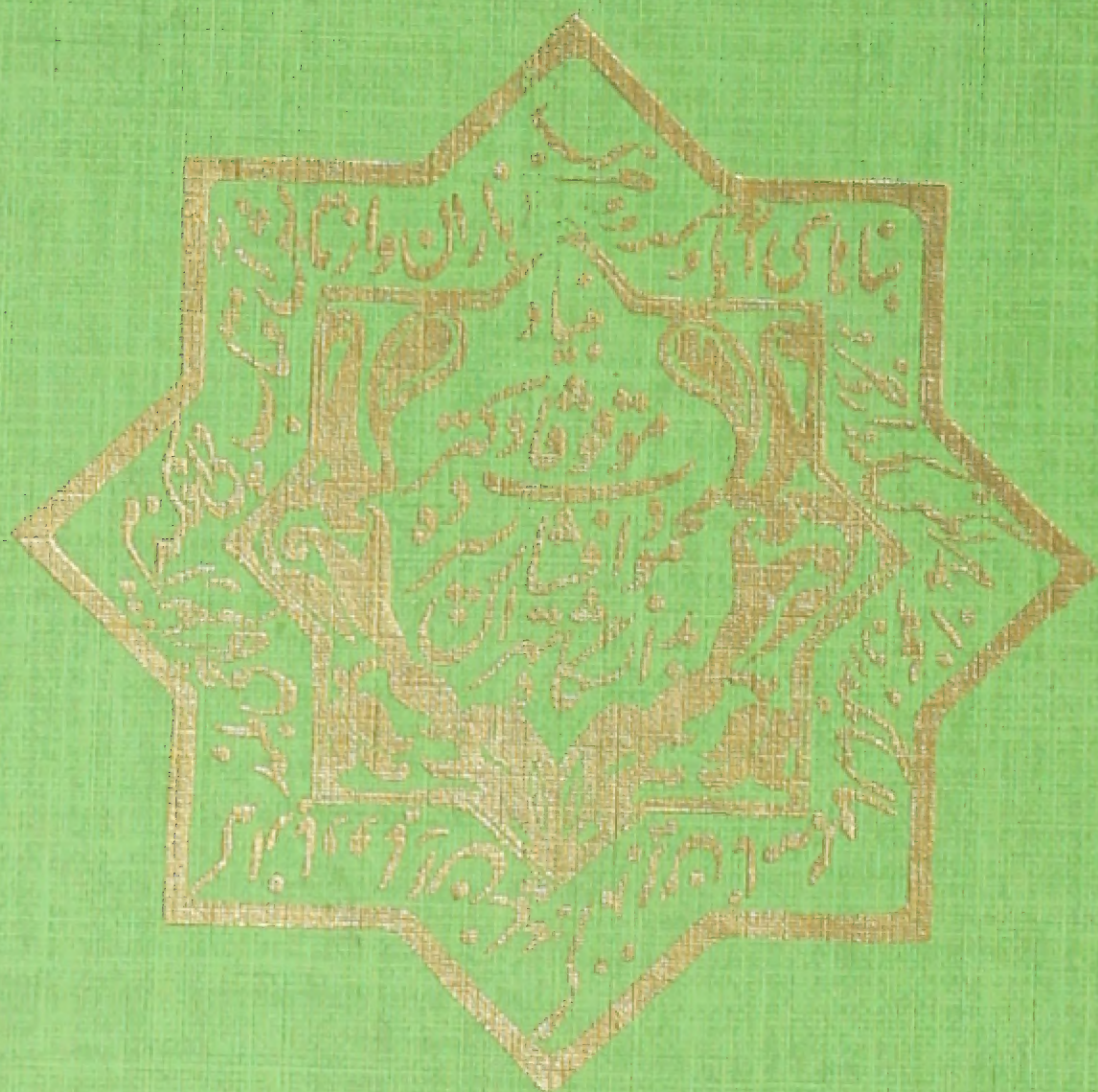


سفرنامه و فستراشعار





THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED] Book No. [REDACTED]

Vol. [REDACTED] Copy [REDACTED]

Accession No [REDACTED]

--	--	--	--

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [redacted] Book No. [redacted]

Vol. [redacted] Copy [redacted]

Accession No [redacted]

--	--	--	--

سفر نامه
و
دفتر اشعار

دکتر محمود افشار

مشمول برقصائد، غزلیات، قطعات
و سفرنامه‌های منظوم

چاپ دوم
(تعدیل شده چاپ اول)

تهران - ۱۳۶۲



KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

Acc 312748...

Dated 30-3-94

[Handwritten signature]

مجموعه انتشارات ادبی و تاریخی

موقوفات دکتر محمود افشاری

شماره ۱۵

۲۰۰۰ نسخه از این کتاب در شرکت افست «سهامی عام» بطبع رسید

۱۳۶۲ ه. ش - ۱۹۸۴ م.

آدرس: تجریش (طهران) خیابان ولی عصر چهارراه زعفرانیه
(درس سی: صندوق پستی شماره ۹۸/۴۹۱ تجریش (طهران))

برای ابراز قدردانی،
به همسر عزیز و مهربانم، نصرت خانم،
که در طول و عرض زندگانی با من یاری و همکاری کرده است،
این تراوش طبع و نگارش قلم را هدیه میکنم.

دکتر محمود افشار - ۱۳۶۲ ه. ش.

یادداشت واقف

اول : طبق ماده ۲۳ و قفنامه اول مورخ یازدهم ۱۳۳۷ هـ. ش. (... در آمد باید صرف ترجمه و تالیف

و چاپ کتب رسالات که بابت این موقوفات موافق باشد و همچنین کمک به مجله آینده در صورت احتیاج و احتمالاً دادن جوایز به نویسندگان بشرح دستور این و قفنامه گردد.)

دوم : هدف اساسی این بنیاد ملی طبق ماده ۲۵ و قفنامه (... تعلیم زبان فارسی و تحکیم وحدت ملی در ایران میباشد.

بنابر این کتبی که با بودجه این موقوفات منتشر شود باید مربوط به لغت و دستور و ادبیات فارسی و جغرافیای تاریخی و تاریخ ایران باشد. کتب کلاسیکی مدارس عمومی نباید با درآمد این موقوفات چاپ شود.)

سوم : طبق ماده ۲۶ (مقداری از کتب رسالات چاپ شده با بودجه این موقوفات باید بطور هدیه و بنام این موقوفات به مؤسسات فرهنگی، کتابخانه ها و قرائتخانه های عمومی ایران خارج و بعضی از دانشمندان ایران و مشرقین خارج فرستاده شود.)

چهارم : چون نظر بازگانی در انتشارات این موقوفات نیست و تا حدی تحمل زیان هم جایز است طبق ماده ۲۷ و قفنامه

هیچ کتاب رساله نباید کمتر از قیمت تمام شده و همچنین مبلغی را انداز بهای تمام شده افزایش صدی دوامیت^{پنج} قیمت گذاری شود (... این افزایش ۲۵ درصد بواسطه حداقل حق الرحمه فروشندگان و هزینه ایست که برای پست غیر تحمیل^{شود} از کتاب فروشان تقاضا داریم که در این امر خیریتی که اید اجنبیه تجارتی ندارد با مایاری^{تشریک} مساعی بنمایند.

پنجم : بر اساس موافقت نامه دوم (مورخ ۱۲، ۴، ۱۳۵۲) که میان واقف و دانشگاه طهران به امضاء رسید،

قسمتهای مهمی از رقیبات مانند جایگاه سازمان لغت نامه هخامنشی^{مؤسسه} باتان شناسی، بطور رایگان^{بند} دانشگاه طهران^{الذکر} شد و رقیبات دیگری هم با درآمد آنها طبق ماده دوم برای اجرای مفاد و قفنامه که از جمله عبارت از دادن جوایز ادبی و

نشر کتاب ریخی و لغوی راجع به ایران (به استثنای کتب درسی) میباشد در اختیار دانشگاه تهران قرار میگیرد که
وصول نموده و بنام این موقوفات اعطا و نشر گردد.

ششم : چون طبق ماده ۳ موافقت نامه نامبرده مقرر شد است که از طرف ریاست دانشگاه ملی نیز از متولیان
این موقوفات که از طرف وقف عضویت کمیته انتشارات بنیاد معین شده باشد برای سرپرستی ادارات
امور جو از نشر کتاب انتخاب شود، (ریاست دانشگاه آقای ایرج افشار را که از متولیان شورای ملی
است از طرف وقف نیز عضویت کمیته نامبرده معین شده و به سمت سرپرست انتخاب و برقرار نمودند)

هفتم : چون کارمندان این بطور بواسطه کبر سن (۸۶ سال شمسی) از این پس نخواهم توانست به سرپرستی
این کار بپردازم، از این پس تمام اختیارات خود را در انتخاب تألیف و ترجمه و خرید کتب و غیره بفرزند
ارشد خود ایرج افشار واگذار کردم. درین چند سال اخیر هم که ده جلد از تألیفات خودم از طرف
موقوفات بطبع رسیده با کوشش و سرپرستی می بوده است. کسانی که مایل به همکاری در تألیف یا
ترجمه و نشر کتاب هستند میتوانند به و مراجعه کنند. تنها شرط کار موافق بودن تألیف و ترجمه با هدفها
این بنیاد یعنی ترقی ملت و کشور و تعلیم زبان فارسی و تکمیل وحدت ملی در ایران که وطن مشترک زبان سنی
و ملی همه ایرانیان است، میباشد.

هشتم : این یادداشت کلی برای چاپ در آغاز هر یک از نشریات این بنیاد نوشته شده است.

دکتر محمود افشار یزدی

آذرماه ۱۳۵۸ ه. ش.

مستعار

تکمله سوم بر یادداشت واقف

کتبی که با بودجه این موقوفات طبع و توزیع میشود باید کاملاً منطبق با نیت واقف و هدف وقفنامه باشد. اگر همه تألیفات و مجموعه‌هایی که بقلم واقف منتشر شده یا میشود صد در صد این مطابقت را ندارد بسبب این است که واقف قصد چاپ آنها را با مال خود داشته، ولی زمانی که دارائی خود را وقف عام مخصوصاً برای انتشارات کتب تاریخی و ادبی نمود چاپ کتب خود را هم که دارای همین جنبه‌هاست بعهده بنیاد واگذار کرد.

اما این مجوز آن نیست که تألیفات دیگر را هم از هر نوع که باشد و برسد چاپ نماید. کتب نظم و نثری از گذشتگان یا آیندگان با بودجه آن چاپ خواهد شد که هدف غائی واقف را، که ترویج زبان دری و تحکیم وحدت ملی ایران است دربر داشته باشد. کتبی که بوئی از «ناحیه‌گرایی» و جدائی طلبی و حکایت از زبانهای خارجی بقصد تضعیف زبان دری، و دیگر چیزهای تفرقه‌آمیز و روشها و سیاستهای فتنه‌انگیز داشته باشد نباید با بودجه این موقوفات طبع و توزیع شود،

نکته دیگر آنکه، چون شاید برای چاپ کتب لغت و فرهنگ‌نامه فارسی که دایره‌مانند یعنی (انسیکلوپدی) باشد، و تاریخ کامل ایران که اوراق زیاد و هزینه بیشتر دارد، درآمد ماهیانه بنیاد کفاف خرج آنها را ندهد میتوان با اندوخته بانکی این موقوفات چاپ نمود بشرط اجازه واقف در زمان حیات یا موافقت شورای تولیت بعد از ممات یا هرکس یا دستگاهی که قانوناً قائم مقام آنها باشد.

در تکمله دوم (یادداشت واقف) منتشره در جلد سوم (افغان‌نامه) نگاشتم که (کتب و رسالاتیکه با بودجه این موقوفات چاپ شود باید منزه باشد از تحریکات سیاسی، (کتب و رسالاتیکه با بودجه این موقوفات چاپ شود باید منزه باشد از تحریکات سیاسی، مخصوصاً آلوده نباشد به اغراض سیاسی خارجی در لفافه پژوهش تاریخی یا ادبی و ایران‌شناسی...) و در پایان آن تکمله افزودم (بیم داشتم که مبادا چنین رسالاتی سالها بعد از ما، نخواست و ندانسته، بوسیله این بنیاد چاپ شود. پس لازم بود که در این یادداشت تذکری داده شود.)

عمده مخاطب این بادآوریه‌ها بنیاد موقوفات خود ماست تا مؤسسات انتشاراتی دیگر که هر یک روش خاص خود را دارد و ما دخالتی در کار آنها نداریم. تا زمانی که نویسندگان این سطور متولی هستم و فرزند دانشمند من ایرج افشار، که به رموز نویسندگی کاملاً آگاه میباشد، سرپرست انتشارات این بنیاد است، موجبی برای نگرانی نخواهد بود، و بعد از ما هم امید است که این روش ادامه یابد. انشاءالله.

دیباجه

مختصر حسب حالی از سراینده

در آستانه نود سالگی شمسی

شاعر نامی خراسان شادروان محمود فرخ هنگام هفتادمین سال تولد خود قطعه شعری سروده و برای من هم فرستاده بود. قطعه او چنین آغاز میشود:

هزار و سیصد و هشتاد و چار هجری را
به فال نیک گرفتم ز دوره قمری

نگارنده نیز بمناسبت هفتاد سالگی خود، حسب حالی منظوم نوشتم و نزد او ارسال داشتم. ایشان هم جوابی منظوم سرودند و برای من فرستادند. چون این منظومه‌ها بهم مربوط است با هم می‌آید. (مناظره) و (اخوانیات) از قدیم میان گویندگان معمول بوده است و تذکره‌ها ضبط کرده‌اند.

هفتاد یا هشتاد و یا نود سال مراحل مهمی از عمر انسان است. من اکنون که اوایل ۱۳۶۲ خورشیدی می‌باشد، هشتاد و نه سال شمسی را گذرانده‌ام و در آن سوی مرز نود سال قمری می‌باشم.^۱ بعضی از شاعران به این سالهای عمر اشاره کرده‌اند، از جمله فردوسی که فرموده:

(۱) تقویم قمری سی سالی با شمسی تفاوت دارد. اکنون که ۱۴۰۳ هجری قمری می‌باشد برابر است با ۱۳۶۲ هجری شمسی و ۱۹۸۳ میلادی.

چو عمرم به نزدیک هشتاد شد امیدم به یکباره بر باد شد!

در این قصیده اگر شرح حال مفصلی از خود نداده‌ام حسب حال مختصری نگاشته‌ام که به برخی از ماجراهای زندگانی و درد دلها اشاراتی دارد. به اصطلاح يك نوع «بث الشكوى» میباشد که شاعران در اشعار دارند. خیلی نکات است که گفتن و مخصوصاً نوشتن آنها به نثر پسندیده بلکه جائز نیست. اما بزبان نظم میتوان گفت و نوشت. بنابراین خیلی از اشعار شاعران مفسر و مکمل شرح حال آنان است. به مثل، شرح حالی که از حافظ مینویسند که چنین و چنان بوده استنباطی میباشد که از اشعار او و زمان و محیط زندگانی وی میکنند. مطالب عاشقانه یا شکر و شکایت از یار و دیار و دیگر گرفتاریهای روزگار را گاهی بزبان شعر بهتر میتوان بیان نمود تا به نثر، همچنان که نکته‌ها و مرموزات سیاسی و اجتماعی را که بیان صریح آنها به نثر زیبنده یا جایز نیست میتوان بنظم آورد. حافظ ابیاتی دارد راجع بسیاست یا دیانت که هیچگاه نمیتوانست به نثر بنویسد.

بنابراین مراتب، منظومه (شرح حال پس از هفتاد سال) را از میان کتاب بیرون آورده و با عنوان (حسب حال در آستانه نود سال) بجای دیباچه در آغاز این دفتر میگذارم، و نامه منظوم شادروان فرخ خراسانی را که مربوط به آنست بدنبالش می‌آورم. بیشتر اشعار این دفتر در وصف حال و افکار گوینده و نویسنده آن است. خیال‌بافی شاعرانه نیز شده است.

هیچ ادعای شاعری ندارم و بیشتر اشعار را در سفرها و مشاهدات اوضاع طبیعی و اجتماعی کشورها سروده‌ام. در این چاپ دوم کتاب بعضی اشعار چاپ اول را کاسته و برخی بر آنها افزوده‌ام و اصلاحاتی کرده‌ام، و باین جهت چاپ دوم را تعدیل شده چاپ اول عنوان داده‌ام. توضیحات مفصل را در اول یا آخر سفرنامه‌های منظوم به اقتضای نیازی که بوده جای داده‌ام ولی توضیحات مختصر را در پای صفحه‌ها آورده‌ام.

منظومه حسب حال

پس از هفتاد سال

غمگین مشو ز وقف من و افتقار من
 هست افتقار من سبب افتخار من
 بی اعتبار چون همه چیز است در جهان
 نی دولت است فخر و نه فقر است عار من
 دانم که وقف را نبود نیز اعتبار،
 کو چیز دیگری که شود اعتبار من
 در راه خیر و خدمت خلق ار ندادمی
 بودم چه حاصلی ز ضیاع و عقار من
 اینم بس است: گوشه باغی و توشه‌ای
 حاشا! به مال و جاه نسنجی عیار من
 من قانعم به كلك و دواتی و كاغذی
 با فرصتی اگر بدهد روزگار من
 اینست دولت من اگر پایدار بود،
 واحسرتا ز دولت نا پایدار من!

هفتاد سال گر چه شد از روزگار من،
 پیری اگر چه جای گرفته کنار من،
 پیرانه سر چو دست به تیغ قلم برم
 میدان تهی کند سپه از کارزار من
 زیرا چو ذوالفقار علی جز به راه حق
 گامی نمی‌نهد قلم حق‌زار من.
 نگذاشتم نگفته کلامی که گفتنی‌ست
 تا مقطعی که بود آن در اقتدار من
 گاهی به نعل میزنم و گه زنم به میخ،
 اهل هنر شناسد این شاهکار من
 نهفته‌ام حقیقت و کذبی نگفته‌ام،
 شاهد بر این سخن روش آشکار من.

در گفت من تناقض و حیلست نبوده است
 وین (نعل و میخ) بوده خود از اضطرار من
 آزر من را ز دست ندادم بهیچ روی،
 خاطی خطا نمود و شنید اعتذار من
 گر کاتبی طریقه شرم و ادب بهشت
 خود منفعل شد از قلم شرم‌دار من
 گر لحظه‌ای ستودم خود کلك خویش را
 با عذر قافیه پذیر اعتذار من^۱
 خاموش می‌کنم قلم آتشین خود
 تا خاطر کسی نگدازد شرار من
 میخواستم ز من نشود رنجه کس، چه سود،
 طبع و قضا نبود چو در اختیار من
 کین از کسی ندارم و رنجی که بر من است
 شاید که باشد از دل ناسازگار من
 خود بر مزار خویش بگریم که بعد مرگ
 بر دامن کسی ننشیند غبار من...
 پنداشتی که بی کس و کارم در این جهان!
 ایران و خدمتش کس من بود و کار من.
 نگذاشتند خدمت کشور کنم چنانک
 بود آرزوش در دل امیدوار من
 گر در وطن غریبم و بیگانه‌ام ز خویش
 پیوسته بوده با من پروردگار من
 زان زنده‌ام هنوز که تا خدمتی کنم...
 بستند ره به خامه خدمت‌گزار من
 (آینده) مرا چو به آتش بسوختند^۲
 هم روز من سیه شد و هم روزگار من

(۱) چون در دو بیت پیش قافیه (اعتذار) آمده و اکنون تکرار میشود اشاره به آنست.
 (۲) اشاره است به سوزاندن مجله آینده بدستور تیمور بختیار که آنرا توقیف کرده بود.

انصاف میدهم چه گناه از دیار من
 گر بی وفا شدست و جفاکار یار من
 بسیار کرده‌ام سفر و باز گشته‌ام
 جایی ندیده‌ام که به است از دیار من
 این کوهسار بی‌علف و دشتهای خشك
 گوئی که هست باغ من و لاله‌زار من
 هر جا بمیرم آنجا هر چند کربلاست
 باز آورند جسم مرا در دیار من.^۲
 در دل بماند آرزوی خدمت وطن...
 بنگار بر مزار من این یادگار من
 افسانه بود عمر و مرا بود صد امید
 افسوس بر من و دل امیدوار من!

ایراد کرده‌اند به شعر و شعار من
 آنان که غافلند ز مقیاس (کار) من
 تکرار قافیه به ضرورت نموده‌ام
 ورنه چنین نبوده قرار و مدار من
 ایراد کرده‌اند، ولی کس بمن نگفت
 چبود زیان این عمل از اضطرار من.
 تکرار قافیه کنم اکنون ز روی عمد
 تا بنگری که نیست زیانی ز (کار) من^۴
 شعر است همچو زن که از او صورت نکو
 در وهله نخست بود انتظار من.
 زان پس اگر که سیرت او هم نکو بود
 از من همی برد دل و دین و قرار من

(۳) نباید مفاد این بیت را حمل بر سستی عقیده مذهبی نمود، بلکه باید آنرا از استواری ایمان ملی و علاقه شدید وطنی دانست. نیز اشاره به قافیه (دیار) است که پس از يك بیت تکرار شده است.

(۴) اشاره به قافیه (کار) است که در دو بیت پیش آمده بود و تکرار شده است. قآنی در جایی که قافیه را تکرار کرده چنین آورده است:
 گر قافیه تکرار پذیرد چه توان کرد مقصد چو فزون از جد و بیرون ز حساب است

گر در میان صورت و سیرت شد اختلاف،
بهتر کدام؟ فرخ والاتبار من؟

نامه منظوم از فرخ خراسانی در پاسخ منظومه بالا

همچو نامش خصائصش محمود
یادش از بنده عادت‌ی معهود
داشت اهل قلم کم و معدود
رابطه اینقدر نداشت وجود
بر رخ ما در صفا بگشود
ننهادی بروی پاییه سود
کاهل آنرا کند عنود و حسود
عرض اخلاصها نه کید آلود
بود همپایه عهد خلود
نوز آن عاطفت بود موجود

چامه‌ای هم بنامه منضم بود
چامه‌اش نیز بر نشاط افزود
اینکه چندیست میکشد کم دوده
چانه و خامه خواهدش فرسود
خامه و طبع او نوشت و سرود
خوب پیموده است قوس صعود
کم به از آن همی بود مشهود
به وداد و به کردگار ودود
کرده باهم دوبار گفت و شنود^۵

دکتر افشار آنکه می‌باشد
یادی از مخلصش نمود و بود
از چل و چند سال پیش که ملک
با وجودی که بین مشهد و ری
جذبه شعر گشت رابط ما
چون در آن عهد کس بنای وداد
نان و آبی نداشت فضل و ادب
آشنائی نداشت شائبه‌ای
لاجرم دوستی دوامی داشت
اینک از قرب نیم قرن که رفت

نامه‌ای زو رسید دلکش و نغز
دل شد از نامه‌اش بسی خرم
بود فحوای نامه و چامه
دید کز گفتن و نوشتن‌ها
در سه مطلع سه مطلب عالی
دیدم الحق که طبع زخارش
به دواوین شاعران شهیر
غرضم زین سخن خوشامد نیست
مطلبی بود در میان ما را

(۵) در اصطلاح عوام محافظه‌کاری را گویند (فرخ).

(۶) اشاره به دو موضوع است که میان ما مورد گفتگو و مکاتبه بوده: مخالفت نظری او به موقوفات عام که من نمودم و تکرار قافیه که میکردم. نامه‌های او در آن موارد در کتاب (مقالات و نامه‌ها) چاپ خواهد شد.

کاندران باب داده داد سخن
 در بر طبع او اگر چه مرا
 در خور و سع طبع خویش ولی
 نکته‌ای بد به شعر او که به دل
 نسبتی را ز خویشتن رد کرد
 چه کسی خوانده بیکسش که بود
 که تواند که بیکس انگارد
 پدری کو چو ایرجش پسر است
 هم بتاریخ و هم بعلم و ادب
 نتوانم شمرد آثارش
 این پدر را که بیکس انگارد

پاس چونین پسر ببايد داشت
 بايد از قدر او فرو نگذاشت

ساخته عرض بنده را مردود
 نیست هرگز مجال عرض وجود
 سخنی هست بی جدال و جحود
 ننشست و نیافت راه ورود
 کش نداده است هیچ خصم عنود
 ره این فرض بر خرد مسدود
 آنکه بد والد بهین مولود
 پسری در خور هزار درود
 خامه او نموده حل عقود
 که فزون است و قافیه محدود
 ای عجب خود چرا چنین فرمود

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [redacted] Book No. [redacted]

Vol. [redacted] Copy [redacted]

Accession No [redacted]

--	--	--

بخش اول

قصائد، غزلیات

و قطعات

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [redacted] Book No. [redacted]

Vol. _____ Copy _____

Accession No [redacted]

--	--	--

نگار طعنه زن

این غزل به پروفیسور دکتر اسحاق (استاد دانشگاه کلکته) اهدا شده است

دوش در بزمی نگاری طعنه زد عشاق را
 از وفا چون دم زدم زد پشت پا میثاق را
 در میان مستمندان با تکبر جلو داد
 زلف زرین و لب یاقوت و سیمین ساق را
 گفتمش ابروی خود را از چه نازک کرده ای
 گفت: میخوام که بالاتر برم این طاق را
 گفتمش: آرایش زلفت چرا بر هم زدی
 گفت: میخوام که تا برهم زنم آفاق را
 گفتمش: با روی زیبا خلق نیکو بایدت
 بهر خود آراستن تهذیب کن اخلاق را
 گفت: خوب و بد در این دنیا همه بر نسبت است
 ناروا جوئی تو نیکوی علی الاطلاق را
 ای صبا گر جانب بنگاله روزی بگذری
 یک سلام و این غزل از ما رسان «اسحاق» را^۱

بمبئی (هندوستان) ۱۳۴۶ ه. ش. (۱۹۶۸ م)

(۱) شادروان دکتر محمد اسحاق استاد دانشگاه کلکته در بنگال هندوستان از ایران شناسان و ایران دوستان مشهور بود، مؤلف تذکره شعرا بنام (سخنوران عصر حاضر) و مدیر مجله فارسی و انگلیسی زبان (ایندوایرانیکا) راجع به ایران که در کلکته منتشر میشد، می بود.

لب دریای چین

طلائی شد چمن ساقی بگردان جام زرین را
بکش بر روی اوراق خزان دست نگارین را
صائب تبریزی

طلائی مو بیا بنگر به دریا موج سیمین را
بر افشان بر سر امواج سیمین زلف زرین را
به گرد آوردن دلهای بی سامان آشفته
پریشان کن لب دریای چین گیسوی پرچین را
چو گیسوی تو موج است این دریای شور انگیز
بیا ای خسرو خوبان بیا کن شور شیرین را
به روی زرد و چشم تنگ مهرویان این سامان
تو با چشمان شهلا جلوه ده روی نگارین را
اگر صورتگر چینی ببیند صورت خوبت
به نقش تو بدل سازد به دیبا لعبت چین را

غزل

از صائب تبریزی

طلائی شد چمن ساقی بگردان جام زرین را
بکش بر روی اوراق خزان دست نگارین را
ندارد اهل غفلت طاقت میدان اهل دل
تواند قطره‌ای از جای بردن خواب سنگین را

دلم هر لحظه از داغی بداغ دیگر آویزد
چو بیماری که گرداند ز تاب درد بالین را
نواى شور محشر خنده کبک است در گوشش
چه پروا از فغان عاشقان آن کوه تمکین را
دل مشکل پسند من بگرد آن سخن گردد
که دل پیش از زبان آماده گردد حرف تحسین را
بجای لعل و گوهر از زمین اصفهان صائب
به ملک هند خواهد برد این اشعار رنگین را

قصیده

استقبال از قصیده ظهیر فاریابی
به سیاق ناصر خسرو علوی

سفر گزیدم و بشکست عهد قربی را
مگر به حیلہ بینم جمال سلمی را
ظهیر فاریابی

سفرنامه مکزیك و گاتمالا

«صبا به لطف بگو آن غزال رعنا را
که سر بکوه و بیابان تو داده‌ای ما را»^۱
ولیک بخت مرا یار و رهنما گردید
که تا بینم (مکزیك) و (گاتمالا) را^۲
جهان زیبا دیدن خوش است لیک افسوس
«که وضع مهر و وفا نیست روی زیبا را»^۳
مرا به دیدن دریاچه (اطیطلان) برد
که در زمین نگرمان خضرا را
کنون در اینجا چونان همیشه در همه جا
خوشیست بیخردان را و غصه دانا را

(۱) این شعر از حافظ تضمین شده است.

(۲) Guatemala گواتمالا - در اصل با واو است ولی برای رفع سکتۀ شعری (واو) آن انداخته شد. اصلاً در زبان فارسی تلفظ (گواتمالا) ثقیل است و در نثر هم من آنرا (گاتمالا) مینویسم، هرچند مورد ایراد واقع شوم. در فارسی و دیگر زبانها نظیر دارد.
ما به انگلیسیها و زبان انگلیس انگلیسی میگوئیم و مینویسیم در حالی که خودشان به هردو انگلیش با شین میگویند و مینویسند.
(۳) این مصرع از حافظ است.

تو با زمانه يك امروز را مدارا كن
كسی چه داند تقدیرهای فردا را
جهان پیر تو گوئی گریسته چندان
که قطره قطره بهم بسته است دریا را

استعمارگران و دین فروشان

بخوانده‌ام که کشیشان پیام‌دند اینجا
چو فاتحان بگشودند «تازه دنیا» را
به تیغ و با انجیل آمدند و گسترده‌ند
بنام دین و تمدن بساط یغما را
زمین ز خشم بلرزید و خاک ریخت بسر،
خراب کرد به دم شهر «آنتی‌گوا» را
جگر دریده ز بس خورده خون دل گوئی
که لخته لخته برون داده خون و صفرا را
ز بس بداده برون «لاو» و سنگ و خاکستر
به تل و کوه بدل کرده دشت و صحرا را
هنوز بر سر آن پایتخت ویرانه
پیای بینی آتشفشان (اگوا) را
خמוש گشته، ولی با دهانه خاموش
«بیان کند که چه بودست ناشکیبا را»^۴

چگونه خود را یکتا پرست میدانند
کسان که کرده سه، پروردگار یکتا را!
«پسر» کدام؟ «پدر» کی؟ و «روح قدس» چه چیز؟
هنوز حل ننموده کس این معما را^۵
دکان دین بگشوده کشیشها اینجا
متاع زرق فروشند «اهل عقبا» را

(۴) این مصراع از سعدی میباشد.

(۵) اشاره به تثلیث عیسویان است.

ولی بخوبی دانند و نیک آگاهند
 ز جهل مشتریان، هم فساد کالا را
 بروز روشن شمع فریب افروزند
 که تار و تیره نمایند چشم بینا را
 توان گذشتن از سهو و اشتباه، ولیک
 کسی به دل نپذیرد خطای عمدا را
 یکی بپرسد از این حجتان دین مسیح
 دفاعتان چه بود دادگاه فردا را!
 خدای را نتواند کسی کند محصور،
 حصار کرده بر او معبد کلیسا را
 به ادعا که بود خانه خدا آنجا،
 ولی دلیل نیاورده صدق دعوا را!
 عجب مدار کسان کور و گمره ار گشتند
 کجاست آن که شود رهنمای اعدا را!...
 چها که دیدم در (چی چی کاست نان گو) من
 ز بت پرستی این پیروان عیسی را!^۶

(۶) ناصر خسرو نیز در قصیده‌ای به این مطلع:
 ای خوانده بسی علم و جهان گشته سراسر
 اشاره بهمین گونه مطلب فرماید:
 گوئی به فلان جای یکی سنگ شریف است
 (آذر) به صنم خواند مرا و تو به سنگی
 (آذر) بت تراش معروف بوده است.
 فرخی سیستانی درباره او گوید:
 منات ولات و عزا در مکه سه بت بودند
 خواجهی کرمانی هم گفته:
 حاجیان را کعبه بتخانه است و ایشان بت پرست
 (۷) چی چی کاستنانگو Chichicstenango تلفظ این کلمه در شعر قدری مشکل است.
 ولی با وزن آن (اگر درست تلفظ شود) موزون شده است (چی چی کاست نان گو) شهر
 کوچکیست توریستی در کشور گواتمالا که در آنجا، چون بعضی از شهرهای ایران در سابق
 (مانند یزد که برای عزاداری (نخل) و (دسته) می‌بندند و (شبییه) در می‌آوردند) کارهایی که
 به (کارانوال) نیمه مذهبی دیگر مسیحیان شباهت دارد میکنند. در (چی چی کاست نان گو)
 محله‌هایی می‌بندند و در شهر میگردانند، و در میدان جلو کلیسای بزرگ شهر متوقف
 می‌سازند. این عیسویان بومی، که هنوز «بت» هم می‌پرستند، بعد از ستایش مسیح و مریم
 در کلیسا، به کوه مجاور، که در آنجا از قدیم بت‌هایی نگاه داشته‌اند می‌روند و آنها را هم
 پرستش میکنند. هرچند همان سجده و اظهار عبودیت به صلیب عیسی و مجسمه مریم بنحوی که
 در آن کلیسا دیدم کم از بت پرستی نیست.

چنان کنیم اگر ما که میکنند آنان
چنین کنند صفت نیز دیگران ما را^۸

بشهری اندر دیدم که در کلیسائی
به پا نموده دو تندیس حور سیما را:
فرشته‌ای بگرفته به دست انجیلی،
فرشته دیگری تیغ تیز برا را!
فرشتگان به لبان خموش میگویند:
رواج داد چنین مذهب مسیحا را!^۹
اگر که شرح دهم داستان دراز شود،
گاهی سخن نکند کار رمز و ایما را...
شگفت نیست که مردان مال و جاه طلب
بهم زنند گهی صلح و سلم دنیا را
ز جنگهای صلیبی ترا بیاد آرم
و یا مبارزه دینی اروپا را؟
گذشته‌های نهان را اشارتی کردم
دگر چه شرح دهم روزگار پیدا را!

(۸) (صفت کردن) بمعنای (توصیف) در شعر فارسی آمده است. سعدی در طیبات فرماید:
ترا چنان که توئی من صفت ندانم کرد
که عرض جامه به بازار در نمی‌گنجد

(۹) ناصر خسرو در همان قصیده فرموده:
گفتند که موضوع شریعت نه به عقل است
زیرا که بشمشیر شد اسلام مقرر

در کتاب فرانسوی (تاریخ عربها) تألیف هیتی (صفحه ۵۳) چنین خواندم:
(خیلی از نویسندگان عیسوی جنگجویان عرب را باین شکل نمایش میدهند که بیک
دست قرآن و بدست دیگر شمشیر دارند... و عربها در حقیقت يك امپراطوری تأسیس کردند.
دولت عرب است که ابتدا سوریه و بین‌النهرین و ایران را فتح کردند نه اسلام، زیرا دو سه قرن
طول کشید تا عمده ایرانیان مسلمان شدند. وقتی هم مردم این نواحی مسلمان شدند، برای فرار
از پرداخت (جزیه) یا برای داخل شدن در دستگاه حکومت بود نه از روی ایمان خالص. آنچه
ترجمه شد عین نوشته نویسنده فرانسویست و با اصطلاح (نقل کفر) کفر نیست. باید از طرز فکر
و نوشته دیگران درباره خود آگاه باشیم. اما این آقای هیتی عرب را در تاریخ می‌بیند که
بیک دست شمشیر و بدست دیگر کتاب مقدس را دارد، ولی در جغرافیا و شهری در مکزیك
مجسمه «فرشتگان» را نمی‌بیند که یکی در دست شمشیر و دیگری انجیل دارد و کشیشان
چگونه عیسویت را رواج داده‌اند. ولی من آنها را دیدم و در این قصیده اشاره کردم.

بنام (کتسال) اینجا پرندهای آزاد
 بیاد آورد افسانه‌های عنقا را
 شنیده‌ام که گر آن مرغ را کنند اسیر
 بمیرد و به قفس در نیارد آوا را
 دم بلند چو طاووس سبز زیبایش
 بداد زیب سر و تاج مکتسوما را^{۱۰}
 بنام (کوه تموک) قهرمانی آنجا سوخت
 چنان چو پروانه پر و بال پروا را:
 برابر طمع و ترس ایستاد و بگفت
 (به دام و دانه نگیرند مرغ دانا را)^{۱۱}
 شنیده‌ام چو به آتش درون نهادندش
 به جای گریه، چو گل، خنده کرد اعدا را
 کنون مجسمه‌ای کرده‌اند از او بر پا:
 عدو چو دوست ستاید مقام تقوا را
 چنان که باز شنیدیم و در حدیث بود
 ستوده است نبی عدل و داد کسرا را
 در این مقام بجای است کز (ظهرالدین)
 بیادت آورم این شاه بیت غرا را:
 (جزای حسن عمل بین که روزگار هنوز
 خراب می نکند بارگاه کسرا را)

توضیحاتی راجع به منظومه مکزیك و گاتمالا

زمانیکه اسپانیاییها وارد مکزیك و گاتمالا شدند ظلم و غارت بی‌اندازه
 نسبت به بومیان روا داشتند. همراه با سربازان، کشیشان هم آمده بودند و مردم
 را بزور شمشیر مسیحی میکردند.

هنگامیکه از شهر (مکزیکو) پایتخت (مکزیک) به بندر و شناگاه (آکاپولکو)

(۱۰) (مکتسوما) پدر (کوه تموک) آخرین امپراطور (آزنک) مکزیك که مغلوب اسپانیا
 گردید.

(۱۱) این مصراع از حافظ است.

میرفتم در عرض راه در شهری که گویا (کوئرنواکا) نامیده میشد و چندی قرارگاه محمدرضا پهلوی شاه مخلوع ایران بود، در جلوخان کلیسایی دیدم که دو مجسمه از دو فرشته نصب کرده‌اند. در دست یکی از آنها کتاب مقدس انجیل و در دست فرشته دیگر شمشیر می‌باشد. این مجسمه‌ها با زبان بی‌زبانی حکایت میکنند که مذهب را بزور شمشیر رواج داده‌اند.

مرغی در جنگلهای مکزیك و گاتمالا وجود داشته که شاید هنوز هم باشد و بنام (کتسال) است. این پرنده تاباسارت ندارد و چون بدام افتد «خودکشی میکند» و هلاک میشود. از این جهت زنده آنرا در قفس نمیتوان دید - لاشه بی‌جان آنرا در موزه نگاه داشته‌اند. این مرغ سبزرنگ دم بسیار بلندی دارد که امپراطوران باستانی مکزیك از آن برای خود تاج می‌ساخته‌اند. تاج (مکتسوما) را (کرتس) سردار فاتح مکزیك برای شارل پنجم معروف به (شارل‌کن) امپراطور مشترک‌الطریش و اسپانیا به وینه پایتخت اطریش فرستاد و اکنون در موزه آن شهر است. از روی آن تاج، بدل آنرا هم ساخته‌اند که در موزه مکزیك می‌باشد.

پسر رشید (مکتسوما) بنام (کوه تموک) که باسارت اسپانیاییها درآمده بود. در خرمن آتشی که افروخته بودند میسوخت و آنچه از او میپرسیدند و می‌خواستند نمیگفت و نشان نداد تا بمرد. اما اکنون که قرن‌ها از آن زمان گذشته و آتش کینه‌ها فرو نشسته مجسمه‌ای از او در شهر (مکزیکو) برپا خاسته‌اند. يك مجسمه دیگر او را هم بیادگار برای کشور برزیل فرستاده‌اند و در شهر (ریودوژانیرو) برپاست. مراتب تقوا و پرهیزکاری وطن‌پرستی را همه‌جا و همیشه میستایند، حتی در نزد مخالفان خودشان.

کشور گاتمالا یا گواتمالا واقع در امریکای میانه با مکزیك دارای تاریخ و زبان و مذهب مشترك است مانند همانندگی که میان ایران و افغانستان است. شاید در گاتمالا تعصبات مذهبی و تا حدی خرافات اجتماعی بیشتر از مکزیك باشد. آنچه را در آنجا دیدم، و در منظومه بدان اشاره کردم، اجمالا می‌آورم:

شهر (انتی‌گوا) Antigua پایتخت سابق گاتمالا که در دامنه کوه آتشفشان آگوا Agua واقع است و در سال ۱۵۵۶ احداث شده بود دو قرن بعد بواسطه زلزله مدهشی ویران گردید.

وقتی زمین دهن می‌گشاید و آتشفشانی میکند مواد مذاب بنام سمیر (لاو) از آن خارج میشود و پیرامون خود ایجاد کوه مینماید. همچنین، زلزله آبادیها را خراب میکند و در طول قرون گاهی خرابه‌ها بصورت تپه‌هایی درمی‌آید. در این منظومه، ابیات (که لخته لخته برون داده خون و صفرا را) و (بدل بکوه و به‌تل کرده دشت و صحرا را) اشاره به آن اوضاع دارد.

جنگهای صلیبی که در این منظومه بدان اشاره شده جنگهاییست که میان عیسویان و مسلمانان در مدت چند قرن در شامات و فلسطین جریان داشت. از جنگهای دینی اروپا مقصود جدالها و کشتارهاییست که میان کاتولیکها و پرتستانها مدتها در اروپا جاری بود.

چند بیت از
غزل سیاسی (ناتمام)

تا بدست تو فتادست زمام «دل» ما
مشکل آید به نظر حل شدن مشکل ما
کوکب طالع ما در چه زمان کرد طلوع
که فرو شد به افق کوکبهٔ اقل ما
عدل و آزادی اگر بود در ایران میداد
داد دل سوختگان «دادرس عادل» ما

بارها بود که با وسوسه «شیطان رجیم»
خواست بیرون کند ایمان وطن از دل ما
نرود عشق وطن از دل و جانم بیرون
که سرشته است به مهر وطن آب و گل ما

اسم و فعل شراب

چه هستی؟ گفتمش، ای باده ناب
 که بردی از سرم هوش از دلم تاب!
 بگفتا: شاخه‌ای ناچیز بودم
 چو دهقانم فرو زد بر لب آب،
 نهالی گشتم و زان پس درختی
 چو زلف دلبران پر پیچ و پر تاب،
 برآوردم چو مروارید خوشه،
 همه دردانه‌ها خوش رنگ و خوش آب،
 مرا چیدند و بردند و نهفتند
 به خمی در مفاکی قفل بر باب،
 شدم زیباتر و سرمست و دلبر
 پس از چندی که سر برکردم از خواب
 پرسیدم که اسم و فعل تو چیست؟
 بگفت: اسمم (شراب) و فعل (شر-آب)

رامسر (مازندران)

فروردین ۱۳۴۴ ه. ش

در آتش هند

که بود آن که مرا دور از آشیان انداخت
 که همچو بلبل زارم به صد فغان انداخت^۱
 مرا ز یار و ز کاشانه، وز دیار عزیز،
 چو مرغ وحشی آواره در جهان انداخت
 فراق یار مرا بس نبود و هجر وطن
 که تب به جسم من زار ناتوان انداخت
 سفر سقر شده بر من به هند از تب و سوز
 ز آتشی که مرا در تن و به جان انداخت
 ز من چه آب گل آلود شد که چون ماهی
 به داغ تابه‌ام از چشمه روان انداخت!
 (نبود نقش دو عالم که رنگ الفت بود
 زمانه طرح محبت نه این زمان انداخت)^۲
 بنای مهر وطن در نهاد خلق نهاد
 خود آن که روز ازل طرح آشیان انداخت
 نگاهدار دل خسته بود تیر نگاه
 که چشم شوخ نگار از خم کمان انداخت
 چو در کنارش میجستم از زمانه پناه
 ز لطف بر سرم از زلف سایبان انداخت

(۱) سعدی:

چه فتنه بود که حسن تو در جهان انداخت
حافظ:

خمی که ابروی شوخ تو در کمان انداخت
(۲) این بیت از حافظ است.

که یکدم از تو نظر بر نمیتوان انداخت

به قصد جان من زار ناتوان انداخت

نیاز عاشق و ناز نگار و حب وطن
 علایقی است که از خود نمیتوان انداخت
 خدای را که ز کار خدا ندانستم
 فراق و درد و بلا از چه در جهان انداخت!
 ز هر گره که ز راز جهان گشود به خلق
 بسا گره که به کار جهانیان انداخت!
 ز خوب و بد چو بسی جلوه داد، مردم را
 میان خوب و به دهر در گمان انداخت!

پرده عفت*

پرده زندهار میفکن ز رخ چون قمر
 تا مبادا رسد از چشم بد کس نظرت
 قمرت گفتم و تشبیه خطا کردم از آنک
 چون تو کس نیست که مانند کنم بردگرت
 این لطافت که تو داری همه کس را نبود
 درزی طبع بریده است لباسی به برت
 غازه بر روی مکن، و سمه بر ابروی مکش،
 که تو خوبی نتوان ساخت ازین خوبترت
 بذله بسیار مگو با دهن کوچک خویش
 ترسم ارزان بشود گفته همچون شکرت
 رقص با هر کس و هر جای مکن، میترسم
 نقص حسنت شود و عیب بجای هنرت
 همه جا پای منه، رام مشو، باده منوش،
 وای از آن لحظه که از خویش نباشد خبرت
 به تماشای زر و زیور پا سست مکن
 که هوسها به دل افتد ز نگاه و نظرت
 هوس زیور بسیار مکن بر سر و بر
 که همین بوالهوسی افکند اندر خطرت
 بهترین زینت دختر همه جا عفت اوست،
 خود تو دانی چه بگویم من ازین بیشترت
 یزد - سال ۱۳۵۵ ه. ش.

* درباره این غزل به جلد دوم گفتار ادبی بنگرید.

عفت بی پرده

روی زیبای تو ای ماه که رشك قمر است
 خوب در پرده و از پرده برون خوبتر است
 چادر شب ز سر افکندی و روشن شد چشم
 باش تا روز بر آید که هنوز این سحر است
 پرده از چهره گرفتی مفکن پرده شرم
 که عفاف تو درین پرده بسی بیشتر است
 بگشودند ترا بال و پر ای طائر حسن
 تند پرواز مکن کافت پروانه پر است
 جزو هر جمع شدن نیست برازنده زن
 شمع هر بزم شدن سوختن خشك و تر است
 پند افشار فراگیر و پیرهیز از می
 باده را لذت يك ساعت و عمری ضرر است
 گوهر عشق به هر «عاشق» و فاسق مسپار
 «عشقبازی دگر و نفس پرستی دگر است»
 زینتی نیست به از زیور عصمت به زنان
 عفت زن تو ندانی که چه زیبا گهر است
 مادر از حالت دختر خبرش بیش بود
 بیشتر ليك ز اوضاع جهان بی خبر است

پس اگر دختری افتاد به راه کج و بد
 بیش از مادر نا پخته گناه پدر است!
 اندرین مرحله پر خطر آن باشد مرد
 که زن و دختر خود را بجهان راهبر است*

* سعدی بهمین وزن و قافیه دارد، که مطلع آن چنین است:
 هر کسی را نتوان گفت که صاحب نظر است عشق بازی دگر و نفس پرستی دگر است

در کناری

خوشم کنون به کناری^۱ که يك جهان اينجاست
هر آنچه خواسته‌ام در جهان همان اينجاست
نسیم روح فزایش به ماه آذر و دی
بود چو فصل بهاران که جاودان اينجاست^۲
همی بگردم شاد و دمی بخندم خوش
که روز و شب همه دم راحت و امان اينجاست
چو همنشین من اینجا مجله است و کتاب
رفیق بی‌خلل و یار مهربان اينجاست
گهی که فرصت هم صحبتی مراست به شعر
ندیم همنفس و محرم آن زمان اينجاست
دل قوی که نیارستم از وطن کردن
بمانده در وطن و جسم ناتوان اينجاست.

چو این جزیره کناری نشین و خرم باش!
اگر سراسر عالم غم است بی‌غم باش!

(۱) (کناری) همان (خالدات) جغرافی‌دانان عرب است در مغرب افریقا کنار اقیانوس اطلس که اکنون به اسپانیا تعلق دارد. در قدیم که هنوز امریکا کشف نشده بود آنجا را آخر زمین میدانستند. در زمان امپراطوری روم به (جزایر خشنود) معروف بوده است. مردم کناری مسیحی و زبان مخصوص دارند. بواسطه تنوعی که مجموعه این جزایر دارد آنرا (دنیای کوچک) مینامند. درین بیت اشاره باین وضع شده است. هوای آنجا از ۱۷ درجه سانتیگراد پائین‌تر و از ۲۵ درجه بالاتر نمیرود، و این هوای معتدل بهاریست که همیشه دارد.

(۲) هم جریان دریائی (گلف‌استریم) دارد و هم جریان هوائی (آلیزه). در نتیجه همیشه هوا ملایم و دریا برای آب تنی مطبوع است. بهمین جهت عنوان (جزایر بهار دائمی) هم به این جزیره‌ها داده‌اند.

آتشفشانهای امریکا

مکزیک و کشورهای امریکای مرکزی و جنوبی دارای آتشفشانهای بسیار هستند که بعضی از آنها خاموش و برخی دیگر هنوز فعال میباشد. موقعی که از مکزیکو، پایتخت مکزیك، به گاتمالا میرفتم و از آنجا عازم پاناما و امریکای جنوبی بودم، آتشفشانهای بیشمار، مخصوصاً در امریکای وسطی، مشاهده کردم که مانند قطار کاروانی در پی هم بنظر میرسید. در منظومه زیر، از راه مبالغه آنها را به کمکشان مانند کرده‌ام. بسبب زیاد بودن آتشفشان، روی بیرق و تمبر پست و پول کشور (نیکاراگوا) چند آتشفشان رسم شده است. در رشته جبال (آند) که در سرتاسر امریکای جنوبی گسترده است، آتشفشانهای زیاد که اکثر آنها خاموش است و شامل بلندترین نوع خود در جهان میباشد، دیده میشود. آتشفشانهای خاموش زیبا در دنیا زیاد است، مانند (فوجی‌یاما) در ژاپون و (اوسورنو) در شیلی، ولی هیچ‌یک از آنها به بلندی دماوند نیست. شاید قشنگتر از همه آتشفشانها (فوجی) باشد که به آن عنوان «کوه مقدس» هم داده‌اند. در يك مجله امریکائی خواندم که در روی زمین پانصد آتشفشان فعال و چندین هزار خاموش وجود دارد.

یکی از جوانترین آتشفشانهای دنیا به نام (پاری کوتین) Paricutin در مکزیك است که داستان آن شنیدنیست، زیرا تشکیل آتشفشانها را نمونه است. هنگامی که در سال ۱۹۴۳ کشاورزی در زمین زراعتی خود مشغول کار بود حس کرد که تدریجاً زمین زیرپای او میلرزد و شنید که صدائی میکند و دید که بخار و دودی از آن برمی‌آید. روز بعد که بدانجا بازگشت مشاهده کرد که زمین دهان باز کرده و مقداری مواد گداخته از زمین خارج شده و تپه‌ای به بلندی دو متر تشکیل یافته است. پس فردا ارتفاع آن به هشت متر رسیده بود و همین‌طور روز بروز مرتفعتر گردید تا اکنون که کوه عظیمی گشته است. این آتشفشان پس از چند سال که آبادیهای نزدیک خود را سوزانید، خاموش گردید. ارتفاع آن اکنون (۲۵۰) متر است. از همین‌جا میتوان پی‌برد که کوه دماوند با آن عظمت

که دارد، روزی، که شاید میلیونها سال از آن گذشته باشد، همین حالت را داشته و تدریجاً تشکیل یافته تا به این عظمت شش هزار متر رسیده است.

زمین ما مگر آتش بجان است
 که هر جا بنگرم آتش فشان است
 همه سر تا سر امریکای وسطا^۳
 بهر جا میروم ز آتش فغان است
 تو گوئی رشته آتش فشانها
 قطار اندر قطار کاروان است
 زمین ما و ماهش کاروانیست
 که گشت آن فضای آسمان است
 ولیکن کس نمیداند به تحقیق
 کجا این کاروان ما روان است
 نمیداند کسی در کاروان نیز
 که بر این کاروان کی ساربان است
 زمین روزی ز هم خواهد فرو ریخت
 که این جبر زمان بی امان است
 نهفته آتشی اندر درونش
 که این آتش فشانها، زان، نشان است
 چه ترسانیمش از بمب اتم ما!
 اتمها در نهاد او نهان است
 جهان گرگيست پیر و آدمی خوار
 همه افسانه ها بهر جوان است

(۳) (وسطی) را که به تقلید عربها با (ی) مینویسند من با (الف) نوشتم همچنانکه گاهی (عیسی) و نظایر آنها را با الف نوشته ام. معتقدم که کلمات را برای سهولت کار املا همانطور که تلفظ میکنیم باید نوشت نه آنطور که در اصل عربی بوده است، همچنان که (دال) فارسی که سابق دال تلفظ میشده و با نقطه مینوشتند، امروز که (دال) تلفظ میشود آنها را بدون نقطه به شکل دال مینویسند. ادعای کسانی را که هنوز هم میخواهند این (دالهای) فارسی را با (ذال) عربی قافیه بدهند نه با (دال) فارسی مردود میدانم.

در وصف آتشفشانهای روشن و خاموش

الا ای «ساربان» آهسته تر ران
 که اینجا دلبری در کاروان است
 نگاری شوخ و شنگ و آتش افروز
 حریفی جان‌گداز و دلستان است
 به رنج و با خطر اینجا رسیدم،
 خود این رسم و ره دلدادگان است
 مرو نزدیک آتش، عاقلی گفت،
 حذر ز آتش طریق عاقلان است
 ولی عاشق نپرهیزد ز معشوق،
 مگر پروانه را پروای جان است!
 چه میترسانی از آتش دلم را،
 که آتش خود ز آتش در امان است.

دلبر رعنائ شیلی

«چه روی است اینکه پیش‌کاروان است
 مگر شمعی بدست ساربان است»^۴
 «جمال ماه پیکر بر بلندی
 بدان ماند که ماه آسمان است»^۴
 نشسته برف بر آن چون دماوند
 کش از فرتوتی و پیری نشان است
 ولی با پیری و با سر سفیدی
 بسی عاشق‌کش است و دلستان است
 اگر پرسی ز من نام و نشان
 (اوسورنو) نام این آتشفشان است

(۴) از سعدی میباشد.

لب دریاچه‌ای در پای این کوه
که پنداری بهشت جاودان است
دو روزی خوش بیاسودم من آنجا
دمی غافل که این آتشفشان است
خوشا آنان که هر دم غافلستند!
خوشی آری از آن غافلان است!

زارع

پاینده باش زارع بدبخت رنجبر
 ای آنکه زندگانی مادر بقای تست
 بدبخت خواندمت بخطا عذر من پذیر
 خوشبخت زیر سایه بال های تست
 در نزد خلق اگر چه فقیری و بینوا
 در چشم من تو شاهی و سلطان گدای تست
 این خرمی و میوه بستان ز سعی تو
 وان سبزی و صفای چمن از صفای تست
 دانی که خوشه از چه سر آورده بر زمین؟
 شکر تو میگزارد و اندر ثنای تست
 از قحط و از غلا نشود کار خلق تنگ
 تا مشکلات در کف مشکل گشای تست
 جان حقیر من نبود لایق نثار
 ورنه ز روی صدق و ارادت فدای تست
 انصاف نیست حق تو پامال اگر شود
 کاسودگی خلق جهان در بقای تست
 یکدم مباد شاد و خوش اندر جهان کسی
 کو را اراده بر سر جور و جفای تست
 افشار، همچو دهقان در خدمت بخلق
 کوشش نما که هر چه کنی آن جزای تست

در خط استوا

پس از سیاحت مكزيك، كه در جنوب قاره امريكای شمالی واقع است و هفت كشور كوچك امريكای مركزی، و عبور از تنگه (پاناما) وارد قاره امريكای جنوبی شدم كشورهای امريكای وسطا عبارتند از (گاتملا)، (هندوراس انگلیس) و (هندوراس مستقل)، (سالوادور)، (نيكاراگوا)، (كستاریكا) و (پاناما).

غیر از سه (گویان) كه مستعمرات انگلیس، فرانسه و هلند میباشد، امريكای جنوبی دارای ده دولت مستقل است. این ده كشور مستقل عبارت است از: (ونزوئلا)، (كلمبیا)، (اکوادور)، (پرو)، (بلیویا)، (شیلی) (آرژانتین)، (اوروگوئه)، (پاراگوئه) و (برزیل). به تمام این كشورها یکی پس از دیگری رفتم و در حدود يك سال این مسافرت طول کشید. در بعضی از این كشورها قصائد و غزلیاتی گفته‌ام كه در پاره‌ای از آنها اشاره به اوضاع طبیعی و اجتماعی شده است. زبان مردم این كشورها، به استثنای (برزیل)، اسپانیولی میباشد. برزیلیها بزبان پرتغالی تكلم میکنند.

باید دانست كه چون از شمال بجنوب، قاره امريكای جنوبی خیلی دراز است و خط استوا آنرا قطع کرده است، هواهای مختلف دارد، بنحوی كه وسط آن، در دو طرف خط استوا بسیار گرم و مرطوب است، و در انتهای جنوبی آن كه بطرف قطب جنوب نگاه میکند سرد است. در روی خط استوا، در تمام مدت سال روز و شب همیشه برابر میباشد. چون سلسله جبال (آند) مرتفع است، در ارتفاعات نزدیك خط استوا نیز هوای نسبتاً معتدل یافت میشود. در بعضی از ابیات قصائد بدان اشاره شده است.

از زیبائیمهای قابل ذكر، دریاچه‌هاییست برنگهای مختلف كه در جنوب (شیلی) و (آرژانتین) و میان این دو كشور واقع است. دیگر، آبشار (ایگواسو) كه میان آرژانتین و برزیل قرار دارد. این آبشار با آبشار (نیاگارا) در امريكای شمالی و آبشار (ویكتوریا) در افریقا، سه آبشار معروف جهان میباشد.

قصیده زیر موقعی گفته شده كه ایران صنعت نفت را كه در دست يك كمپانی

انگلیسی بود شادروان دکتر مصدق ملی کرده و با دولت بریطانیای کبیر در کشاکش بود، و وطن ما آرامش نداشت. در این وقت (۱۹۵۲) شادروان اللهیار صالح سفیر کبیر ایران در (واشینگتن) بودند.

يك ماهی در پاریس بودم و برای مسافرت به امریکای مرکزی و جنوبی روادیدهای دولتهای امریکای لاتین را برای خود آماده مینمودم. بعضی از آنها، از جمله (مکزیک) که در جنوب امریکای شمالی واقع است بزودی و آسانی به درخواست کننده اجازه ورود به کشورهای خود را نمیدادند. تا اجازه از وزارت خارجه خود نمیگرفتند کنسولها پروانه صادر نمی‌کردند. چون نمیتوانستم مدتی در پاریس بانتظار چیز مشکوکی بمانم، به‌سوی دنیای تازه حرکت کردم، و از کنسولخانه مکزیک خواهش کردم به وزارت خارجه خود بنویسند که پروانه برای من به کاراکاس (پایتخت ونزوئلا)، که نخستین شهر امریکای لاتین بود که بدانجا میرسیدم، بفرستند. چون بدانجا وارد شدم هنوز اجازه نیامده بود. در آن موقع روابط ایران با مکزیک بوسیله سفارت ایران در واشینگتن اداره میشد. تلگرافی به آقای صالح کردم که لطفاً اقدامی برای روادید من بنماید. در اثر مذاکره ایشان باسفیر مکزیک و اقدام فوری او در وزارت خارجه آن دولت، یکی دو روز بعد تلگرافی از آن وزارت بسفارت مکزیک در کاراکاس رسید که فوری بمن روادید بدهند و دادند. در این شعر یادی از آن رفیق شفیق و دوست صدیق شده است. این یکی از موارد لطف ایشان نسبت به ارادتمندشان بوده است. در ایران امروز، مانند ایشان، مردان پاك ضمیر با صفا و وفا کمتر یافت میشوند. باید قدر این گوه‌های کمیاب را دانست.

وصل مشکتر از هجر

این غزل به شادروان اللهیار صالح اهدا شده

«ای که گفתי هیچ مشکل چون فراق یار نیست
گر امید وصل باشد همچنان دشوار نیست»^۱
یار اگر نا مهربان شد وصل مشکل‌تر ز هجر
ای که گفתי هیچ مشکل چون فراق یار نیست.
یار دین و دل ز ما اول به دلداری ربود
بعد از آتش با دل ما جز سر پیکار نیست
بیوفائی میکند (یار) و نمیگوید چرا
ور بگوید هم دلیلی باید و بسیار نیست

دل ز هرکس باز بگرفتم، بدو دادم، دریغ!
 کاش میدانستم آن نامهربان دلداری نیست!
 راز دل با یار گفتم، مدعی آگاه گشت
 گر شکایت دارم از یار است و از اغیار نیست
 «بارها روی از پریشانی به دیوار آورم
 و غم دل با کسی گویم به از دیوار نیست»^۲
 دل بهر کس می‌دهی دل را بیازارد همی
 نیست در ایران یکی «دلبر» که دل‌آزار نیست
 گام در «هرجا» نهادم خار در پایم نشست
 این چه گلزار است کاندرا آن بغیر از خار نیست!
 از پس رنجی که دیدم پیش ازین اندر وطن
 رنج غربت بعد ازینم بیش از آن دشوار نیست

کشور ما آنچنان ویران شد از جور عدو
 کاین «خراب‌آباد» دیگر جای استعمار نیست
 من به تصدیق تو این گفته مصدق می‌کنم
 هر سخن را اعتبار و صدق این گفتار نیست
 زین سپس چون باد هر روزی بجائی می‌روم
 تا رسم اندر دیاری کاندرا آن دیار نیست
 تا نباشد آدمی آنجا که گویم راز خویش
 گر بود امروز، فردا محرم اسرار نیست
 خاک می‌گردد لگد در زیر پای انس و دام
 زان‌که مانند هوا اندر فضا سیار نیست
 اندر این کشور که هرکس لاف یاری می‌زند
 یار بسیار است اما هرکس (الله یار) نیست^۳

(۲) بیت از سعدی است.
 (۳) الهیار صالح.

در «بار» خط استوا

جای ما (دربار) و جای مدعی در «بار» نیست
 «خودفروشان را به کوی میفروشان بار نیست»^۱
 هر که میلش باشد اینجا آید و زینجا رود
 «حاجب و دربان و منع و مانعی دربار نیست»^۲
 این بگفتیم و نوشتیم و مسجل میکنیم
 وز پس اقرار دیگر جای هیچ انکار نیست
 گفتم این اشعار را در روی خط استوا
 روز و شب را هیچ اینجا فرق در مقدار نیست^۳
 تا بدانی کانچه میگوییم نه بیش است و نه کم
 جز صفا و راستی چیزی درین اشعار نیست

(۱) حافظ: خودفروشان را به کوی میفروشان راه نیست.

(۲) حافظ: کبر و ناز و حاجب و دربان بدین درگاه نیست.

(۳) استوا خطی است فرضی که کره زمین را بموازات قطبین بطور افقی به دو نیمه میکند روز و شب در آنجا تمام مدت سال کم و بیش ندارد و با هم برابر است.
 شهر (کویتو) پایتخت کشور استوایی (اکوادور) که این اشعار آنجا گفته شده روی خط استوا قرار دارد.

و ثوق الدوله و قرارداد ۱۹۱۹ در زمان سلطنت احمد شاه قاجار

تضمین از حافظ

«زاهد ظاهرپرست از حال ما آگاه نیست»
«در حق ما هر چه گوید جای هیچ اکراه نیست»
حافظ

من نمیدانم مگر در کشور ما شاه نیست!
یا که هست و از امور مملکت آگاه نیست!
آنچه بینم ظاهر آن باشد که حافظ گفته است:
«عرصه شطرنج رندان را مجال شاه نیست»
شاه نمیداند که با دشمن قراری بسته‌اند؟
یا که آگاه است و او را نیز از آن اکراه نیست!
این چه استبداد و بیداد است در دور (و ثوق)
«کاین همه زخم نهان هست و مجال آه نیست»
«صاحب دیوان ما گوئی نمیداند حساب
کاندرین طغرا نشان حسبه‌الله نیست»
گر چه درگاه شما در چشم مردم عالی است
شکرالله حاجتی مارا بدان درگاه نیست
دعوی آزادی و مشروطه‌خواهی میکنید
لیک با گفتارتان رفتارتان همراه نیست

میپرستم ملت ایران و اینم فخر بس
نیست عیبی گر بگویندم که دولتخواه نیست

تکیه بر بازوی همت کن نه بر شاه و وزیر
کالتفات شاه و دولت گاه هست و گاه نیست

از چه ظالم کامکار است و چرا حق پایمال؟
«زین معما هیچ دانا در جهان آگاه نیست»
رو خدا را شکر کن (افشار) صائب خوش سرود:
«نسخه مغلوط عالم در خور اصلاح نیست»^۴

۴) قافیه این مصراع صائب با دیگر قوافی این قطعه شعر، مطابق نیست. اما بگمان من چون (ه) و (ح) در زبان فارسی يك صدا دارد و فرق آنها تنها در صورت نوشته آنهاست، هم قافیه نمودن آنها بی‌اشکال است. به گفتار (حروف همصدا) در جلد اول کتاب گفتار ادبی رجوع شود.

در جلایرنامه قائم‌مقام فراهانی، شاعر و نویسنده بزرگ، دیدم که (ز) را با (ذ) و (ض) قافیه بسته است:

سه الف از مال مردم اخذ کرده	به شهباده همه‌اش را عرض کرده
جلایر تا زنج در زیر قرض است	ز سرما تا سحر هرشب به لرز است

غزل

ای پردگیان تا ز شما پرده بر افتاد
هر عیب و هنر بود از آن پرده در افتاد
چون سرو خوش و راست به بستان بخرامید
نی چون گل سوری که بهر رهگذر افتاد
آن سرو همیشه بچمن خرم و زیباست
وین گل دو سه روزی چو گذشت از نظر افتاد،
بینم که رخ «لاله» پر از ژاله اشک است
در مجلس اغیار که او را مگر افتاد؟
بر چهره زیبا اگر از ننگ غباری
بنشست، میندار که با گریه بر افتاد.
دریا کند از دیده نیارست زدودن
بر دامن کس لکه ننگی اگر افتاد.

چون شمع مسوزید بهر بزم و به هر جمع،
کو سوخت چو پروانه که عشقش بسر افتاد.
«در سوخته پنهان نتوان داشتن آتش
ما هیچ نگفتیم و حکایت به در افتاد»^۱
چونان بز کوهی نبود آهوی دشتی
چون او بسوی کوه چو زد از کمر افتاد»

(۱) این بیت از سعدی است.

«دردا که از آن آهوی مشکین سیه چشم
چون نافه بسی خون دلم در جگر افتاد»^۱
افشار چو از سعدی و از حافظ و جامی
«بشیند چه گفتند به این نظم در افتاد»

غزل جامی

دل دید لب و ز دو جهان بی‌خبر افتاد
بین مستی این می که عجب کارگر افتاد
هر جا ز تو شور است همانا که ز خوبان
در طینت پاک تو نمک بیشتر افتاد
زلفت سیه از سوختن برق تجلاست
چون عکس دو رخسار تو بر یکدگر افتاد
تا ناوک تو بر سپر افتاد نه بر من
صد چین به جبین از حسدم چون سپر افتاد
پروانه ز سوزی که مرا هست چه آگاه
کاین شعله مرا در جگر او را به پر افتاد
خالی است دل افروز بهر رو که نشان ماند
هر جا به بتان ز آتش تو یک شرر افتاد
گر زیور طوق سگ خود بایدت اینک
از خون دلم لعل و ز اشکم گهر افتاد
جامی غزل سعدی و آنان که جوابش
گفتند، چو بشنید به این نظم در افتاد
این نظم نه در پایه سعدیست ولیکن
با گفته یاران دگر سر به سر افتاد^۲

(۱) این بیت از حافظ است.

(۲) از مفاد این بیت برمی آید که کسانی چند این غزل سعدی را استقبال کرده‌اند و بنظر جامی رسیده بوده است. جامی، حافظ را هم مانند سعدی استثناء نکرده است. فقط غزل سعدی را برتر از آن خود شمرده است. چون دیوانهای سعدی و حافظ همه جا هست غزلهای آنان نقل نمیشود، ولی از آن جامی نقل شد. قضاوت گفته «مدعی» با خوانندگان است.

عکس دلدار

تضمین از حافظ

عکس مه بود که اندر عدسی جام افتاد
یا گل سرخ که مه طلعت و گلفام افتاد؟
عکس دلدار من است این نه گل و سرو و سمن،
نه مه و مهر که بر هر در و هر بام افتاد
دل که چون کبک دری سیر نمودی آزاد
چه در این نقش مگر دید که در دام افتاد^۱
مرغ وحشی ز کسان مهر و محبت چون دید
دست آموز شد و خانگی و رام افتاد
این همه نور محبت که بود در دل من
«یک فروغ رخ ساقیست که در جام افتاد»^۲

(۱) در بیلاقات یزد بعضی از شکارچیان پرده‌ای داشتند منقش به تصاویر پرندگان. در آن سوراخهائی تعبیه شده بود که از پشت آن کبکها را که غافلانه در حال چرا بودند می‌دیدند و از همان سوراخها آنها را هدف گلوله قرار میدادند و شکار میکردند. چون این مضمون را در اشعار ندیده بودم، بیم داشتم که خواننده بمعنی این بیت پی نبرد، بدین سبب توضیح دادم.

(۲) این مصرع از حافظ است.

«پمپئی» و «هرکولانوم»

هرشکاف خرابه‌ای دهنی است
که به‌معموره جهان خندد
(صائب)

ویرانه‌های زیاد از آثار باستان در جهان دیده‌ام: (لوکسر) و (کرنک) در مصر، (تخت‌جمشید) در ایران، خرابه‌های (کارتاژ) در تونس، (اجنتا) و (اللورا) در هند، (انکور) در (کامبوژ) هندوچین، (اکروپل) در یونان، (فوروم) و (کلیزه) در رم، (معبد بعلبك) در لبنان، آثار تمدن (ازتك) و (انكا) در مكزيك و پرو - همچنانكه خرابه‌های بسیار دیگر در شرق و غرب. هيچيك در جهتی كه مورد نظر است به‌کیفیت دو شهر «خراب‌آباد» (پمپئی) و (هرکولانوم) در جنوب ایتالیا نمیباشد.

(پمپئی)، شهر كوچك سی‌هزار نفری، عیشگاه رومیان و (هرکولانوم) اقامتگاه ثروتمندان واعیان بوده است. دولت روم در آن زمان، خود از مقتدرترین، متمدنترین و باثروت‌ترین امپراطوریها بود. این دو شهر در دامنه کوه آرامی بنام (وزوو) كه پوشیده از درختهای زیتون و انگور بود قرار داشت. در سال ۷۹ بعد از میلاد (وزوو) ناگهان فوران نمود. بساط لهو و لعب و عیش و نوش رومیان را بهم پیچید و در زیر سمیر و دوده و خاکستر و توده خاك قرن‌ها مدفون نمود.

بطوریکه آورده‌اند صدائی هولناك از آن برآمده، زمین اطراف لرزیده، هوا تیره و تار گردیده، دود و بخاری زهرآگین از آن متصاعد شده و مواد گداخته (لاو) یا (سمیر) از دهانه‌اش بیرون آمده و به‌دامنه کوه سرازیر گردیده است. چنان و چندان آتشفشان در زمان کمی خرابی و کشتار کرد كه جای قرار و پای فرار برای کسی نگذاشت، تا یکی بماند و ماجرا را چنان كه از نزدك دیده باشد بازگوید. تنها يك گزارش از معاصری مانده‌است كه از دور، در خلیج ناپل، ناظر واقعه بوده است. وی چنین نگاشته است: (بعضی ناویان با کشتی بدان سوی

روانه شدند تا مگر آسیب دیدگان را یاری نمایند، اما خود نیز چون به نزدیک رسیدند در اثر دود و بخار سمی خفه و طعمه مرگ شدند. کشتی نشستگان باز نگشتند تا خبری بیاورند. پس از آنکه آتشفشان آرام گرفت و هوا صاف شد در دیدگاه ما پرده سفیدی از خاکستر بر روی زمین نشسته بود).

اکنون که يك هزار و نهصد سال از آن حادثه میگذرد، و توده‌های خاک و مواد گداخته سنگ شده را که از هفت تا هفده متر روی هم انباشته شده برداشته‌اند، کوچه و بازار، در و دیوار، و ابزار کار و هر چیز دیگر در آنها بوده آشکار گردیده است. بعضی از ساختمانها بی‌آنکه خراب شود زیر دوده و مواد گداخته رفته است. اسباب و آلات و حتی خوراک و پوشاک و کالبد انسان و لاشه حیوان نیم سوخته، که از مواد سمی ضد عفونی شده، مانند مومیائی و زغال از فساد زمان و دستبرد انسان محفوظ مانده است. اکنون آنها را بحالت اول در محل اصلی یا در موزه نگاه داشته‌اند. از آثار موجود بنحوی میتوان دریافت که مردم دو هزار سال پیش چگونه در اینجا زندگانی میکردند، خانه‌ها را چگونه میساخته، نان و غذا چگونه می‌پخته، و خانه‌ها را چگونه می‌آراسته‌اند. با تعجب می‌بینیم که بعضی چیزهای فاسدشدنی، بعد از هزار و نهصد سال به نحوی باقیست! کالبد مرده‌ای که نیمسوز و سیاه شده، سفیدپوستی بوده که به غلام سیاهی مانند گردیده است! مردی بهمان گونه که با مرگ برابر شده و صورت خود را از وحشت میان دو دست گرفته و در گوشه‌ای خزیده است بهمان حالت دیده میشود! پدری که به دنبال کودک خود بقصد نجات دادن او میدویده، و در همان حال، پدر و فرزند خفه شده‌اند، جسد‌هایشان باقی مانده است!

جنگ

اسکندر و دارا

از جمله آثاری که در (پمپئی) یافته‌اند، و از نظر ما ایرانیان اهمیت بسزائی دارد، (موزائیک) جنگ اسکندر و داراست که در کف تالاری نقش و فرش بوده است. قطعات این موزائیک را از آنجا برداشته و در موزه شهر ناپل به دیواری چسبانیده‌اند. این نقش و فرش که چند متر عرض و طول دارد، و جز در قسمت کمی از آن که خراب شده، سالم مانده است بسیار دیدنیست. اسکندر و دارا و جنگجویان آنان را روبروی هم نشان میدهد. مخصوصاً قیافه‌های دارا و اسکندر بسیار جالب توجه است. این قدیمترین (تابلو) جنگ اسکندر و دارا میباشد. در بعضی از موزه‌ها نمونه‌های دیگر پیرامون آن جنگ دیده میشود، از جمله در موزه شهر مونیخ آلمان تابلوئی دیدم از جنگ دارا و اسکندر و اسارت زن و دختر دارا. (دارا) همان (داریوش) سوم است.

فاصله خرابی (پمپئی) با زمان اسکندر قریب چهارصد سال است. شاید این موزائیک پنجاه یا شاید صد سال قبل از آتشفشانی (وزوو) برای خانه یکی از

متمولین و متمینین آنجا، که در آن یافته‌اند، ساخته شده باشد. احتمال داده می‌شود که از روی يك تابلو نقاشی یونانی، که شاید یکی از نقاشان همسفر اسکندر که شاهد جنگ بوده ساخته است، برداشته شده باشد. گویند که اسکندر در سفر ایران نقاش و حجار و طبیب و ادیب و صنعتگران و هنرمندان با خود داشته است. در هر حال لباس، اسلحه و قیافه‌های ایرانیان و یونانیان آن زمان را در میدان جنگ و در گیراگیر رزم بخوبی نشان می‌دهد. لباسها و اسلحه شبیه به آنچه در اصل بوده می‌باشد. دارا سوار بر ارابه می‌باشد و اسکندر سوار بر اسب است.

قرنها گذشت و دامنه‌های (وزوو) باز سبز و خرم گشت اما کسی از محل خرابه‌های مدفون خبر نداشت. اگر مردم آتشفشان را از یاد برده بودند، کوه مردم را فراموش نکرده بود. پس از چند قرن گاه‌گاه آتشفشانی میکرد و از وجود خود خبر میداد! در جایی خواندم که یکبار فورانش بعدی شدید بوده که باد خاکستر آنها تا خیلی دور برده است. باوجود این مردم غافل، در دامنه‌های آن، روی خاک همان خرابه‌ها، کشت و زرع میکرد و خانه و لانه می‌ساخته‌اند. برحسب اتفاق در سال ۱۷۰۹ که يك چاه کن چاه بی‌آبی را ته‌زنی می‌کرده به سنگهای تراشیده و مرمر بر خورده است. چون به جستجو برآمدند معلوم شد آن سنگها کرسی‌های تماشاخانه‌ای بوده است. چون به کاوش بیشتر برخاستند، دانستند که شهری خراب آنجا در زیرخاک نهفته شده است که همان شهر سوخته (هرکولانوم) باشد. اما همینکه خواستند نوبتی دیگر کاوش بیشتر کنند به ممانعت مالکان و کشاورزان، که خانه‌های آنجا ساخته و به کشت و کار پرداخته بودند و به آثار باستانی اهمیتی نمیدادند، برخوردند. در نتیجه، عملیات حفاری و اکتشافی در سال ۱۸۷۵ تعطیل شد. بار دیگر در سال ۱۹۲۷ با اصول صحیح به زمین‌کاوی پرداختند. قدرت (موسولینی) این کار را به سامانی رسانید. در سال ۱۹۳۳ که برای نخستین بار در عصر همین دیکتاتور بدانجا سفر کردم، شهر (پمپئی) را تقریباً از زیر خاک بیرون آورده و مشغول حفاری (هرکولانوم) بودند.

اگر این دو شهر جمعیت ساکن دائم شبانه‌روزی و چندانی اکنون ندارد، در عوض هزاران هزار جهان گرد دائماً بدیدن خرابه‌های آنها می‌آیند و آباد است. بدین سبب من آنها را (خراب - آباد) نامیدم. براستی، هم خراب است و هم باعث «آبادی». ای کاش همه «خرابیه‌ها» و همه «خرابه‌ها» اینطور بود!

اکنون که آثار باستانی را از زیر سنگ و خاک درآورده‌اند، بنحو محسوسی میتوان روش زندگانی رومیان قدیم را دید و سنجید. مجسمه‌های بسیار و نقاشیهای در و دیوار که زنان و مردان عریان را در حالات مختلف نشان میدهد نشان دهنده آنست که در نظر رومیان نه تنها عریانی در ملاء بد و زشت نبوده بلکه زیبا مینموده است. رومیهای بت پرست اخلاقاً چنان بودند که بعضی از صفت‌های انسانی

و حیوانی را که در نظر ما زشت است در آثار هنری به خداوندان خود نیز نسبت میداده‌اند. ولی بعد از آنکه عیسوی و خداپرست شدند تا توانستند آن آثار را از میان بردند. اما، آنچه در زیر خاک نهان بود پیدا شده است. یکی از این آثار لخت را که دیدن آن امروز پسندیده نیست در اطاق مخصوص در گوشه‌ای از پمپئی نگاه داشته بودند که من چهل سال پیش، در سفر اول، آنرا دیدم. با دسته‌ای از جهان‌گردان با هم بودیم. یکی از آنان که از وجود چنین مجسمه‌ای آگاه بود از راهنما که همراه بود خواست آنرا نشان بدهد. او هم از نگهبان آن خواهش کرد که محرمانه قفل در اطاقك را بگشاید. در برابر انعامی که بدو دادند صورت گرفت. اما بخانمهای مسافر که همراه بودند اجازه ورود ندادند. در سفر بعد شنیدم که آنرا به ناپل برده و در محل در بسته‌ای گذاشته‌اند که از دید عموم دور باشد. مجسمه پسر زیبائست که به حالت خیلی خصوصی ایستاده است. اینك منظومه‌ای که در خراب‌آباد پمپئی ساخته‌ام درج میشود.

در «خراب آباد» جهان

پمپئی

ندانما که چه بودست این «خراب آباد»
 که تا خراب نگردد نمیشود آباد!
 به شهر (پمپئی) اندر نگر به پای (وزوو)
 که طعنه میزد روزی به جنت شداد
 به عیش و نوش و زر و زور رومیان اینجا
 بسوختند بسی سال آتش بیداد
 بسی گذشت که بر این بساط لهو و لعب
 (وزوو) همچو تماشاگر خموش استاد
 وئی دل و جگرش شد ز آه و خون لبریز
 گسسته طاقت، ناگه دهان خود بگشاد
 سمیر و آتش کرد از دهان خود بیرون
 چو ازدهائی بر رومیان فرود افتاد
 چو سوختند در آن آتش و سیاه شدند
 نداشت فرق اسیر سیاه با آزاد
 شد آن خرابه روم کهن ز نو آباد
 ز بعد آنکه پس از قرن‌ها برفت از یاد



مرا خراب کن از باده کهن ساقی
 که تا چو روم کهن گردهم از خراب... آباد!
 که آگه است کجا رفت قیصر رومی!
 و یا چگونه بشد قصر (رامسس) بر باد!^۱
 دمی به (ناسخ تاریخ) بین، چگونه (سپهر)
 کند حکایت قتل امیر پاک نهاد^۲
 گناهکار قلم داده بی‌گناهی را
 که خاطر شمی از خویشتن نماید شاد
 دریغ از آن هنر و آن ادب که گشته هدر!
 ز فضل و دانش این شاعران دون فریاد!
 براستی که ندانم کدام بوده درست:
 ز عدل و داد انوشیروان و ظلم قباد!
 دمی به (مسکو) بنگر به گور (استالین)
 کجا به بالا بود و کجا فرود افتاد!^۳
 میان آن همه افسانه‌ها چه داند کس
 که (بیستون) عمل عشق بود یا فرهاد!^۴
 حقیقت آنکه قوی بر ضعیف چیره چو گشت
 اسیر را نکند رحم و خسته را امداد.
 ز شعر حافظ بیتی کنون کنم تضمین
 که خوش سروده درین شاه بیت آن استاد:
 «ز دل گره بگشا وز (سپهر) یاد مکن
 که فکر هیچ مهندس چنین گره نگشاد»

(۱) (رامسس) یکی از فراغنه مصر است.
 (۲) لسان‌الملک سپهر در ناسخ‌التواریخ برای خوش‌آمد ناصرالدین شاه که بدستور او
 امیر کبیر را بقتل رسانیدند شرح خلاف واقعی درباره امیر نوشته است که ننگ‌آور می‌باشد.
 (۳) استالین موقعی درگذشت که نخست‌وزیر روسیه شوروی و رهبر حزب کمونیست آن بود
 و جسد او را در کنار مقبره (لنین) در (کرم‌لین) بخاک سپردند. ولی پس از چندی که رهبران
 دیگر روسیه برضد زنده و مردی او قیام کردند جسدش را هم از آنجا درآورده گور به گور
 کردند. این است درس تاریخ که بارها اتفاق افتاده است.
 (۴) اشاره به این نیم بیت است که ضرب‌المثل شده «بیستون را عشق کند و شهرتش
 فرهاد برده».

چه غم خراب شود گر جهان ز (بمب اتم)
 جهان عشوه گر بی وفای کثر بنیاد!
 «شنیده ایم که با جمله دوستی پیوست
 نگفته اند که با هیچ کس بعهد استاد»^۵
 غم خرابی عالم مخور، خود این مثل است
 که تا خراب نگردد نمیشود آباد!

سه قطعه عکس رنگین صحنه جنگ اسکندر و دارا از موزائیک بمبئی در جلد دوم
 «گفتار ادبی» بطبع رسیده و بسیار دیدنی است. دیگر باره چاپ نمی شود

در هند (نظری به ماورای جهان)

استقبال از حافظ^۱

خانه دوست چه خوش آب و هوایی دارد!
چمن و منظره روح‌فزایی دارد!
آن صفا نیست چو بودند همایون و همای
باغ بی لاله و گل خود چه صفایی دارد!
دانم آن درد که داری ز فراق آنان
دانم این نیز که هر درد دوائی دارد
غم دوران مخور ای دوست که کس غم نخورد
که همایون پسر و فر همایی دارد

غم بیموده و اندیشه بد نیکو نیست!
ما چه دانیم که دنیا چه ورائی دارد
گو مسلمان نکند ظلم به هندو که همو
در دل بتکده خویش خدائی دارد
ما چه دانیم پس پرده این عالم چیست!
شاید این بتکده خود راه بجائی دارد!

(۱) حافظ: مطرب عشق عجب ساز و نوائی دارد نقش هر نغمه که زد راه بجائی دارد
راجع به این غزل در جلد اول کتاب گفتار ادبی توضیحاتی داده شده است.

گر رود هندوی مشرك بجهان از ره راست
شاید او نیز به دل راهنمایی دارد
من ندانم چه نماید به کلیسا ترسا
بینم این قدر که خوش‌ساز و نوائی دارد

سه زیور

مرا خیال خوشی صبحدم به سوی تو برد
 به لاله زار و گلستان در آرزوی تو برد
 بهار بود و گلستان شکفته بود از گل
 مرا میانه گلها به جستجوی تو برد
 اگر چه خود تو نبودی ولی به دیده من
 رواج و رونق گلهای باغ روی تو برد
 هوای باغ دم صبح بوی زلف تو داشت
 مگر صبا بگلستان نسیم کوی تو برد



چو گل به روی خوش و بوی خوش دل ما را
 به اتفاق جمال تو حسن خوی تو برد
 چنان که بوی خوش گل برد نسیم از باغ
 صفات خوب تو هر سوی گفتگوی تو برد
 بدان، که عفت و شرم و وفاست زینت زن،
 همین سه زیور ما را بجستجوی تو برد

تیر نگاه

استقبال از یغما

بگذشت نگاری و نگاهی سوی ما کرد
 و ندر دل من فتنه و آشوب بپا کرد
 آن تیر که از دیده رها کرد بمن خورد
 آیا دل من بود هدف یا که خطا کرد
 از جانب ما چون قدمی چند فرا رفت
 برگشت و دگر نیم نگاهی به قفا کرد
 بی وسوسه این بار هدف سینه من بود
 کز دیده او در دل من یکسره جا کرد
 آن دلبر نو خاسته کاین تیر بمن زد
 افسوس که بگذشت و ندانست چها کرد
 یاران مروید از پی درمان دل من
 کاین درد به دارو نتوانید دوا کرد
 زان پیش کزو مرهمی آید به دل ریش
 این تیر من از سینه نخواهم جدا کرد

غزل یغما

بنگر بمن این زال جفا پیشه چها کرد با زلف مراسیمه تو باد صبا کرد پاداش جفا دید بهر کس که وفا کرد دل زلف ترا مشک ختن خواند و خطا کرد روزی که مرا پیرهن صبر قبا کرد	دامن تو را از کف من چرخ رها کرد بامن شب هجر تو همان کرد که هر صبح بحثی است در اقلیم محبت که دلم را لب خاک رخت آب بقا خواند و زبان سود هجر تو تن آراست بتشریف قبولم
--	--

ساقی بیکی جرعه می ساخت مداوا
 بشکفت ولی بر نکند سر ز گریبان
 هر می که لبث داشت بجام دگران ریخت
 این قافله‌ها پشت بمقصود روانند
 آسوده کس از شادی و غم نیست و گر هست
 با مرگت سزد گردد اگر دست و گریبان

دردی که مسیحا نتوانست دوا کرد
 نرگس مگر از شیوه چشم تو حیا کرد
 هر خون که غمت ریخت به پیمانه ما کرد
 زین پس نتوان گوش به آهنگ درآ کرد
 آنست که جان در ره تسلیم و رضا کرد
 یغما چو ز کف دامن وصل تو رها کرد

بهار آمریکا

بیاد یار و دیار

گذشت بهمن و اسفند و خوش بهار آمد!
 مرا به دل هوس باغ و لاله زار آمد...
 بیابان رفتم و دیدم شکوفه بر سر شاخ،
 مگر بشیری از آن یار گلعدار آمد
 سواد سبزه به خط نگار من ماند
 مگر نگارش و خطی از آن نگار آمد
 به طرف باغ گمانم که سرو سایه اوست
 چو در نظرگاه من سرو با وقار آمد
 به زیر بید بنان شاخه های آویزان
 چنان چو بر سرم آن زلف تابدار آمد
 برابر گل سرخی نشستم و گفتم:
 خوش آن زمان که مرا یار در کنار آمد
 مگر بنفشه و شببو گرفته بوی از او
 که بام و شام همی بوی زلف یار آمد
 بهار من نه بدان خرمی بود امسال
 که سال پیش ز روی توام بهار آمد!
 چرا بهار من امسال نیست همچون پارس
 همین بهار نبود مگر که پارس آمد
 چو دور از گل روی توام، خزانست این!
 اگرچه صد گل خوش رنگ و بو به بار آمد

فضای باغ هوای بهار ایران داشت
مگر نسیم فرح بخش از آن دیار آمد!
دریغ کشور ایران که گل در آن روید
به باغبان چو زغن خوشتر از هزار آمد!

واشینگتن (امریکا)

ماه مه ۱۹۴۷ م.

توقیف مجله آینده

در سال ۱۳۳۹

هنگامی که سپهبد تیمور بختیار رئیس سازمان امنیت کشور (ساواک) بود، چون نسبت به مجله آینده نظر مخالف داشت، آنرا توقیف کرد. مقداری از آنرا هم از دکه‌های روزنامه‌فروشان جمع کرده و برده بودند. در آن وقت حسین علا وزیر دربار بود. حکایت و شکایت به او بردم. وی به سازمان تلفون کرد و رفع توقیف و استرداد مجله‌ها را خواست. از طرف سازمان به او گفتند که بفرستم و مجلات را تحویل بگیرم. علا از من خواست که نتیجه را هم به او تلفون کنم. چون تحویل مجله‌ها را از سازمان خواستم گفتند بواسطه نداشتن جا آنها را سوزانده‌اند! با تلفون جریان را به علا گفتم و این بیت حافظ را هم برایش خواندم:

درویش را نباشد برگ سرای سلطان مائیم و کهنه‌دل‌ی کاتش در آن توان زد
او شنید و فقط اظهار تأسف کرد.

پس از آن هم مجله آینده تعطیل شد و دوره یک ساله چهارم آن بجای دوازده شماره با شش شماره پایان یافت. این اشعار را آن موقع گفتم،

آه و دردا که مجلات مرا سوخته‌اند
و آتشی ز آتش آن در دلم افروخته‌اند
گله از بخت ندارم چو نسازم با «بخت»
«بختیاران» ادب از بخت بد آموخته‌اند
«افسرانی» که سر سروری افروخته‌اند
بر سر ما ز چه رو لشکر غم تاخته‌اند
ای دریغا ز شبیخون زدن در چپ و راست
«دشمن از دوست ندانسته و نشناخته‌اند»^۱

ما که تسلیم به قانون و رضائیم بحق
تیغ بیداد چرا بر سر ما آخته‌اند.
تا به پایان نرسد کار نگردد معلوم
ضرر و سود کسانی که دغل باخته‌اند

پایان شوم بختیار هم این بود که در عرق عرب بدست کسانی که از تهران
برای کشتن او رفته بودند نابود گردید.

کوه مقدس فوجی در ژاپن

با دوساعت فاصله از توکیو دریاچه (کاراگوشی) و «کوه مقدس» (فوجی یاما) که در آن منعکس است قرار دارد. بلندی کوه ۳۷۷۸ متر از سطح دریاست. با اینکه تقریباً به ارتفاع کوه (الوند) ایران میباشد (الوند ۲۸ متر از آن بلندتر است) چون قاعده آن نسبت به سطح دریا پائین تر است و مانند (دماوند) کله قندی میباشد زیباتر از (الوند) جلوه میکند. کوه دماوند ۵۴۶۵ متر ارتفاع دارد. فوجی را ژاپونیها کوه مقدس میدانند. این کوه آتشفشان خاموش، که اکنون پوشیده از برف است، تا سال ۱۷۰۷ میلادی فعالیت داشته و از آن پس خاموش شده است. با اینکه هم کوچکتر و هم کوتاهتر از دماوند میباشد شکل آنها بهم شبیه است. يك کوه کله قندی برفدار زیبایی که قیافه دلربای آن همچنان در خاطر من مانده و شباهت زیادی به (فوجی) دارد کوه (اوسورنو) در جنوب (شیلی) در آمریکای جنوبی میباشد، که آنها در کنار دریاچه ای قرار دارد. ازین کوه هم در قصیده (آتشفشان-های امریکا و زیبایان مکزیك و شیلی) نام برده ام.

دو روزی که در پای (کوه مقدس) ژاپون آرمیدم براستی که از دیدار آن سیر نمیشدم. این چند بیت را آنجا در وصف آن گفتم:

فوجی و دماوند

صبح چو زد در کران مشرق لبخند

چادر شب (فوجی) از جمال برافکند

گوئی در جلوه گاه دیده به پندار

گشت نمودار یکه کوه دماوند

گر چه دماوند و فوجی اند ز هم دور

ليك بشکل و شمایلند همانند

نامه استاد ژاپونی

نامه‌ای از یکی از استادان ژاپونی زبان و ادبیات فارسی دربارهٔ قطعهٔ شعر «فوجی» رسیده که عین نامهٔ او همراه عکس کوه مقدس «فوجی» و کوه دماوند ایران درین صفحات برای ملاحظهٔ خوانندگان چاپ می‌شود. عکس نامه او هم آورده می‌شود تا معلوم شود که بعضی از دوستداران زبان فارسی تا چه حد زحمت کشیده و در نوشتن خط فارسی تسلط یافته‌اند.

جناب آقای دکتر محمود افشار

از دست جناب آقای افشار استاد محترم کتابهای گرانبهای سرکار عالی «گفتار ادبی جلد اول و دوم» را لطف فرمودید بسیار تشکر مینمایم. من در حدود ۱۰ سال پیش دانشگاه تهران تحصیل کرده آنوقت تحت نظر استاد ایرج افشار بوده‌ام - حالا که در دانشگاه تدریس ادبیات و زبان فارسی میکنم و امروز همان شعر شگفت‌انگیز «کوه فوجی» را نوشته با دانشجویان ژاپنی ترجمه آن کردیم - مخصوصاً همان بیت اول بسیار خوشمان آمده است - در هر حال کوه فوجی یکی از نشانی‌های دل و جان ژاپنی میباشد. یکی از شعراء ژاپنی میگوید:

گر اهل خودت برگردی	رو بروی کوه بایستی
نخواهی هیچ حرف بزنی	فقط از کوه تشکر کنی

(البته من به شعر فارسی نتوانستم بکنم زیرا شاعر نیستم) و شاید معنی آن روشن نشده باشد. اگر باز هم به ژاپن تشریف بیاورید ما بسیار خوشحال میشویم و همیشه انتظار سرکار هستیم. ارادتمند سرکار، دکتر امیکو آکادا





از دست جناب آقای افشار استاد محترم کتابهای
 "گرائیهای سرکار عالی" "گفتار ادبی جلد اول و دوم را
 لطف فرمودید بسیار تشکر مینمایم -

من در حدود ۱۰ سال پیش دانشگاه تهران تحصیل
 کرده آنوقت تحت نظر استاد ایرج افشار بوده ام -
 حالاً که در دانشگاه تدریس ادبیات و زبان فارسی
 میکنم و امروز همان شعر "گفتار ادبی" کوه فوجی
 را نوشته با دانشجویان رایبی ترجمه آن کردیم -
 مخصوصاً همان بیت اول بسیار خوشمان آمده است -
 در هر حال کوه فوجی یکی از نشانیهای دل و جان رایبی
 میباشد ، یکی از شعراء رایبی مکتوبه

گرائی خود برگردی

رو بروی کوه بایستی

خوانی هیچ حرف بزمی

فقط از کوه بگردانی

(البته من به شعر فارسی نتوانستم بکنم زیرا شاعر نیستم)
 و شاید معنی آن روشن نشده باشد

اگر باز هم به رایب تشریف بیاورید ما بسیار خوشحال
 میشویم و همیشه انتظار سرکار هستیم -

ارادتمند سرکار

دکتر امین اکاد

سر بفلک بر کشیده همچو مه و مهر
با هم بسته در آسمانها پیوند
فرق نباشد میان این دو به چشمم
هر دو عزیزند پیش من چو دو فرزند
از (سبلان) است بس رساتر و خوشتر،
زیباتر هست از (سهند) وز (الوند)
شاد بزی جاودانه «کوه مقدس»!
حاضر و غایب ز روی و نقش تو خرسند

اشعار قدیم

تفسیر آیات حسن

خوبان چو زلف خویش گره گیر میکنند
 دیوانگان خود را زنجیر میکنند
 در کوه و دشت می نروند از پی شکار
 اینان که در خیابان ننجیر میکنند
 با رنگ و بوی و جلوه که هر دم بخود دهند
 آیات حسن خود را تفسیر میکنند
 خندند همچو غنچه و چون گل شوند سرخ
 در چهره حالت دل تصویر میکنند
 «صد ملك دل به نیم نظر میتوان گرفت
 خوبان درین معامله تقصیر میکنند.»^۱

(۱) این بیت از حافظ است.

ایران ویران

از بوشهر تا اصفهان

می‌آمدم از بوشهر راهم ز صفاهان بود
 هنگام گل و سبزه ایام بهاران بود
 سر تا سر این اقلیم آثار خرابی داشت!
 يك خانه اگر آباد ده مزرعه ویران بود!
 (آباد) خرابه بود چون (سورمق) و چون (قمشه)^۱
 در حالت ویرانی (سیوند) چو (زرقان) بود!
 از ظلم و تطاولها، از جور چپاولها.
 وز دست قراولها، مخلوق پریشان بود!
 هرکس به لباسی بود! هر ایل زبانی داشت!
 این جمع پراکنده جمعیت ایران بود!
 گه برق بماندید، گه ابر بماند،
 گه رعد بماند، کشور نه بسامان بود!
 از بارگه (دارا) در دامنه (مردشت)
 هر رهگذری بگذشت انگشت به دندان بود
 بر بودن آبادی ویرانه دلالت داشت
 از سنگ و ستون و نقش آثار نمایان بود!

(۱) این شهر را بعد در زمان رضاشاه (شهرضا) نامیدند، ولی آن زمان که من از آنجا
 گذشتم قمشه نامیده میشد.

آزمایشها و اندیشه‌ها در سفر و در وطن

در سفر دیدم که راحت در سبکباری بود
 بار سنگین موجب صد رنج و دشواری بود
 زین جهان چون رخت بر بندند درویش و غنی
 آن رود آزاد و این را صد گرفتاری بود
 این جهان يك منزل است و بار کم برداشتن
 در سفر هر جا که باشد شرط تیاری بود^۱
 در سر لشکر چو (نادر) جان به کف باید گرفت
 هر که را در سر چو او سودای سرداری بود
 دل نبندد گر کسی در منزلی، آسان رود،
 وان که دل بندد، گرفتاریش ناچاری بود.
 تا نگردي خسته و خسته نگردند از تو خلق
 زود رفتن از مکانی رمز هشیاری بود
 آنچه دیدم یا شنیدم یا که اندیشیده‌ام
 ای برادر رستگاری در کم آزاری بود
 گرچه بر جای نکوکاری ندیدم غیر شر
 باز هم بهتر ز هر کاری نکوکاری بود

(۱) تیاری (به تشدید یاء) به معنی آمادگی است. این کلمه فارسی دری هم اکنون در پاکستان و هندوستان، در زبان (اردو - هندوستانی) رایج است. گویند: (کانه تیار کرو) یعنی خوراک آماده کن.

تا به مصر و روم دیدم جای (فرعون) و (نرون)^۲
 در عجب ماندم چه حاصل از جهاننداری بود
 ریشه جور و ستم از بیخ باید کند از آنک
 هر ستمکش شد قوی فکر ستمکاری بود^۳
 آنکه را گفتند با «اقبال» و با «بخت» است «یار»^۴
 از قضا دیدم در ادبار و نگونساری بود.
 آنچه اندر چشم مردم دولت است و مال و جاه
 در بر آزادگان سرمایه خواری بود
 گر نهادم بر زمین من بار سنگین را چه غم
 گر بدوش خود بگیرم جای غمخواری بود
 عاقبت دیدم جفا و جور و بی‌مهری از آنک
 سالها پنداشتم کاهل وفاداری بود
 هر چه را انگاشتم سرمایه آسایش است
 در عمل دیدم که اسباب گرفتاری بود.
 هر «بنائی» ساختم با دست خود کردم خراب
 نك بنای تازه را هنگام معماری بود
 تا نینداری که مقصود از بنای تازه‌ام
 کاخ و ایوان است، کان را رنج گلکاری بود
 با تو گویم زان بنای تازه‌ام مقصود چیست:
 خانه عشق است کانجا جای دلداری بود
 حال بدبینی خود گفتم چو با «پیر خرد»
 گفت: درمان تو تنها «نیک پنداری» بود
 در کجا گفتم توانم یافت این معجون نیک
 گفت: اندر خانه دل، کان نه بازاری بود

(۲) نرون Néron امپراطور جبار رم.

(۳) (ستمگر) مخفف (ستمکار) است مانند (خدمتگر) که مخفف (خدمتکار) است و با گاف فارسی میباید نه کاف. این تذکر برای توجه به قافیه‌های (نکوکار) و (کامکار) که در پس و پیش این بیت است و پاسخی به ایراد مقدسست میباشد. اما (سردار) و (جهاندار) و غیره، کلمات «مستقلی» است که از لحاظ گوش مورد ایراد نیست، و در نظر من تکرار قافیه شمرده نمیشود. برای توضیح بیشتر به گفتار شانزدهم (تکرار قافیه) در جلد اول گفتار ادبی تألیف نگارنده رجوع شود.

(۴) ضمناً اشاره به دکتر اقبال نخست‌وزیر و «بختیار» رئیس ساواک دارد.

«گفت آسان‌گیر بر خود کارها کز روی طبع»^۵
 راحت و آسایش اندر سهل‌انگاری بود
 گفتمش: ای مرد بخرد، این چه حرف و حکمت است
 من نخواهم آن «سعادت» کز سبکساری بود!

(۵) اشاره به این ابیات حافظ است:

دوش با من گفت پنهان نکته دانی تیزهوش
 گفت آسان گیر بر خود کارها کز روی طبع

وز شما پنهان نشاید کرد سر میفروش
 سخت میگیرد جهان بر مردمان سخت کوش

باغ و زن

استقبال و تضمین از قصیدهٔ عنصری بلخی و
قطعه امیر خسرو دهلوی^۱

باغ هر فصلی ز فصل پیش نیکوتر شود
همچو بوقلمون به رنگ و گونهٔ دیگر شود
از برای لذت خاطر که در تغییرهاست
گاه سرخ و گاه سبز و گاه زرین پر شود
در بهاران جامه پوشد چون عروسان رنگ رنگ،
بوستان چون حجله‌ها خوشبوی و خوش منظر شود
ماه فروردین و (اردی) باغ میگردد بهشت،
در مه خرداد آبستن ز بار و بر شود
تیر با مرداد و شهریور که تابستان بود
میوه‌ها چون کودکان در کنار اندر شود
با همه بخشش که مردم را کند زان میوه‌ها
چون خزان آید سراپا غرق اندر زر شود
لیک آن زر را نثار خاک سازد بی دریغ
تا که سال تازه باز آن خاک پر گوهر شود
چون که شهریور گذشت و مهر بی مهری نمود
نوبت آب آبان و آتش آذر شود

(۱) مطلع قصیده عنصری چنین است:
باد نوروزی همی در بوستان بتگر شود

تا ز صنعتش هر درختی لعبتی دیگر شود

لشکر سرد زمستان چون بتازد سوی باغ
 باغ بی برگ و نوا زان غارت لشکر شود
 در دی و بهمن بیارد برف در ییلاقها،
 باغ چون سیمین تنان عریان و سیمین بر شود،
 چون که بهمن بگذرد بهمن فرود آید ز کوه،
 آبها از دره ها جاری به بحر و بر شود
 باغ مانند عروس است و بگفت (دهلوی)
 «نیست عیبی گر عروس خوب بی زیور شود»^۲
 باد نوری پس از اسفند در بستان وزد
 «تا ز صنعتش هر درختی لعبتی دیگر شود»



زن اگر چون باغ و بوقلمون دهد تغییر شکل
 زان کند تا در نظرها خوشتر و بهتر شود.
 در بهار زندگانی خردساله دختر
 چون شکوفه خندد و از گل شکوفاتر شود
 در جوانی همچو ماه آسمان فصل بهار
 «که برون آید ز میغ و گه به میغ اندر شود»^۲
 چون عروسی کرد اندر حجله گاه خویشتن
 چون درخت میوه و گل غرق در زیور شود
 کودکان چون گرد خود بار آورد در خانه گاه
 خانه باغی گردد و آن باغ را محور شود
 مادر و کودک به یکدیگر چو می خندند خوش
 غنچه لبهای هر دو پسته و شکر شود

سیون (سویس)

۱۳۴۱ ه. ش (۱۹۶۳ م)

(۲) امیر خسرو دهلوی:

نظم را حاصل عروسی دان و نغمه زیورش
 (۳) عنصری بلخی:

چون حجابی لعبتان خورشید را بینی ز ناز

نیست عیبی گر عروس خوب بی زیور بود

که برون آید ز میغ و گه به میغ اندر شود

دماغه امید^۱

مرا دماغه امید میدهد امید
 که هر که پای فشارد تمیشتود نومید
 چنان که مردی از اقصای غرب با کوشش
 ز راه دریا روزی بدین کرانه رسید^۲
 هزار شکر که اکنون من از زمین و هوا
 بدین کناره رسیدم، هزار شکر مزید

(جهانسبورگ) «بهشت» طلا و الماس است
 (جنوب افریقا) کشور گل است و نبید^۳
 بهشت آنجا باشد که عدل و آزادیست
 نه کشوری که ستم میکشد سیه ز سپید^۴

کنون خزان بود اینجا ولی ز کشور ما
 «رسیده مژده که آمد بهار و سبزه دمید»^۵

(۱) دماغه امید در جنوب قاره افریقا قرار دارد، آنجا که اقیانوسهای اطلس و هند بهم می‌پیوندند.

(۲) نخستین اروپائی که به دماغه امید رسید (دیاز) دریانورد پرتغال بود در سال ۱۴۸۶ میلادی.
 (۳) ترانسوال که جهانسبورگ مرکز آن است از ایالتهای کشور افریقای جنوبی است
 که معادن طلا و الماس آن شهرت جهانی دارد. همچنان که گلهای و شرابه‌های آن معروف است.
 (۴) اقلیت سفیدپوست اروپائی مرکب از هلندی و انگلیسی برای کثرت سیاه‌پوست بومی جابرانه حکومت میکند و آزادی سیاه‌پوستان را از میان برده است.
 (۵) این اشعار از حافظ است. توضیح آنکه چون کشور افریقای جنوبی در جنوب خط استوا واقع است فصول سال آن معکوس فصلهای ماست. ایام عید نوروز را که من آنجا بودم، در ایران موسم بهار و در آنجا فصل خزان بود.

دریغ دورم از ایران و دوستان نوروز
که تا بیوسمشان دست و روی در گه عید

«ز روی ساقی مهوش گلی بچین امروز
که گرد عارض بستان خط بنفشه دمید»^۶
به باغ رفتم و با گلفروش زیبایش
دمی بهم گذراندم خوش به گفت و شنید
چو خواستم که بچینم گلی ز گلشن او
نگاه خشمش چون خار در دلم بخلید
سپس بگفت ندیدی نوشته بر در باغ:
گل از برای تماشا بود نباید چید!

غزل به سادگی طبع خود بگو (افشار)
بس است قافیه پردازی از ره تقلید
بس است پیروی سبک هندی و عربی
اگر که طالب شعر نوی و سبک جدید...

در دماغه امید گفته شد

نوروز ۱۳۴۴ ه. ش = ۱۹۶۶ میلادی

نروژ

و (فیوردهای) آن

نروژ کشوریست کوهستانی و جنگلی که در شمال غربی قاره اروپا قرار دارد و جزئی از شبه‌جزیره (اسکاندیناوی) میباشد. از طرف مشرق با سوئد همسایه است. از طرف شمال به اقیانوس منجمد شمالی پیوسته، و از جانب مغرب به اقیانوس اتلانتیک متصل میشود. از سوی جنوب دریای تنگی آنرا از کشور دانمارک جدا میسازد. طول آن از شمال به جنوب زیاد و عرض آن کم است. جمعیتش نزدیک به سه میلیون و نیم است. مدتها با سوئد، که در يك شبه‌جزیره واقعند و زبان و عادات مشابه دارند، و گاهی با دانمارک، تشکیل يك واحد سیاسی داده‌اند. در سال ۱۹۰۵ میلادی بطور قطعی از سوئد جدا شد و تشکیل دولت و سلطنت جداگانه داد، مانند وضعی که کم و بیش ایران و افغانستان در طول قرون با هم داشته‌اند، با این تفاوت که اینان بیش از دو قرن است که بعد از نادرشاه افشار و در زمان سلطنت احمدشاه ابدالی، از هم جدا شدند و دو کشور بکلی مستقل از هم تشکیل دادند، در صورتیکه جدا شدن نروژ از سوئد هنوز به هفتاد سال نرسیده است. چون در این سطور قصدم جغرافی و تاریخ‌نویسی نیست، به همین اندازه اکتفا میکنم و میپردازم بوصف (فیوردهای) نروژ که از مناظر زیبای طبیعت و درخور تماشاست. قصیده‌ای نیز در آن باره سروده‌ام که توضیحات زیر کمک بخواندن آن میکند.

(فیورد)ها، که بدنبال آب شدن یخچالهای طبیعی قرون گذشته در حلقه‌های کوهساران بوجود آمده، دره‌های عمیقی میباشد که آب دریا آنها را فرا گرفته است. این فیوردها، که شبیه به بازوهای دریا میباشد، در سراسر ساحل کشور نروژ تا (دماغه شمال)، واقع در دایره قطبی، کشیده شده است. کسانی که آنها را دیده باشند بهتر میتوانند نکات و تشبیهاتی را که در این قصیده بکار رفته دریابند. در دو طرف این دره‌های آبی، سبزه و درخت، برف و آبشار دیده میشود. باید اینجا اضافه کنم که وصفهای من در قصائد سفری، چون غالباً ذکر مشهودات من از

طبیعت است که با مضامین و تشبیهات و استعارات ادبی بهم آمیخته شده، تنها تخیلات شاعرانه نیست. موقعی به بعضی از نکات آن بهتر پی برده خواهد شد که محلهای توصیف شده را خواننده دیده باشد یا ببیند.

قسمتی از شمال نروژ، مخصوصاً (دماغه شمال)، در دایره قطبی قرار دارد. نصف سال، یعنی تابستان، در آنجا، مانند السکا و سیبری، تمام بیست و چهار ساعت شبانه روز روشن است. نیمه دیگر سال (زمستان) شب است و تاریک میباشد. در دایره قطبی، نیمه شب، آفتاب را در آسمان دیدیم. باین وضع، در یکی از ابیات قصیده، شاعرانه اشاره کرده‌ام. در این فیوردها آبشارهای زیادی دیده میشود که یکی از آنها چون هفت شاخه دارد آنرا بزبان نروژی (هفت خواهران) مینامند.^۷ آبشار دیگری که به پرده عروس معروف است از دور مانند پرده حریر سفیدی میباشد که بر سر و پیکر نوجروسان می‌آویزند. به آنهم در قصیده اشاره شده است. این آبشار را بزبان نروژی Brude Sloret مینامند.

من دو سفر به فیوردهای نروژ رفته‌ام. بار اول از راه خشکی آغاز کردم. و دفعه دوم را با کشتی (ستاره قطب) Stella Polaris رفتم. چند هفته گردش دریائی طول کشید. تا دماغه شمال، در دایره قطبی و اقیانوس منجمد شمالی، پیش رفتم. در شمال نروژ و سوئد و فنلاند و روسیه ناحیه ایست که (لپن)ها در آن سکونت دارند. این ناحیه که به اندازه ایتالیا وسعت دارد، تا حدود اقیانوس منجمد شمالی و دایره قطبی امتداد یافته است. هیچ معلوم نیست که این نژاد از کجا و کی به اینجا آمده است. در دو سفری که به این حدود نمودم از نزدیک آنها را دیدم و با طرز زندگانی‌شان آشنا شدم. زبان آنها از خانواده (فینوا) میباشد. هوای آنجا فوق العاده سرد است، و تا ۴۰ درجه زیر صفر میرسد. اما آنها میتوانند با این هوای سرد بلباس عادی شب را بیرون از خانه بسربرند. (رن) که نوعی گوزن بسیار بزرگ است، حیوان بارکش و خوراک و پوشاک و همه چیز آنهاست. رن حیوانی وحشی بوده که آنها اهلی نموده‌اند. لپنها بر خلاف نروژیمها زیاد بلند قامت نیستند. ولی به اندازه (اسکیمو)های السکا کوتاه قد نمیباشند. اینها تنها باقی مانده صحراگردان اروپا هستند. لباسهایی را که از پوست (رن) میپوشند با (زه) یعنی روده‌های همان حیوان بجای نخ بهم میدوزند. مذهب آنها عیسوی است و بسیار معتقد میباشند. طرز عروسی و دامادی آنها هم دیدنیست: خواستگار در يك عرابه که رن‌ها آنها میکشند سوار میشود و بطرف خانه عروس روانه می‌گردد. اگر دختر از خانه بدر آمد دلیل بر موافقت اوست. در آن صورت داماد هدایائی که آورده و در صندوقی میباشد تقدیم میکند. شرح مشاهدات اجمالی خود را همان موقع در کشتی بنظم آوردم. معتقدم طبیعت شاعرانه را با شعر بهتر از نثر میتوان پرداخت. اکنون دنباله سخن را از نثر به نظم میسپارم.

(۷) در جلد دوم کتاب گفتار ادبی که عکس آن را چاپ کرده‌ام به اشتباه نوشته شده آبشار هفت دختران و صحیح آن هفت خواهران است.

در وصف فیوردهای نروژ و آفتاب نیمه شب

مرداد و تیر ماه و یا آخر بهار
وقتی خوش است اگر سوی نروژ کنی گذار
آنکه که آبهاست پریشان به دوش کوه
مانند گیسوان پریشان آن نگار
بیتی ز سعدی اینجا تضمین کنم کنون
تا گیرد این چکامه از آن بیت اعتبار:
«گفتم هوای باغ در ایام گل خوش است
ما را بدر نمیروود از دل هوای یار»
رفتم به لاله زار که بینم گلی چو تو
اما گلی ندیدم چون تو به لاله زار
پژمرده گشتم و دل افسرده ام شکست
چون من شکسته دل نشود هیچ امیدوار
نبود عجب که چون تو گل آنجا نیافتم
از من عجب که داشتم اینگونه انتظار
هر چند باغها همه پر لاله است و گل
هر چند سبزه رسته بر گوشه و کنار
دل را هوای سبزه و گلگشت و لاله نیست
بی تو به باغ و راغ نباشد مرا قرار
اینجا که آفتاب بتابد به نیم شب
روز من است بی تو سیه چون شبان تار
هر جا که رفتمی بخیال تو بودمی
و اکنون درین چکامه کنم وصف این دیار:

راه از کنار رودی چون جعد آن نگار
پیچان رود ز دامنه سبز کوهسار
از هر کجا که میگذرم سبزه است و گل
از هر طرف که مینگرم بینم آبشار

خوش با صدای موج و هم‌آهنگی نسیم
 رقصند آب و سبزه چنان چون دو کامکار
 گوئی که رسته سبزه و گل در کنار جوی
 تا بوسه گیرد از لب زیبای جویبار
 آبی چو شیشه در بغل سنگ کرده جای
 سنگی سیاه خفته در آغوش چشمه‌سار
 اینجا کنون بساطی و وضعی دگر بود
 مستی کند طبیعت در موسم بهار
 مستانه سیل و بهمن آید ز کوهسار
 سد بسته‌اند در رهشان تا شود مه‌ار
 از کوهسار جانب دریا شتافتم
 در تنگنای دره به کشتی شدم سوار
 دریا چو دلبر است غنوده کنار کوه
 بگرفته کوه دریا را تنگ در کنار
 بازو به بازویند و گهی دست در کمر
 اینست وضع دریا وان کوه و رودبار
 گفتم به ناخدای که آهسته‌تر بران
 با مرکبی چنین خوش و آرام و راهوار
 کشتی گذشت چون زبر «هفت خواهران»
 گشتیم تاز و تر از آن هفت آبشار
 این هفت سیم پیکر زیبای شوخ طبع
 ریزند بر بصورت هم آب طفل‌وار
 يك آبشار دیگر رعنا و دلفریب
 همچون عروس پرده فکندست بر عذار
 با گیسوی سفید جوانی کند هنوز
 مانند نو عروسی این پیر روزگار!
 اندر سفینه نیز چو او «دختران پیر»
 نو کرده موی و رو را با رنگ و با نگار!

کشتی میان دریا، دریا میان کوه
 من در میان کشتی حیران و بیقرار

آن کوه برفدار که چون یار سیم بر
از آبشار هشته فرو زلف تابدار
گفتم به ناخدای که لنگر فرو گذار
تا جرعه‌ای بنوشم از آن آب خوشگوار



این آبها که جانب دریا همی رود
روزی دو باره باز پس آید به کوهسار
که آب ابر گردد و گه ابر گردد آب
دور و تسلسل است همه کار روزگار
آب و بخار و ابر و مه و برف و یخ یکیست
ور استحالہ گردد چندین هزار بار...
من نیز آرزو کنم دل که نوبتی
مانند ابر و آب پس آیم بدین دیار.

اسپانیا

و شباهت‌های آن با مشرق زمین

سخنی از جغرافیا

جبال (پیرنه) شبه‌جزیره (ایبری) را از فرانسه جدا میکنند. پنج ششم آن اسپانیا و يك ششم دیگر کشور (پرتغال) است. وسعت اسپانیا با جزایر (باله‌آر) در (مدیترانه) و جزایر (کناری) در اقیانوس اطلس پانصد هزار کیلومتر مربع است. سومین کشور وسیع اروپاست، ولی وسعت آن از يك سوم ایران هم کمتر میباشد. جمعیت آن سی و چند ملیون نفر، و از ایران در حدود يك چهارم بیشتر است. باین حساب تقریبی، دوازده مرتبه از ایران فشرده‌تر است. اینرا بایدنشانی از آبادتر بودن آن دانست، و ازین سنجش پی‌برد به بزرگی خاک ایران و کمی جمعیت آن، در صورتیکه اسپانیا نیز از کشورهای پرجمعیت اروپا نمیباشد.

از اینکه این اواخر در ایران از زیاد شدن جمعیت نگرانی دارند بیجاست. باید سعی کرد که کشور آبادتر شود تا بتواند جمعیت بیشتر را از لحاظ تأمین زندگانی در خود جای دهد و اداره نماید، زیرا خاک وسیع ایران باید جمعیت کافی برای حفظ تمامیت و استقلال خود داشته باشد.

وسط اسپانیا هم مانند ایران روی فلات مرتفعی قرار دارد، اما نه بدان بلندی. متوسط ارتفاع فلات ایران نسبت به سطح دریا هزار متر است، و از آن اسپانیا هفتصد متر. کشوریست کوهستانی مانند ایران، اما بیابان بی‌آب و علف هم دارد... نه‌چندان که ما داریم. هوای فلاتش مانند پشته ایران خشک و آفتابی و بری میباشد. یعنی تابستان گرم و زمستان سرد دارد. بواسطه وسعت خاک و پستی و بلندی و ساحلهای زیاد، هوایش گوناگون است. مخصوصاً کناره‌های زیبایش خوش هوا و با صفاست. مردمش هم گرمی و نرمی شرقیان را دارند. درین کشور پهناور آب و هوایی متناسب با فصول چهارگانه وجود دارد. خاصه در (اندلس) که آنرا «کشور همیشه‌بهار» لقب داده‌اند.

جزایر (باله آر) که به (مایورکا) و (مینورکا) نامگذاری شده، دیدنیهای دارد که بسیاری از جهانگردان را بخود جلب میکند. جالبتر از آنها جزائر (کناری) میباشد که «دنیای کوچک» لقب گرفته. چون بگفته خودشان هر چیز در همه جهان است در آنجا یافت میشود. اینگونه ادعاها را دیگران هم دارند.

جزائر (کناری) همان (خالدات) جغرافیدانان عرب است و تا زمانی که امریکا کشف نشده بود آنجا را آخر دنیای خاکی میدانستند. اسپانیا نزدیکترین کشور اروپا به افریقا است. تنگه (جبل الطارق) که آنها را از هم سوا میکند، در تنگترین جا چهارده کیلومتر پهنای آنست. با اینهمه نزدیکی و با تسلط داشتن عربها و بربرهای افریقائی بر اسپانیا (در مدت قریب هشتصد سال) فرق زیادی میان دو طرف دیده میشود: نژاد، زبان، مذهب و دیگر چیزها.



اندلس - و «آفتاب کنار»

چهار بار در فصلهای مختلف سال به کشور اصلی و بری اسپانیا سفر کرده‌ام: دفعه اول در خزان، ثوبت دوم در بهار، کرت سوم در تابستان و مرتبه چهارم در زمستان.

دو سفر هم به جزائر (باله آر) و (کناری) رفته‌ام. دره‌های خرم، جاده‌ها و کناره‌های پرپیچ و خم اسپانیا، منظره‌های گوناگون با صفا دارد. چند سال است که این کشور و جزایر آن گردشگاه جهان گردان شده است. بیش از نقاط دیگر آن، (اندلس) که دارای آثار باستانی مخصوصاً اسلامی میباشد، دیدنیست. در این ناحیه، سه شهر معروف (سویلا) (کردوبا) و (گرانادا) که عربها (اشبیلیه) - (قرطبه) و (غرناطه) میخوانده‌اند واقع است. کاخ (الحمرا) و جایگاه بتخانه آن که کلیسا و بعد مسجد و باز کلیسا شده، مشهور است و دیدنی. (الکاسار) یعنی (القصر) که بسیار معروف است از بناهای اسلامی است و در شهر (تولدو) نزدیک (مادرید) که عربها آنرا (طلیطله) مینامیده‌اند قرار دارد: تاریخیچه (معبد - کلیسا - مسجد - کلیسا) اینست که در زمان قدیم که مردم بت پرست بودند برای معبد (بتخانه) ساخته شده بوده. بعد از آنکه اسپانیائیها عیسوی شدند آنرا به کلیسا مبدل نمودند. پس از آن هم که عربها اندلس را فتح کردند آنرا به مسجد تبدیل و از آن پس که مسیحیان مسلمانان را بیرون کردند بار دیگر کلیسا گردید! اکنون در درون کلیسا، محراب مسجد با کتیبه‌های عربی، که گرد آن را نرده کشیده و بدین گونه آن را از حریم دیر بیرون کرده‌اند، دیده میشود و دیدنیست. ستونهای بتخانه یا کلیسای اصلی رومی هم باقی مانده است، مانند مسجد بنی‌امیه در شام که همین وضع را دارد، چه آنهم پیش از اسلام در زمان رومیان همین حالت را داشته است.

اما دیدنی‌تر از اینها، ساحل زیبا و دلارای (آفتاب‌کنار) میباشد که صنع طبیعت است. درین ساحل پلاژهای زیاد هست. یکی از آنها که نامش مانند خودش قشنگ و دل‌انگیز است (مار بلا) یعنی (قشنگ دریا) نام دارد. یکی دیگر (توره-مولینوس) است که هنگام عید تولد مسیح و نوروز فرنگی که مصادف با دی و بهمن است يك ماهی در آنجا گذراندم که خلاصه آن گذشت. اکنون قطعه منظوم آنرا نقل میکنم. شعر و داستانی را که آنجا گفته و نوشته‌ام، بطور حکایت در جلد دوم گفتار ادبی آورده‌ام.

«کشور همیشه بهار»

در ساحل (آفتاب‌کنار)

خوشا تفرج اسپانیا به فصل بهار
که نیست بهتر و خوشتر ازین خجسته دیار!
چنان که دیدم در باغ و راغ سبزه و گل
بدیدم آنجا لاله رخان سبزه عذار
چه با محبت و مهمان‌نواز و بالطفند!
چه مهربان و چه خوبند اهل آن اقطار
چنان که گویند آنجا لطیفه‌ای خوش و نغز
بدان ظریف دهان و لطافت گفتار:
ز (مادرید) سوی آسمان شو و بنگر
ز آسمان بسوی مادرید دیگر بار.^۸

چهار بار بدانجا سفر نمودم من
به ویژه (اندلس) این کشور همیشه بهار
کنون به موسم سرمای دی چه گرم و خوش است
کنار مهر لقائی در (آفتاب‌کنار)^۹

(۸) عیناً ترجمه از يك جمله اسپانیولیست.

(۹) (آفتاب‌کنار) ترجمه لفظ به لفظ است و نام ساحل زیبائیست در (اندلس).

اگر چه کشور اسپانیا بود چو بهشت
 ز فر طلعت آن حوریان گلرخسار
 بجز به یار و دیار عزیز خود (افشار)
 «بهیچ یار مده خاطر و به هیچ دیار»^{۱۰}

(۱۰) تضمین از قصیده سعدیست بدین مطلع:
 بهیچ یار مده خاطر و بهیچ دیار که بر و بحر فراخ است و آدمی بسیار.

اشعار قدیم

بهار عمر و عید نوروز در لوزان^۱

خرما سبزه نوروز و خوشا باد بهار!
 عید امسال بود خوشتر و بهتر از پار
 گو بیارند ز شامپانی گر از خمر نیست
 گو نوازند پیانو نبود گر دف و تار
 در بهاری که بود خشک و نبارد باران
 خشکسالی شود آن سال و بود ناهنجار
 عید هم عید نباشد که در آن نیست نبید!
 عیش هم عیش نباشد که در آن نیست نگار!

(۱) عید نوروز سال ۱۹۱۹ میلادی یکی از بزرگان ایران که برحسب اتفاق در سوئیس بود مرا و دیگر دانش‌پژوهان ایرانی را بشام دعوت کرده و همه‌گونه وسائل پذیرائی فراهم آورده بود.... دوستان از من خواستند که شعری بگویم.... این چند شعر را همانشب آنجا گفتم.

آرژانتین

کشور آرژانتین که از جهت وسعت بزرگتر از ایران است، و بعد از برزیل بزرگترین کشور آمریکای جنوبیست، فقط بیست میلیون جمعیت دارد. در مغرب آن جبال (آند) واقع است و در مشرق اقیانوس اطلس جنوبی. در بخش جنوبی آن دریاچه‌های زیبائی قرار دارد که بعضی از آنها واقع است میان این کشور و (شیلی). زبان مردم آن اسپانیائیست. قسمتی از مردم مخلوطی میباشد از نژاد سفید آمیخته به نژاد زرد بومی که بغلط معروف به «هندی» شده است. نکته دیگری که باید گفته شود اینست که چون کشور آرژانتین در جنوب خط استوا قرار دارد فصول سال آن معکوس ایران است که در شمال این خط واقع است. هر زمان در ایران زمستان و سرد است در آنجا تابستان و گرم میباشد. بهار ما خزان آنجاست. گرچه بواسطه استقرار رژیم دیکتاتوری مردم آن آزادی کافی ندارند ولی خارجیه‌ها که بعنوان جهانگرد به آنجا میروند آسایش دارند. به نگارنده نیز در آنجا خوش گذشت، ولی هیچوقت از یاد ایران بیرون نبودم. اکنون قصیده‌ای که در آنجا ساختم می‌آورم.

کشور سیمین آمریکا

به! چه زیبایست (آرژانتین) خرم در بهار!
 کشور سیمین امریکاست این زیبا نگار
 حالیا فصل خزانست و درختان سبز رنگ
 از صفا و خرمی پنداشتم آن را بهار
 بامدادان، بر درختان، از طراوت، ژاله‌ها
 برگها را کرده مروارید غلطان گوشوار
 بر چمن، در ساحل دریاچه‌ای فیروزه فام
 موج گوئی بر زمرد میکند لؤلؤ نثار

کوه گرداگرد دریاچه چو قاب آینه

منعکس کوه و درختان اندر آن آئینه‌وار

گرچه در اینجا فراهم بینم اسباب خوشی

جز به ایران، جای دیگر، دل نبندم، زینهار!

نقشهائی هست، اما نیست جز نقشی بر آب

عهدها بندند اما نیست چندان استوار

این توانستم دل از یار ستمگر برکنم

لیک نتوانم که بردارم دل از مهر دیار

گاه گویم با دل خود کاندترین جا پای دار

باز گویم: دل شاید بست بر ناپایدار

هر چه را بینم به عالم بی ثبات و نسبی است

ثابت و مطلق ندیدم تا بران گیرم قرار

فی المثل در (استوا) آنجا که آتش بیز بود

بلعجب شهری خنک دیدم فراز کوهسار^۱

یا چنان گلها که در (ارض السکا) دیده‌ام

رسته درجائی که شش ماه است یخبندان و تار!

گردش ماه و زمین گر بر مداری ثابت است

نیست رسم اجتماعات بشر بر یک مدار

هیچ چیزی نیست شرط مطلق چیز دگر

تا توانی کرد چیزی را بچیزی استوار

هر چه در ظاهر ببینی بی گمان باور مکن!

من بسی دیدم خلاف آنچه دارد اشتهار

هان غنیمت داندمی را گر فراغت حاصل است

زانکه کمتر این دم فارغ بود در روزگار!

چند روز عمر را هر جا که هستی شاد باش!

ور جهان با تو نسازد باش با او سازگار!

بوئنوس آیرس (۱۹۵۰ م)

(۱) مقصود شهر (کویتو) پایتخت کشور استوایی (اکوادور) است که در ارتفاع ۲۸۵۰ متر قرار دارد و با اینکه تقریباً روی خط استواست بواسطه همین بلندی خنک میباشد.

حکایت منظوم

شاه عباس کبیر
و محمد علی بیگ وزیر

شنیدم که عباس والاتبار
برون رفت روزی به عزم شکار
لباس بدل بر تن خویش کرد
که شناسد او را کسی در دیار
به کهسار يك بچه چوپان بدید
بسی تیز هوش و بسی با وقار.
از او شاه پرسید: نام تو چیست؟
بگفتا: علی، چاکر شهریار،
که دریافت شاه است در آن لباس
بسر بچه زیرك هوشیار
دگر پرسشی کرد شاه از علی،
ز پاسخ بسنجید او را عیار
به خود گفت کاین مرد آینده است
بود آنکه گردد مرا دستیار
ولی باید آموزش و پرورش
که تا هوشمندی شود مرد کار

پسین‌گاه او را به دربار برد
پس آنکه سپردش به آموزگار

بسی بر نیامد پس از چند سال

علی شد علی بیک و ایران مدار
خزائن سراسر بدو شه سپرد
بر آن گنجها گشت گنجینه دار
حسد برد بر وی وزیری دگر

حسد را خدا بر کند زین دیار
پی چاره میگشت و پاپوش دوخت
که پوشد بدان مرد خدمتگزار

علی بیک را در خزانه بدید

که تنها به یک گوشه شد چند بار
چه بودی گرانمایه آنجا نهان
خود او بود آگاه و پروردگار
وزیر حسد پیشه را شد یقین
که آنجا نهفته دری شاهوار
به شه گفت: شاها گمانم که نیست

وزیر امین تو پرهیزگار
چو شه را حقوق است بر این غلام
ادای وظیفه کند جان نثار
برآشت شاه و بدو باز گفت:

نشانی چه داری بحجت بیار.
- بفرما به سوی خزانه رویم
که آنجا حقیقت شود آشکار.

شهنشاه با همرهان بی درنگ

به سوی خزانه بشد رهسپار
همه گنجها را گشودند و بود
همه گنجها جای خود استوار
در گنجهای را نمیکرد باز

که بود اندر آن گوهری آبدار

بدو گفت شه: گنجه را باز کن

که تا بینم آنجا چه کردی قطار

سپر دم خزائن که دزدی کنی

مرا اعتماد از تو بی اعتبار

ز پستی به بالایت آورده‌ام

بکار من اکنون توئی نابکار

نه چندان شه از وی برآشفته بود

که بر جای خود باشد او را قرار

دگر باره گفتا که بگشای در،

بفرمان من گوش ده! زینهار!

چو نگشود، شه گفت: در بشکنند

که سر نهفته شود آشکار

شکستند در را و رسوا بشد

علی بیك... نه! بلکه آن «جان‌نثار»

کلاه و نم‌پاره‌ای دیده شد

در آن گنجه افتاده در يك کنار

چو این وضع و گفتار و کردار دید

خجل شد ز رفتار خود شهریار

بگفتا زر و خلعت آرند پیش

که بر پیکر او نماید نثار

سپس گفت تا دار بر پا کنند

که بد خواه را بر کشاند به‌دار.

علی گفت: اینها نهادم از آن

که روزی چو امروزم آید بکار

بگیر از من آنچه بمن داده‌ای

همین «در و گوهر» بمن واگذار!

کف نانی و آبی و جامه‌ای

مرا بس بود توشه روزگار

پشیزی نیرزد همه دستگاه

چو گردد عزیزی به يك گفته خوار!

نگویم نباید که اندیشه کرد
ولی باید اندیشه در کنه کار
نشاید که شه زود در هم شود
که مرد قوی دل بود بردبار
امیدم چو این گفته‌ها پاک بود
بننشاند بر خاطر شه غبار
غرض مصلحت بود و شه دوستی
و گرنه ادب دانم ای شهریار

چو نزد شهری آنچنین رسم بود
چنین است پایان و پاداش کار:
بدان گردش آیند و گردند عزیز
نکویان به چشمش نمایند خوار^۱
بدانسان که بینی به بازارگاه
دهد «پول بد» سیم و زر را فرار^۲
ز شه راست گویان گریزان شوند
شود محور مردم کج مدار
بنائی چو شد با کثری بر قرار
کجی می‌نماید بسی پایدار
چنان دستگاهی بماند بجا
که بر داد و دانش بود استوار

(۱) گر چه رسم نیست که (عین) عربی را مانند (همزه) فارسی در نظم بصورت «ادغام» بیاورند و به ترکیب (گردند عزیز) ایراد بگیرند، چنان که شنیده‌ام به‌این مصراع عارف قزوینی (چو جغد بر سر ویرانه‌های شاه‌عباس) ایراد گرفته‌اند، اما مرا عقیده براینست که چون در لحن فارسی زبانان (عین) و (الف) بیک صدا تلفظ میشود این ایراد وارد نیست و ازین سنت گذشتم. آنچه بیاد دارم در دیوان سعدی هم نظیر این ادغام را دیده‌ام. اما بیش بخاطرم نیست. بهر حال من به‌این تقیدات عربی موافق نیستم و در نظم خود از آن می‌گذرم.

(۲) اشاره به یک‌قاعده اقتصادی است معروف به اصل (گراشام) و آن‌این که چون «پول بد» یعنی اسکناس کاغذی بی‌بشتوانه در بازار رایج شود، پول طلا و نقره را که «پول خوب» است هم دولت و بانکها و هم مردم جمع میکنند. اینرا در اصطلاح اقتصادی فرار «پول خوب» در برابر «پول بد» میگویند. همچنین است در اجتماع: وقتی «آدمهای بد» میدان‌داری میکنند «آدمهای خوب» از میدان در میروند و کناره‌گیری مینمایند.

شهبانی که مردان دون پرورند
 ندانند پستی نیاید بکار
 چو شه ناصرالدین «بی دین» که کشت
 (تقی خان) امیرکبیر کبار
 از آن پس نیامد در ایران زمین
 چنو مرد دانای خدمتگزار

شرح حکایت منظوم شاه عباس کبیر و علی بیگ وزیر

(فنون)، سرکشیش بزرگ و نویسنده آزادیخواه نامی فرانسوی که در قرن هفدهم میلادی میزیسته نگارنده داستان نیست که آنرا با تغییراتی برشته نظم در آورده ام

ضمن مطالعاتی که مینمودم، در ترجمه فارسی سفرنامه تاورنیه به این داستان برخوردم و معلوم شد که اصل مطلب افسانه و حکایت نیست بلکه تاریخ و روایت است و فنون از (تاورنیه) نقل کرده است، منتها با تصرفات ادیبانه و بصورت داستان این کار را انجام داده است.

این دو هم عصر و هر دو معاصر لوئی چهارده پادشاه فرانسه و شاه عباس بزرگ و شاه صفی و شاه عباس دوم، پادشاهان صفوی بوده اند. تاورنیه شش سفر به ایران نموده و در سفر هفتم که بار دیگر عازم بوده، به سال ۱۶۸۹ م در روسیه درگذشته و سفرنامه ایران خود را بیادگار گذاشته است.

کتاب لغت لاروس بطور خلاصه و مفاداً درباره فنون چنین مینویسد: «فنون متوفی بسال ۱۷۱۵ م معلم و سرپرست ولیعهد لوئی چهارده بوده است. اخلاق تند شاگرد خود را عوض کرد و امیدواری زیادی به او داشت. برای او داستانهای تألیف کرده بود، از جمله کتاب مشهور (تلماک) کتابی که مملو است از انتقادات غیر مستقیم از حکومت لوئی چهارده. انتشار همین کتاب موجب مفضوبیت او گردید... فنون حتی بیم نداشت از اینکه یادداشتها و نامه‌هایی به شاهزادگان و خود شاه بنویسد و اوضاع سیاسی کشور را با نور تازه و حقیقی روشن نماید» یکی ازین نامه‌ها را که تازه کشف شده است و بسیار شدید میباشد در روزنامه (تریبون دوژنو) خواندم. تصور میکنند که این نامه بنظر لوئی نرسیده باشد.

تفاوت‌هایی میان روایت تاورنیه و داستان فنون و حکایت منظوم من هست،

ولی خالی از اشکال می باشد، زیرا نه فنلون و نه من نخواستیم تاریخ بنویسیم تا حکایتان باروایت تاورنیه، که آورنده خبر است و ظاهراً عین واقع را نوشته، زیرا ناظر و شاهد آن بوده است، مطابقت داشته باشد. سفرنامه نیز قسمتی از تاریخ است که باید مانند آن حاکی از حقایق و دقایق واقعی باشد نه خیال بافی شاعرانه و داستان نویسی. داستان و حکایت ادبی یا شعر چنان نیست، اگر هم مایه و پایه تاریخی دارد لازم نیست از هر جهت مطابق با واقع باشد.

کسانی که بخواهند از روایت کامل تاورنیه مطلع شوند به فصل نهم ترجمه سفرنامه او مراجعه نمایند. کسانی هم که بخواهند از ترجمه داستان فنلن آگاه گردند به جلد سوم مجله آینده رجوع فرمایند. ۲

چون در قصیده خود راجع به علی بیك یادی از میرزاتقی خان امیرکبیر نموده ام، می خواهم بگویم که شباهتهائی میان این دو مرد بزرگ بوده است، چه از لحاظ اصل و نسب پائینی که داشته و بعد بمقامی بالا رسیده و چه از عاقبت مفضوبیت که بواسطه سعایت حاسدان داشته اند. کارها و عاقبت شوم امیرکبیر را همه میدانند. درباره صفات خوب محمدعلی بیك که همه بدان آشنا نیستند می آورم. همه، از کاروانسراهای شاه عباسی و شاه راههای عهد شاه عباس شنیده اند، اما نمیدانند که به ابتکار و بهمت این مرد بزرگ ولی بنام شاه عباس صورت گرفته است. اکنون به نقل از فصل نهم سفرنامه تاورنیه می آورم. این فصل مربوط به مسافرت و مراجعت او از کرمان به اصفهان است. چنین می نویسد:

«از کرمان به اصفهان با اسب کمتر از بیست و پنج روز راه نیست... بیشتر این راه شن و ماسه خسته کننده و ملالت انگیز است. چیزی که مایه تسلی خاطر مسافر است فقط کاروانسرا و آب انبار است. اغلب آنها زمان خیلی است که بهمت و اهتمام محمدعلی بیك ناظر، رئیس دربار شاه و خزانه دار او بنا و آباد شده است. این شخص، درست ترین و عقیف ترین مرد است که از قرون بسیار قبل تاکنون در ایران پیدا شده است. مرد بسیار باهمتی بود و در هر کار با فرنگیها مساعدت و همراهی مینمود. به شاه خود در کمال درستی خدمت میکرد و رعیت را از تعدی و تجاوز بزرگان، و ضعف را از شر اغنیا، حمایت و نگهداری می فرمود و بهمین جهت عداوت و کینه بسیاری از بزرگان قوی پنجه را بطرف خود جلب نموده بود ولی بواسطه صداقت و درستی و احتیاط بر همه آنها فائق می آمد.»

پیش از تاورنیه و فنلون که معاصر صفویه بوده اند و این داستان علی بیك را نقل کرده اند مولوی بلخی سالها قبل از آنها نظیر این داستان را در مورد سلطان محمود غزنوی و ایاز در مثنوی آورده است که نقل میکنم. داستان مولوی

ظاهراً قصه و حکایت است نه روایت تاریخی.

قصهٔ مثنوی

آن ایاز از زیرکی انگیزته
می‌رود هر روز در حجره خلا
شاه را گفتند او را حجره‌ایست
راه می‌دهد کسی را اندر او
شاه فرمود ای عجب آن بنده را
پس اشارت کرد میری را که رو
هر چه یابی مر تو را یغماش کن
با چنین اکرام و لطف بی‌عدد
مینماید او وفا و عشق و جوش
نیمشب آن میر با سی معتمد
مشعلی بر کرده چندین پهلوان
کامر سلطان است بر حجره زنیم
آن یکی میگفت هی چه جای زر
آن امینان بر در حجره شدند
قفل را بر میگشایند از هوس
حرص غالب بود و زر چون جان شده
حجره را با حرص و صدگونه هوس
اندر افتادند در هم ز ازدحام
بنگریدند از یسار و از یمین
جمله گفتند این مکان بی‌نوش نیست
هین بیاور سیخهای تیز را
هر طرف کنند و جستند آن فریق
زان سگالش شرم هم میداشتند
باز در دیوارها، سوراخها
جمله در حیرت که چه عذر آورند
عاقبت نومید دست و لب‌گزان
باز گردیدند سوی شهریار
شاه قاصد گفت هین احوال چیست

پوستین و چارکش آویخته
چارقت این است منگر در علا
اندر آنجا زر و سیم و خمره‌ایست
بسته میدارد همیشه آن در او
چیست خود پنهان و پوشیده ز ما
نیمشب بگشا و اندر حجره شو
سر او را بر ندیمان فاش کن
از لئیمی سیم و زر پنهان کند
وان گه او گندم نمای جو فروش
در گشاد حجره او رای زد
جانب حجره روانه شادمان
هر یکی همیان زر درکش کنیم
از عقیق و لعل گوی و از گهر
طالب گنج زر و خمره شدند
با دو صد فرهنگ و دانش چند کس
نعره عقل آن زمان پنهان شده
باز کردند آن زمان آن چند کس
همچو اندر دوغ گندیده هوام
چارق بدریده بود و پوستین
چارق اینجا جز پی روپوش نیست
امتحان کن حفره و کاریز را
حفره‌ها کردند و گوه‌های عمیق
کنده‌ها را باز می‌انباشتند
همچنین کردند از جهل و عمی
تا از این گرداب جان بیرون برند
دستها بر سر زنان همچون زنان
پر ز گرد و روی زرد و شرمسار
که بفلتان از زر و همیان تهی است

ور نهان کردید دینار و تسو
آن امینان جمله در عذر آمدند
عذر آن گرمی و لاف ما و من
از خجالت جمله انگشتان گزان
گر بریزی خون حلال است و حلال
گفت شه نه این نواز و این گذار
این جنایت بر تن و عرض وی است
کن میان مجرمان حکم ای ایاز
گر دو صد بارت بجوشم در عمل
گفت من دادم عطای تست این
گفت ای شه جملگی فرمان تراست
گر ز دل و پوستین بگذشتمی

فر شادی در رخ و رخسار کو
همچو سایه پیش‌مه ساجد شدند
پیش شه رفتند با تیغ و کفن
هر یکی میگفت کای شاه جهان
ور ببخشی هست انعام و نوال
من نخواهم کرد هست آن ایاز
زخم بر رگهای آن نیکویی است
ای ایاز پاک با صد احتراز
در کف جوشت نیابم يك دغل
ور نه من آن چارقم و آن پوستین
با وجود آفتاب اختر فناست
کی چنین تخم ملامت کشتمی

این داستان دراز مولوی را در مثنوی راجع به پاکی ایاز با حکایت کوچکی که سعدی درباره خوبی ایاز در بوستان ساخته مقایسه کنید. اکنون حکایت منظوم سعدی:

حکایت سعدی

یکی خرده بر شاه غزنین گرفت
گلی را که نه رنگ باشد نه بوی
بمحمود گفت این حکایت کسی
که عشق من ای خواجه بر خوی اوست
شنیدم که در تنگنایی شتر
بیغما ملك آستین بر فشاند
سواران پی در و مرجان شدند
نماند از و شاقان گردن فراز
بدو گفت کای سنبلیت پیچ پیچ
من اندر قفای تو می‌تاختم
گرت قربتی هست در بارگاه
خلاف طریقت بود کاولیا
گر از دوست چشمت بر احساس اوست
ترا تا دهن باشد از حرص باز
حقیقت سرائیست آراسته
نبینی به جائی که برخاست گرد

که حسنی ندارد ایاز ای شگفت
غریبست سودای بلبل بر اوی
بپیچید از اندیشه بر خود بسی
نه بر قد و بالای نیکوی اوست
بیفتاد و بشکست صندوق در
وز آنجا بتعجیل مرکب براند
ز سلطان بیغما پریشان شدند
کسی در قفای ملك جز ایاز
ز یغما چه آورده‌ای؟ گفت هیچ
ز خدمت به نعمت نپرداختم
بخلمت مشو غافل از پادشاه
تمنا کنند از خدا جز خدا
تو در بند خویشی نه در بند دوست
نیاید بگوش دل از غیب راز
هوا و هوس گرد برخاسته
نبیند نظر گرچه بیناست مرد

اندوز به دختران و زنان جوان

گلی چو روی تو حیف آیدم به هر گلزار
 دریغم آید باشی کنار هر خس و خار
 قسم به روی تو کز روی گل لطیفتر است
 نظر به روی نباشد چنان که بر کردار
 مباحش چون خسک کوچه گرد هرجائی
 که بی شرافتی این هرزه گردی آرد بار
 ز راه راست منه پا برون به کوچه کج
 مشو فریفته گفته‌های کثر گفتار
 دریغ باشد از آن پای دلربای لطیف
 اگر منزله و پاکیزه نیست در رفتار!
 مخور تو گول از آنان که با زبان دروغ
 کنند هر دم «صدجان» بمقدم تو نثار!
 «اگر زمین تو بوسد که خاک پای توام
 مباحش غره که بازیت میدهد عیار»^۱
 ولی اگر که صفا و وفاز کس دیدی
 بجای او تو صفا و وفا دریغ مدار

(۱) این بیت نقل از يك قصیده سعدیست به این مطلع:
 بهیچ یار مده خاطر و بهیچ دیار که بر و بحر فراخ است و آدمی بسیار

دلی که زان تو شد خستی ار ز نیش سخن
هم از لطیف سخن مرهمی بر آن بگذار
درست نیست که باشد درشت جنس لطیف
لطیف باش چو لبهای خویش در گفتار
مباش هر دم با یار خویش در پرخاش
که صلح به بود از سازش پس از پیکار

استقبال از حافظ

قهر و آشتی

«گر بود عمر به میخانه روم بار دگر»
 «بجز از خدمت رندان نکم کار دگر»
 حافظ

روم از جور تو يك روز بر یار دگر
 عرضه دارم دل خود را بخردار دگر
 گر وفا را سر کوی تو بچیزی نخرند
 میبرم گوهر خود را سر بازار دگر
 به وفای دل من گر نتوان یافت دلی
 میتوان جست جفاکار و دلآزار دگر
 دل چون آینه‌ام را ز جفا بشکستی
 روم ای عهد شکن از پی دلدار دگر
 همچو بلبل به هوای گل رویت، زنه‌ار
 شوم از باغ گلی جانب گلزار دگر...
 ليك چون روی خوشت گل نبود در گلزار
 تا کنم خاطر خود شاد به رخسار دگر
 خانه چشم من ار در خور تشریف بود
 بر سر دیده دهم جای ترا بار دگر
 تو بده مژده، که من با مژه و گریه شوق
 آب و جاروب کنم دیده به دیدار دگر

اشعار قدیم

قطعه

جبر و اختیار

به اختیار بود فعل مرد یا اجبار؟
 کننده باشد مسئل یا بود معذور؟
 گر اختیار نداریم و کرده کلك قضا
 بدفتر ازلی سرنوشت ما مسطور
 در آن حدود که هر چیز ممکن است به عقل
 هر آنکه رفته ره ناصواب کرده قصور
 شبی دراز در اندیشه بودمی همه شب
 که آشکار ببینم حقایق مستور
 در این طریق هر آنقدر پیشتر رفتم
 ز شاهراه حقیقت شدم فزونی دور

آزادی مطبوعات

بر آنان که در این ملک امیرند و وزیر
ببر ای باد پیام من درویش حقیر
گر توسل بتو جستم دگرم چاره نماند
توئی ای باد که آزادی و گویا و دلیر
چون نسیم سحری را اثری نیست دگر
من ترا کرده‌ام ای باد درین باره سفیر
شغل طوفان بود این کار، نه انفاس نسیم
در گه رزم زره باید و در بزم حریر!

هیچ دانی ز چه آزادی مطبوعات است
چارمین قوه و با آن سه دگر هست نظیر؟^۱
چونکه بی پرده توان گفت سخن با همه کس
شاید از گفته شود درد بود چاره‌پذیر
آنچه در «جمع» بگویند مؤثر باشد
و آنچه آزاد نویسند نماید ناآثیر
این شنیدم که فلان، چشم و فلان، گوش شه‌است،
حاجتی نیست، گر او خویش سمیع است و بصیر

از زبان و قلم راست شنو گفته راست
راستگو را نبود حاجت مکر و تزویر

(۱) مقصود قوای سه‌گانه مقننه، مجریه و قضائیه است. مخصوصاً در آمریکاست که مطبوعات را قوه چهارم می‌شمارند.

وای از آن ملك و سیاست که ندانند درست

که گنه‌کار که هست و که بود بی‌تقصیر!

میتوان بست به زنجیر یکی بیچاره

ملتی را نتوان کرد سراسر زنجیر

خلق باید که به شه‌ورزد مهر از سر صدق

شاه باید به همه تابد چون مهر منیر

اشعار قدیم

مشاعرهٔ دبیر با معاون وزیر^۱

هنگامی که معاون وزارت فرهنگ (باصطلاح قدیم «معارف» و به اصطلاح جدید «آموزش و پرورش») بودم، دبیری از کردستان (آقای بابامردوخ روحانی) بطهران آمده، حاجتی داشت و قطعه زیر را خطاب بمن فرستاد. جوابی به شعر او دادم که بشرح زیر است.

قطعهٔ او

صبا به لطف‌گذر کن به استان هژیر
جناب دکتر افشار آن یگانه امیر
بهین معاون راد وزارت فرهنگ
مہین مقاصد ارباب فضل و دانش و ویر
رسان مراتب شوق و ارادت بيمر
ز کمترین غلامان وی حقیر فقیر
کمینه (شیوا روحانی) غریب دیار
کھینه بنده پڑمان اسیر چرخ اثیر
ایا نمونه لطف و مراحم ایزد
که از حسب بودت بر بسیط فضل سریر
به صد امید روان گشتم از سنندج بوم
به قصد آنکه رهم از تحسر و تشویر

(۱) مشاعره در اینجا بمعنی شعر سرودن و جواب دادن میان دو شاعر است.

و ليك هست چو بر خورد آبگينه و سنگ
 تمام كوشش و رنج فقير با تقدير
 اگر چه كرده پذيرا وزارت فرهنگ
 كه زى سنج عودت كنم به نام دبیر
 ولی حقوق دبیری نه آنچنان باشد
 كه بهر بنده بیچاره گشته است آزر
 مراست عائله بیشمار و دخلی نیست
 شدست خرج ابر جان و زندگانی چیر
 تو خود علاج غم بنده پریشان کن
 كه نیست چاکر در را عاجی و تدبیر
 الا كه تا بود از علم و فضل نام و نشان
 بوی تو اهل ادب را یگانه پشت و ظهیر
 هماره حافظ تو باد بال روح الامین
 همیشه حرز دو بازوت سوره انجیر
 بابا مردوخ روحانی

پاسخ

صبا ز روی کرم پاسخی ز من برسان
 بدان چکامه که آوردی از خجسته دبیر
 نمودم آنچه توانستمی ولی افسوس
 (اگر موافق تدبیر من نشد تقدیر)
 نصیحتی کنت حافظ سخن پرداز
 (هر آنچه ناصح مشفق بگویدت پذیر)
 (چو قسمت ازلی بی حضور ما کردند
 گر اندکی نه به وفق رضا است خرده مگیر)

ایوان مداین - آسیاب پطسدام

سالی که ببغداد رفته بودم، در محل شهر باستانی (طیسفون) که عربها آنرا پس از خرابی، (مدائن) مینامیدند، بدیدن (طاق کسری) رفتم و بسیار متأثر شدم. قصیده غرای خاقانی شیروانی که مطلع آن چنین است:

هان ای دل‌عبرت بین ازدیده نظرکن هان
ایوان مداین را آئینه عبرت دان
از خاطر گذشت و بر تأثرم افزود.

آورده‌اند: هنگامیکه کاخ طیسفون را برای خسرو انوشیروان میساختند بخانه پیرزنی برخوردند که راضی بفروش آن نبود. کسرا فرمود کلبه را چنان که بود بجا گذاشتند و در میان ساختمانهای شاهنشاهی نگه داشتند. شاید بهمین جهت و انگیزه‌های دیگر او را «دادگر» خوانده‌اند، و نام وی به نیکی یاد شده است. چون پیغمبر اسلام فرموده (ولدت فی زمن ملک العادل) یعنی (زائیده شدم در عصر پادشاه دادگر) این سرافرازی آن پادشاه بزرگ را سزد که پیغمبر بزرگ درباره خود و او چنین فرموده باشد.

سعدی گوید:

بعد از هزار سال که نوشیروان بمرد
گویند از او هنوز که بودست عادل
هنگامی که سعدی میزیسته از مرگ نوشیروان بیش از هفتصد سال نگذشته بوده است. چون قصد او تاریخ‌نویسی نبوده (هزار سال) را بطور مسامحه آورده است.

در جای دیگر فرموده:

قارون هلاک شد که چهل خانه گنج داشت
نوشیروان نمرود که نام نکو گذاشت
ظہیر فاریابی یک قرن پیش از سعدی گفته:

جزای حسن عمل بین که روزگار هنوز
خراب می‌نکند بارگاه کسرا را
غیر از پیامبر اسلام که چنان فرمود، سفیر روم هم که بدربار مداین آمده بود و چنین وضعی را مشاهده نمود او را ستود.

آوازه «دادگستری» او، هر چند در نظر مبالغه‌آمیز می‌آید، در عرض جهان و طول زمان پیچیده تا بما رسیده است.

دوست و دشمن سخاوت، شجاعت، عدالت و صفات خوب دیگر را در هرکسی باشد میستایند.

عدو چو دوست ستاید مقام تقوا را.

زمانی دیگر گذارم به برلین افتاد. بکاخ پطسدام که از پادشاهان پروس و امپراطوران آلمان یادگار مانده برای تماشا رفتم. براستی و درستی آنچه را که خوانده بودم آنجا دیدم: آسیاب كوچك و كهنه‌ای نزدیک قصر (فردريك) بزرگ بر پا بود. در طول زمان، مانند گوهری گران، این آسیاب كهنه را کنار بارگاه پادشاهی نگه داشته‌اند، تا درسی برای پادشاهان و عبرتی برای همه بینندگان باشد. مانند آن پیرزن حقیر فقیر، این آسیابان پیر دلیر هم نخواسته بود ملك خود را بفروشد. چون كسرای دادگر، قیصر بادانش و فر هم حق‌ناتوانی را پایمال نکرد، راستی را بخواهید، قدرت اراده و پافشاری آسیابان پیر سبب شد که پادشاه جوان قوی، دست از زور بردارد و دهقان را بحال خود گذارد...

این، بدان آوردم که هر «ناتوان» بداند که توانائی در اراده بیش از آنست که در بازو باشد. هنگامیکه همه‌کس (بحق آزادی) و (آزادی حق) ایمان بیاورد بنای بیداد لرزان و بنیاد عدل استوار میشود. پس باید تیشه بر ریشه جور و جفا زد. ریشه جور و ستم از بیخ باید کند از انك

هر ستم‌کش شد قوی فکر ستمکاری بود

صائب پیش از این در مضمون زیبایی گفته است:

سنگین نمیشد اینهمه خواب ستمگران گر میشد از شکستن دلها صدا بلند
شاعر درگذشته: افسر، در يك رباعی زیبا همین معافی را نیکو پرورانیده است:

تا کشت ستمگری شود پاك درو تا آنکه ستمگری نروید از نو
این خوی ستم‌کشی برون کن از سر نه زور بكس بگو نه از کس بشنو
(فردريك) از پادشاهان رزمجو و با دانش و داد بود. با برخی از حکیمان و نویسندگان آزادمنش، مانند فیلسوف و شاعر بزرگ فرانسوی (ولتر)، همنشینی و نامه‌نویسی داشت. نمیدانم صحبت آنان در او اثر بخشیده یا چون خود «خوی درویشان» داشته بسوی ایشان گرویده است. بهر يك از دو روی هماهنگی میان آنان بوده که بایکدیگر نشست و برخاست مینموده‌اند.

کبوتر با کبوتر باز با باز کند همجنس با همجنس پرواز
این پادشاه اگر کاخ بزرگ میساخت و در جاه و جلال بود، اینرا هم دانسته بود که:

نام نیکی گر بماند ز آدمی به کزو ماند سرای زرنگار
درین رفتار تاریخی، قیصر پروس مانند کسرای ساسانی دو صفت نیکو از خود نشان داد: دادپرووری و قدرت اراده. حق آسیابان را از میان نبرد و با نیروی

اراده جلو قدرت مطلق خود را گرفت، تسلط بر خویشتن داشتن برتر از سلطه یافتن بر دیگرانست.

بهتر دانستم که این واقعه مسلم تاریخی را بصورت حکایتی منظوم درآورم و در ادبیات دری یادگاری از کار نیک (فردریک) باز گذارم، باشد که آیندگان را بکار آید. شعر را کیفیتی دیگرست که گاهی دوامش از نثر بیشتر است، ورنه پروراندن مطلب به نثر آسانتر و کشانیدن آن برشته نظم مشکلتر است.

فردریک بزرگ و آسیاب پطسدام

بهر آگاهی آنان که مشارند و مشیر
 سخنی هست، امیدم که بود گوش پذیر
 بشنو این گفته، چو حق گشت برابر با زور
 در بر پادشه حق شنو نیک ضمیر:
 آسیاب کهنی بود بر کاخ نوئی
 به (پطسدام) که آراست (فردریک کبیر)
 خواست آنرا بخرد تا که بیفزاید کاخ
 نشد آماده به انجام عمل مالک پیر
 شه بدو گفت: توانم بستانم با زور
 آسیا کهنه (نه با پول) ز دست تو حقیر!
 داد پاسخ که چنین بود، نبود ار قاضی
 که شکایت به بر او برم از دست امیر!
 برتر از دست من و دست تو، آن دست خداست!
 داد از او خواهی، قاضی بکند گر تقصیر!
 صدراعظم بمیان آمد و میخواست مگر
 با زر و زور مسخر شود آن مرد فقیر
 لیک شه خرم و خوشدل شد از آن گفته نغز
 لطفها کرد به دهقان و تغیر به وزیر
 شه ازین روی چنین راضی و شادان میبود
 که بود قاضی و عدلیه او دادپذیر
 سیرت خویش در آنجای مصور میدید
 صورتش گر چه به دیوار نبودی تصویر

عکس شه را به ادارات از آن آویزند
 تا نمایند مدیران چو شه خود تدبیر
 شاه چون بود چنین، قاضی میبود چنان
 پرورد شاه نکوکار نکوکار وزیر
 هر که امروز به (برلن) برود می بیند
 آسیا کهنه نشسته بر آن قصر شهیر
 رونقی یافته آن کاخ ازین ویرانه
 همه آیند زیارت ز کبیر و ز صغیر
 شاه زنده ست در آن قصر تو پنداری ازین
 نام نیکی که نهادست از آن کار خطیر
 روزی این کاخ چو آن کاخ نشین نیست شود
 لیک این یاد بماند ز فردریک کبیر
 کاخهایی که برآرند بود گر چه بلند
 آتش از شعله زند، جمله قصورند قصیر!
 ستم آن آتش باشد که چو از حد گذرد
 آتش افروز ندارد نه گریز و نه گزیر

اشعار قدیم

مبارك باد نوروز

صبح بر من دو در گشود امروز:
 يك در از روز و يك در از نوروز
 مادر دهر بود آبستن
 بامدادان دو بچه زاد امروز:
 دختری خوبروی همچو بهار
 پسری نيك بخت چون نوروز
 همچو آن طلعت و چو این طالع
 طلعت و طالعت خوش و پیروز!
 روز نو، سال نو، مبارك باد!
 همه سالت مبارك و همه روز!

اشعار قدیم

پند نوروز

کهنه شد سال و ماه و هفته و روز

باز يك سال رفت و شد (نوروز)
چه بسا روزها که شب گردید

ما بغفلت نشسته ایم هنوز
روزها کهنه گشت پیش از ما

بعد ما، باز میشود نو، روز
عمر ده روزه جای غفلت نیست!

بشنو از سعدی سخن آموز:
(عمر برف است و آفتاب تموز)
(اندکی مانده خواجه غره هنوز)

پزشك و بیمار و پرستار

عزت و حرمت طب بیش بود از همه چیز
 چونکه طب خدمت خلق است طبیب است عزیز
 هر که رسم و ره بقراط شناسد داند^۱
 که طبابت و تجارت بجهان هست دو چیز
 این شنیدم ز رفیقی، که طبیبی در یزد
 مال جستی چو عروسی که کند جمع جهیز
 فکر يك آب و زمین بود، و در نسخه نوشت:
 آب آن مزرعه بیمار خورد چند قفیز!^۲
 چونکه رنجور در دکه داروگر رفت
 بشنیدم که شد از خنده دکان رستاخیز
 ذهن اگر گشت مشوش نبود جمع حواس
 کار نیکو نکند خاطر تشویش آمیز.

گر پزشکی شناسد مرض بیماری
 بفرستد به طبیبی که دهد درد تمیز
 نه اگر بی کس و بی چیز بود رنجوری
 واکند از سر خود، وین بکند دستاویز!

(۱) بقراط پزشك یونان قدیم دستورهائی برای پزشکان نوشته است.

(۲) در یزد آب و زمین زراعتی را به جای (سنگ) و (جریب) که مقیاس طهران است به (قفیز) برآورد میکنند. گویند فلان قنات چند قفیز آب دارد یا مساحت فلان باغ چند قفیز است.

همچنان حرمت و حق جای بیارد بیمار،
که پرستار و طبیبش نه غلامند و کنیز
این شنیدم که بزرگی به پزشکی فرمود:
خدمت ما بود از بهر تو شهرت انگیز
داد پاسخ که چنانست و چنین است اما
که بیالین تو آورده مرا شهرت نیز

ماجرای دل - دور از وطن

بردلش خاکستر شام غریبانست و بس
هر که را بر دل بود زخمی ز بیداد وطن
ای بسا نعمت که یادش به زادراکش بود
از وطن میساختم ای کاش با یاد وطن
صائب

دلم گرفت ز طهران و از دماوندش
ز (لاله زار) وز (تجریش) و هم ز دربندش^۱
بخویش گفتم بیرون روم من از ایران
کنم ز دیده و اندیشه دور یک چندی
روم به کشوری آباد و ملک آزادی
مگر خلاص کنم جان خویش از بندش
کنون که دور شدم زو بخود چو مینگرم
به جان و دل شده ام بیش آرزومندش
تو ای خدای قراری بکار بنده بده
در این دو حالت نا استوار میسندش
مرا ز کشور ایران ملالتی نبود
نگاه دارد در حفظ خود خداوندش

(۱) (لاله زار) نام خیابان گردشی معروف شهر طهران قبل از سال ۱۳۵۵ بعد بود.
(تجریش) و (دربند) هم در شمیران هنوز گردشگاه تهرانیان میباشد.

به یاد شادروان
سرور گویای اعتمادی

منظومه افغان نامه

از شهر و دیار ما چه پرسی
آبست میان گل چکیده
میر الفت کابلی

در وصف کابل و افغانستان

خوشا (پغمان) و وضع بی مثالش!
(خداوندا نگه دار از زوالش)*
به سال یکهزار و سیصد و چل
که بر من سعد و نیکو بود سالش
مهی در کابل و پغمان بجستم
دل گم گشته در رود و جبالش
چو دستم کوتاه از دامن او بود
به دل بستم همی نقش جمالش
بسی زیباتر و خوشتر از آنست
که من نادیده دادم احتمالش

* از غزل حافظ است در وصف شیراز بدین مطلع:

خوشا شیراز و وضع بی مثالش خداوندا نگه دار از زوالش
در این منظومه یادداشت‌هایی که بانشانی* مشخص شده پای صفحه آورده میشود، و یادداشت‌هایی که شماره دارد در آخر منظومه میباشد. خواننده بهر کدام احتیاج داشته باشد مراجعه خواهد فرمود.

بهنگامی که بودم در غم هجر
دل خود خوش نمودم با خیالش
همیشه داشتم امید دیدار
پس از عمری میسر شد وصالش

خوشا یاد شبان روزان شادی
که در کابل گذشت و در محالش!
خوشا (پروان) و خرم (کوه دامن)!
خوشا در (گلبهار) آب زلالش!
در (استالیف) و اندر (ارغوان زار)
نشاط انگیز میباشد شمالش^۲
زهی رامشگرو آن ساز پر شور
که هر بیحال آوردی به حالش
در آغوشش چو فرزندی، که میداد
به مضراب محبت گوشمالش
که آواز دری، که قول پشتو
بگوش من خوش آمد هر دو قالش
(مزار عاشقان و عارفانش)
نشان از عشق و عرفان است حالش^۳
کنار کوه دریا آرمیده
به زیر طاق پلهای هلالش^۴
(پلستان) ز دست هوشیاران
پلی بهتر گرفته انتقالش^۵
برآورده پل از سیمان و آهن
هنرمندان با علم و کمالش
خوشا افغان زمین این کشور خوب
که در خوبی بود کمتر مثالش
خوشا (فیروزکوه) و (کوه بابا)!
هزار احسن به (هندوکش) جبالش!^۶
که مانند سپاهی صف کشیده
حصاری بسته محکم در شمالش

(بت بودا) که اندر (بامیان) است
 بت (نارا) ست كوچك در قبالش! ۷
 بدان خوبی که بر من جلوه گر گشت
 نمیدادم به خاطر احتمالش
 بسی بشکست بت (محمود) در هند
 نشد این بت به (معجز) پایمالش
 ندانم (نوبهار) بلخ اگر بود
 که بودی تا نمودی وصف حالش! ۸
 که با كلك و بیان ناقص خود
 نیارم گفت اوصاف کمالش
 فلات ما شود گر هفت کشور
 بود افغانستان بر چهره خالش! ۹
 زهی مادر که این فرزند پرورد!
 که رحمت باد بر شیر حالش!
 کمر بسته به خدمت دولتش تنگ
 نگه دارد خداوند از زوالش
 قدم آهسته بردارد، رود تند،
 که در هر کار خوب است اعتدالش
 به کار اجتماعی چون سیاسی
 چنین بینم که می باشد روالش

ملال آرد جدائی دوستان را
 نبودى كاش هجران و ملالش!
 نمیگشتم به هجران مبتلا باز
 اگر دانستمی قدر وصالش
 دگر توفیق دیدارش ندارم!
 مگر در خواب بینم با خیالش!

دانشمندان و بی دانشان

به کابل بگذر و انوار دانش
 بجو در سایه اهل کمالش
 که اظهار فضیلت کرد، کانجا
 سخن سنجان ندادند انفعالش
 همه بیند نکو یا دیده پاک
 کس از در سر نباشد اختلالش
 همیشه بود در هر جای مردی
 که نامردی گهی بود اشتغالش
 بد است آن کو خورد از سفره دوست
 حرام آن گه کند نان حالش^{۱۰}
 از آن بدتر که گر مردی خطا کرد
 شود جمعی به نا حق پایمالش
 نباید جنگلی را کرد ویران
 اگر زوزه کشد روزی شغالش
 اگر یک میوه کرمو بر درخت است
 نشاید کندن از ریشه نهالش*
 نگر مانند مولای بلخی
 درون و حال نی بیرون و قالش^{۱۱}

دیو و دام استعمار و سیاست استعماری

من از گفتار بدگویان نترسم
 ولی ترسم ز مکر بدسگالش
 (بیفکن اختلاف و کن حکومت)
 چنین میباشد استعمار حالش^{۱۲}

* اشاره به کتاب نامیمون مهدی فرخ سفیر سابق ایران در کابل است که در افغانستان همچنان که در ایران طوفانی از خشم برانگیخت. برای جلوگیری ازین خشم در ایران این کتاب را جمع کردند که در دسترس مردم نباشد.

زبان چرب و نرمش را مخور گول
 ز اقوالش دگر باشد فعالش*
 گشاید بانك و سوداگر فرستد
 فزون از سود میباشد نکالش!
 بنام (قرضه دادن) چون نواله
 شتر را پای بندد با عقالش
 کسی گر مال خواهد تا نالد
 فراوان میدهد مال و منالش
 کسی گر جاه جوید می برآرد
 به صدر مجلس از صف فعالش
 نیفتی تا برای دانه در دام
 بکن پرهیز از جود و نوالش!
 کشد با دانه صیدی را به دامی
 پس آنگه سخت بندد پرو بالش
 بدام اندر دهد هم دانه هم آب
 شکاری سازد آن بسته شغالش
 میان همگانش سر فرازد
 فزاید دم به دم جاه و جلالش!
 وجیه المله گاهی سازد او را
 که ملت را خوش آید از روالش
 ولیکن رشته را محکم گرفته
 که تا روزی نبرد اتصالش
 اگر بدبخت سر پیچد ز طاعت
 ندارد باك از محو و زوالش
 فلان دیدی (کریه المله) گردید
 کرا مردم ستودندی خصالش!

* از خوانندگان معذرت میخواهم که گاهی برخلاف روش خود کلمات نامأنوس عربی، مانند (فعال) استعمال میکنم. لزوم رعایت قافیه یا گاهی وزن شعر الزام میکند. درین موارد بهتر است کلمه خارجی معنی شود. (فعال) جمع فعل است که جمع دیگر عربی مستعمل در فارسی آن (افعال) میباشد.

گهی مشاطه و گاهی عروس است ،
 بمکر و حيله و غنج و دلالش
 از او بگریز چون بگریزی از دیو
 که تا پرهیزی از وزر و وبالش
 گه تقسیم و جرح هند بگذاشت
 سه ستخوان لای زخم اندر شمالش
 به (کشمیر) و (پتانستان) و (پنجاب)
 نگر تا بنگری کنه خیالش! ^{۱۲}
 همین بیداد در (بنگاله) بنمود
 چو «طوطی» را برید از هم دو بالش!
 از آن تدبیر استعماری اکنون
 ورم کرده است پاکستان طحالش*

به دعوای (هری) يك دم بیندیش!
 که روغن ریخت بهر اشتعالش
 روابط تیره شد آنکه که اغیار
 بیفکنند خود را در خالاش
 نخستین بار بود آن «مار آبی»
 که رخنه کرد و میجست اختالاش
 همان بیگانه کز دیر آشنائیم
 به خوی و با جمال و با کمالش!
 ولی درسی که در افغان زمین خواند
 نمیرفت از نظر تا چند سالش
 بهنگامی که افغان وطنخواه
 ز کابل راند آن سوی جبالش
 به مرز هند و رود سند و پنجاب
 به پیشاوور و سوی چیتراش! ^{۱۴}
 ولیکن عاقبت صیاد بی رحم
 شکست و بست بر هم کتف و یالش! ^{۱۵}

* در سال ۱۳۵۲ پاکستان شرقی به نام (بنگالهدش) از پاکستان غربی جدا و مستقل

افسانه‌ها

گذارم گر چه من بسیار حرمت
 به (تورات) و (زبور) و (دانیالش)
 ز ایران بر شکستن، نسل بستن
 خطا باشد به اسرائیل و آتش
 بود ایرانی و افغان ز يك نسل
 که از (رودابه) زاده (پور زالش)
 همان رودابه دخت شاه کابل
 که از افغان زمین باشد نهالش
 همان (زال زر) آن داماد (مهراب)
 ز کابل برد زی ایران عیالش
 بود از آن هر دو رستم و (رخش)
 سکندر غیر بود و (بوسفالش)^{۱۶}
 گر افسانه بود این داستانها
 کنون بشنو یکی تاریخ حالش

تاریخ

دو واحد گشته گر ایران و افغان
 نباشد بر گذشته اشمالش
 نمیگردد دو تا، چون ماه گردون
 که بینی گاه بدر و گه هلالش
 شکافی بار اول عهد (اشکان)
 فتاد اندر خراسان و جبالش
 یکی شقه ز (یونان) گشت آزاد
 که دائم بود با «رومی» جدالش
 دگر شقه به زیر سایه اش ماند
 که مقدونی بر آن گسترد بالش^{۱۷}
 چو از قومی برآید روزگاری
 خللها رخ دهد اندر خلالش

فلان بیگانه بر ما سلطنت کرد
 نیاویزیم بر سینه مدالش!
 بهم داریم تاریخی مشعشع
 که کمتر ملتی دارد مثالش:
 به (غزنه) (شاه ایران) بود (افغان)*
 چو برگردی به پس يك الف سالش^{۱۸}
 هم افغان بود هم ایرانی آن شاه
 جدائی کس نبود اندر خیالش
 بهم بودند ایرانی و افغان
 به بزم هند و میدان قتالش
 ز غزنه (غزنوی) در غزوۀ هند
 بهمره فرخی بود از رجالش
 ببود این سیستانی زان هر دو
 چنان چون داستانی (پورزالش)
 اگر دلها ز فرمانده جدا بود
 نبودی بخت زیر امتالش
 بهم بودند در شادی و در غم
 گه افتادگی گاه جلالش
 که گفت آن چامه غرا پس از فتح
 برای شه پی شادی حالش؟^{۱۹}
 که گفت آن مرثیه هنگام شیون
 برای شاه گاه ارتحالش؟^{۲۰}
 به نام شاه افغانی که پرداخت
 کتابی را که کم یابی مثالش؟^{۲۱}
 فلان خان کز ختن آمد بدین سو
 شما دادید آنجا گوشمالش
 چو سیلاب مغول آمد بدین خاک
 شما گشتید اول خاکمالش

* افغان به معنی اعم استعمال شده، یعنی مردم افغانستان نه معنی اخص، یعنی پشتوزبانان
 آن کشور، زیرا آنچه مسلم است زبانی که سلطان محمود بدان سخن میگفته دری بوده است
 نه پشتو.

نخستین بار بلخ و بامیان سوخت

سپس تا (ری) پیامد اشتعالش
فلان ترك آمد و ما را سوا کرد

که تا پیروز گردد در جدالش
دگر بیگانه زان ما را جدا ساخت

که بهتر کام جوید در وصالش
جدا هر وقت افغان بود از ایران

به غیری یافت نمی انتقالش:
مفولها سلطنت کردند آنجا

ز (ارغنداب) تا کوه شمالش^{۲۲}
دژ کابل که از ایران جدا بود

ز (دهلی) برد فرمان (کوتوالش)^{۲۳}
چو ایران هم که از غزنه سوا گشت

سم سلجوق کردی پایمالش^{۲۴}
عجب نبود کز آن خود شمارند

(سنائی)، (بوعلی)، (سید جمالش)
همه تاریخ ما پیوسته با هم

موجه نیست از هم انفصالش
چو مالی مشترك زان دو کس شد

بهر دو نیز باشد اشمالش
بود از بلخ مولانا نه از (روم)

کجا زاده نه جای ارتحالش
اگر شخصی خلاف این بگوید

کسی گمره نگردد از ضلالش^{۲۵}
دگر نادان اگر گوید دگر چیز

بهل گوید، نمیجویم جدالش
ز هم تاریخ ما نتوان جدا کرد

و گر کردی چه یابی در قبالش؟
مرا در حال گریه خنده آمد

گه دعوا سر سید جمالش

چو او را هر دو میدانند از خویش
نمیبرند از خود اتصالش

دوره محمود و اشرف و طلوع نادرشاه و احمدشاه

فغان ایرانی از افغان نماید
به هنگامی که پیش آمد مجالش
در اصفهان خرابی کرد (محمود)
چنین ایراد باشد بر روالش
چو شد دیوانه مردی، مرد عاقل
ز روی عقل شمارد فعالش
مگر (آغا محمدخان) بکرمان
بسان عاقلان میبود حالش
در آن عصر و زمان آل صفی را
مقدر بوده پندارم زوالش
اگر (محمود) زد بر ریشه آن
بکند از بیخ و بن (نادر) نهالش
درختی را که پوسیده است ریشه
بود زین یا از آن تیشه و بالش
تو گوئی اصفهان خود دلبری بود
که این «عشاق» جستندی وصالش

پس از نادر جدائی پایه گذاشت
که تنها بود (احمدشاه) همالش
چنین میدیده نادرشاه در او:
مهی کامل شود روزی هلالش
که اندر چهره این «کوچک ابدال»
درخشان بوده خورشید جلالش
چو نادر بود مردی دوراندیش
بکار اندر نگه کردی مالش

از آن فکری که (دشت‌مغان) داشت

کسی نیکو نمیداند خیالش^{۲۶}
ولی از روی کارش آشکار است:

پس از خود بیم بود از اختلالش
همان دولت که گرد آورده بود او

ببود اندیشناك از انحلالش
چو نیمی بود سنی نیم شیعی

بترسیدی ز شق و انفصالش
دوتائی را به وحدت چاره میجست

بهر صورت که باشد وضع و حالش
همی میخواست کز ایران و افغان

بسازد شهری از هر دو بالش
ولی نادر بمرد و کار او ماند

جهانا کاش میدادی مجالش!
پس از او بود (احمد شه) درین فکر

دگر سو شد ولی شد رحالش
دریغ احمد که هنگام سواری

دم اسبش گرفت و هشت یالش!
چو او بگرفت راه هند در پیش

بفکر من خطا بود این روالش
پس آنکه وحدت ایران و افغان

خلل پذیرفت در عین کمالش
نمیبرد دگر در آسمانها

عقابی که شکسته هر دو بالش
یکی چشمه اگر گردد دو تا جوی

بباید دیدن اندر خشکسالش!

گمانم بر خطا جنگ هری بود

چه جستندی مگر از اتصالش؟

هری چون اصفهان خود دلبری بود

که جستندی دو دل داده وصالش

چو ارثی در میان دو برادر
 شود تقسیم خوش نبود جدالش!
 اگر تاریخ خواهی، این حکایت
 گر افسانه، مکن از من سئوالش
 حواشی را که افزودند بر آن
 ندارد اتکائی اتکالش
 بسی پیرایه در ایران و افغان
 همی بستند از راه خیالش
 نموده مسخ در (ناسخ توارینخ)
 لسان الملك در بسط مقالش
 چنین هم کرده، پنداری، دگر سو
 مورخ چون نگارد شرح حالش

«افسانه - تاریخ»

کنون بشنو ز يك «افسانه - تاریخ»
 که در تاریخها نبود مثالش*
 بود چون قصه شیرین و دلانگیز
 چو بر افسانه باشد اشمالش
 مورخ میدهد جولان بهر سو
 چو آهویی که باشد پر و بالش!
 دلاور یکه میتازد به میدان
 سواری نیست پیدا در قبالش...
 به شوخی بود اگر انکار کردم
 به جد اقرار دارم برکمالش

* عامه مردم به شنیدن افسانه راغبترند تا تاریخ حقیقی. این است که در شعر هم افسانه سرائی رایجتر و آسانتر از تاریخ نویسی است.

ولی داند که تاریخ آن غلط نیست
 که (ذالی) را نشاند جای (دالش)^{۲۸}
 و یا نبود بسان شعر و بیتی
 که پسندند گاهی ارتجالش!
 شاید بود در تاریخ (بذال)
 مبادا کافکنی در ابتذالش
 حقایق را نویسند و دقایق
 کسی ننوشته تاریخ از خیالش
 چنان تاریخ دارد اعتباری
 که باشد بر وقایع اتکالش
 مورخ چون وطنخواه است دانم
 به عشق آمیخته يك سر مقالش
 ولیکن عشق را با عقل و با علم
 نشاید کردن اندر يك جوالش
 نوشته گر فسانه جای تاریخ
 نمیکاهد فسانه از کمالش
 ولی قصه برای کودکان است
 نگوید قصه کس بهر رجالش
 دریغ از خامه مشکین شمامه
 که یابی گاه چون سحر حلالش
 دریغا از قلم، این رهبر راست
 که بینی گاه در راه ضلالش
 «رمان» ای کاش بنویسد ادیبی
 که می‌بافد بدین خوبی خیالش
 (سکندرنامه) از نظم (نظامی)
 بود افسانه دیگر مثالش
 (هزار و یکشب) آن افسانه نفز
 چنین شیرین نمیباشد مقالش

پرورشگاه زبان دری و قلمرو آن

من این قیمتی در لفظ دری را
بپای لثیمان و خوکان نریزم
ناصر خسرو بلخی

هزار بلبل دستان سرای عاشق را
بباید از تو سخن گفتن دری آموخت
سعدی شیرازی

چو عندلیب، فصاحت فروشدای حافظ
تو قدر او به سخن گفتن دری بشکن
ز شعر دلکش حافظ کسی بود آگاه
که لطف طبع و سخن گفتن دری داند
حافظ شیرازی

اگر وحدت به تقدیری شکسته
میفکن در کناری چون سفالش!
اگر رشته به مقداری گسسته
مده یکباره از هم انفصالش!
زبانی را که خود پرورده تست
مخواه اندر دهانها گنگ و لالش!
درختی را که بر بهر تو آورد
بدست خود نسازی پایمالش!
درخت از ریشه خود میخورد آب
مبادا کس ببرد اتصالش!

دری اندر خراسان پرورش یافت
که بودی تا به چین شرق شمالش
خراسان کلان کان روز میبود
خراسان کنونی از محالش
عرب با فارس بد همسایه آورد
(دری) را (فارسی) اندر مقالش
و گرنه (پارسی) بود آن زبانی
که با دارا بشد گاه زوالش

زبان پهلوی ز (اشکان) شد آغاز
 به (ساسانی) بشد حد کمالش
 از آن پس با لسان تازی آمیخت
 زبانی نو بزاد از اتصالش
 دری این لهجه اهل خراسان
 همی تابید خورآسا جمالش
 سمرقند و بخارا بود از آغاز
 مقرر شاعران پر جلالش
 در آنجا (رودکی) با ساز و آواز
 قراز آورد تا اوج هلالش
 که تا گوید به ماه آسمانی
 تو چیزی نیستی اندر قبالش
 سپس دربار خود در (غزنی) آورد
 در آنجا برد تا حد کمالش
 در آن دربار سلطانی چو (محمود)
 غلامش گشت و خواهان وصالش
 چو بتگر لعبت آسا (عنصری) ساخت
 به صنع شعر زلف و خط و خالش^{۲۹}
 همانجا نیز (فردوسی) پی افکند
 یکی کاخ بلند بی زوالش
 چو عیسی زنده کرد او مردگان را
 به کلك معجز آسای خیالش
 به گردان و دلیرانش پیاموخت
 فنون رزم و آئین جدالش^{۳۰}
 به خلعت (فرخی) آنکه بیفزود
 به تشریف ادب فر و جلالش
 ز (مولانا) و (عطارد) و (سنائی)
 بسی آموخت از عرفان و حالش
 ز دیگر سو به گنج از (نظامی)
 رموز دلبری غنچ و دلالش

بدین سان نازنین آمد به شیراز
 که تا سعدی کند ناز از جمالش
 به لفظ و معنی زیبایش آراست
 ز نظم و نثر در شعر و مقالش
 (گلستانی) برایش ساخت چونانك
 نه میباشد خزان و نه زوالش^{۲۱}
 از آن پس چون عروسی گشت دلبر
 که حافظ کام بگرفت از وصالش
 نقاب از چهره اندیشه بگشود
 سخن را شانه زد كلك كمالش^{۲۲}
 کنون اهل زبان دیوان وی را
 همی خوانند و زان گیرند فالش
 دگر باره به شرق آمد، فرو هشت
 به دربار هری (جامی) رحالش
 سپس از راه کابل رفت زی هند
 بهمره (صائب) نازك خیالش^{۲۳}
 پذیرا شد از او دربار دهلی
 چنان چون بود شایان جلالش
 چو مشاطه (کلیم) و (بیدل) آنجا
 بیفزودند بر حسن و جمالش
 بسبك هندی آرایشگر آراست
 چو خط و خال هندو خط و خالش
 رموز و نکته ها آموختندش
 که تا نقصی نماند در کمالش
 نگاری اینچنین، افسوس! افسوس!
 نداند گر کسی قدر وصالش

دری خود این زبان اهل کابل
 قلمرو بود روزی تا (آرالش)^{۲۴}
 به شرق و غرب او شهپر گشوده
 همه چون مرغکان در زیر بالش

به (بغداد) و (حلب) تا خطه (روم)

چو برگ زر بردندی مقالش^{۲۵}
ز (کشمیر) و (ختن) تا (سغد) و (خوارزم)

همه ریزه خور خوان نوالش
ز فر شاعران دربار غزنی

ز هر دربار والاتر جلالش
به (چین) از گفته (ابن بطوطه)

بسی بودند عاشق بر جمالش^{۲۶}
ز مرز هند تا دربند قفقاز

رسیده سر سر صیت کمالش
(دری) با اینهمه عزت که او راست

سزا نبود کس از خواهد زوالش
(دری) مانند (ترکی) خارجی نیست

که کس ترسد ز فعل و انفعالش

توضیحات

۱- از (کابل) در این بیت منظور رودخانه کابل است که از وسط شهر کابل میگذرد. از (پغمان) کوهستان پغمان مقصود است که بیلاق مصفا و زیبائیست در حومه شهر کابل. منظور از (دل گمگشته) در این بیت اشاره به اشعاریست که سالهای پیش بمناسبت قصیده (بهار کابل) سروده محمد ابراهیم خلیل مندرج در مجله افغانی (آریانا) گفته بودم:

وصف صفای (پغمان) دل برد از بر من بازش مگر بیابم در کوهسار کابل
این اشعار و ابیات خلیل در جلد دوم گفتار ادبی آمده است.

۲- دو محل بیلاقی در حومه کابل میباشد. صائب در قصیده خود ذکری از ارغوان زار نموده است. از من مهمانی رسمی در استالیف نمودند که با ساز و آواز شورانگیزی همراه بود.

۳- زیارتگاهيست در شهر کابل متعلق به دو برادر، نوه‌های عارف بزرگ و معروف خواجه عبدالله انصاری. صائب در قصیده خود درین باره چنین گفته است:
خوشا وقتی که چشمم از سوادش سرمه چین گردد

شوم چون عاشقان و عارفان از جان گرفتار

۴- در لهجه‌های افغانی و تاجیکی هم اکنون رودخانه را دریا گویند، مانند (امودریا) بمعنی رود جیحون فردوسی هم برای رود نیل فرموده:
 مرا بیم دادی که در پای پیل تنت را بسایم چو دریای نیل
 یعنی رود نیل

۵- (پل مستان) در زمان صائب وجود داشته است. او در قصیده خود از آن یاد نموده است. چنین گوید:
 (چه موزون است یا رب طاق ابروی (پل مستان)
 خدا از چشم شور زاهدان بادا نگهدارش)

۶- اسامی کوههای معروف افغانستان است.

۷- (بامیان) محلیست در ایالت کابل که در ارتفاع ۲۵۰۰ متری از سطح دریا قرار دارد. دو مجسمه (بودا) که در سینه کوه آن از سنگ تراشیده شده دارای شهرت جهانی میباشد. یکی از آنها (۵۳) متر ارتفاع دارد. در ادبیات دری نیز به آنها اشاره شده است.

سیاح و زائر چینی بنام (هیون تسانگ) که در ۶۳۲ مسیحی به افغانستان آمده بود و در یادداشتهای خود آنها را وصف کرده است. یک قرن پس از او عابدی بودائی از اهل (کره) از آنجا گذشته و او نیز شرحی داده است. علاوه بر دو مجسمه آثار دیگری از نقش و نگار بر دیوار آنجا پدیدار است که ترکیبی از هنر یونانیها، هندیها و ساسانیان میباشد. پس از حکومت مقدونیها بر بلخ (باختر) هندیها بر آنجا دست یافتند و مذهب بودائی را آنها رواج دادند. (نارا) نام شهریست در ژاپون. در معبد آن یکی از بزرگترین و معروفترین مجسمه‌های (بودا) را دیدم.

۸- (نوبهار) بلخ که آنرا گاهی (بهار) هم گفته‌اند در اشعار دری مکرر از آن یاد است. بدرستی معلوم نیست که آتشکده بوده یا بتکده یا معبد بودائی. گویا نوبه به نوبه هر سه بوده است. فرخی سیستانی در قصیده مرگ سلطان محمود آن را بتکده دانسته است:

آه و دردا که همه برهمنان همه هند جای سازندبتان را دگر از نوبه (بهار)

طبق آریانا تألیف (محمد علی) بزبان انگلیسی، که از طرف انجمن تاریخی افغانستان در مطبعه دولتی کابل چاپ شده، زمان مسافرت سیاح چینی نامبرده معبد نوبهار دایر بوده و شهر بلخ صد صومعه بودائی و سه هزار عابد بودائی داشته است (صفحه ۱۰۵). باز نقل از همین کتاب (صفحه ۱۱۰) زمان خلافت معاویه،

عبدالله، سردار عرب زیارتگاه نوبهار را خراب نمود.

طبق کتاب (دستورالوزراء) تألیف خوندمیر نسب جعفر برمکی که پدر خالد بود و برمک لقب اوست به ملوک فرس می پیوندد و او در اوایل حال مجوس بود و در نوبهار بلخ بعبادت آتش قیام نمود. بعد مسلمان شد و به دمشق که دارالملک حکام بنی امیه بود توجه کرد.

۹- اشاره به این بیت حافظ است که بمناسبتی دیگر گفته است:

شیراز و آب رکنی و آن باد خوش نسیم عیش مکن که خال لب هفت کشور است

۱۰- اشاره به کسانیست که در کشوری بوده نان و نمک آن را خورده و از آن بدگوئی کرده اند.

۱۱- اشاره به این بیت مولوی میباشد:

ما درون را بنگریم و حال را نی برون را بنگریم و قال را

۱۲- (بیفکن اختلاف و کن حکومت) ترجمه از جمله لاتینی divide impere روش سیاسی دولت امپراطوری روم و دولتهای استعماری دیگر چون انگلیس بوده و میباشد

۱۳- کشمیر میان هند و پاکستان اکنون مورد نزاع است، زیرا مردم آن مسلمان هستند ولی راجه یعنی «نیمچه سلطان» آن هندوست. انگلیسها موقع ترك هندوستان این وضع را در آنجا بصورت اختلاف و دعوا باقی گذاشتند و گذشتند... یا بطور غیر مرئی باقی ماندند. اینست طرز «استعمار غیر مرئی» جدید. موقعی که در کشمیر بودم احساس کردم که مردم آنجا خیلی به ایران علاقه دارند. سیدعلی همدانی چند قرن قبل آنها را مسلمان کرده است و اکنون در شهر (سرینگر) پایتخت کشمیر زیارتگاه بزرگ و مجلل او که تقریباً پرستشگاه کشمیریان است دیده میشود. کشمیر را که کشوری کوهستانی در هیمالیای غربی میباشد بواسطه خوش آب و هوایی «ایران صغیر» لقب داده اند. مقابر چند نفر از شعرای ایران از جمله کلیم در آنجا میباشد. بعضی از محلهها و باغهای آنجا اسامی فارسی دارد، مانند (نشاط باغ) و (گل مرغ) و غیره.

پتانستان یا پختونستان یا پشتونستان هم میان پاکستان و افغانستان مورد گفتگو بوده و هست. پنجاب را بواسطه اختلاف مسلمان و (سیک) به دو حصه کردند. پاکستان سه مسئله حل نشده با همسایهها یا در داخله خود دارد که نتیجه و زائیده سیاست استعماری انگلیس است: یکی اختلاف با هند بر سر کشمیر دیگر اختلاف با افغانستان بر سر مسئله (پشتونستان) که آنرا انگلیسها ایالت شمال

غربی هندوستان مینامیدند، سومی دعوای داخلی میان پاکستان شرقی و غربی بر سر بنگال شرقی بود که با بنگال غربی (هند) از يك نژادند، ولی با پاکستان اشتراك مذهب دارند، و اخیراً با كمك هند منجر به استقلال بنگاله شرقی به نام (بنگاله دش) گردید. اخیراً دعوای داخلی دیگری هم در بلوچستان پاکستان خودنمایی میکند.

یادآور شوم که بلوچستان، که اکنون دو قسمت شده است، قسمتی از آن در ایران و بخشی در پاکستان است پیش از استعمار انگلیس در هند، تمام آن جزء قلمرو ایران بود. بعد انگلیس قسمتی از آنرا تصرف و ضمیمه امپراطوری هندوستان کرد. پس از استقلال یافتن پاکستان، این بخش جزء پاکستان گردید. هنگامی که انگلیسها بعد از پایان جنگ دوم جهانی مجبور بودند به هندوستان استقلال بدهند، از اختلاف مذهبی که میان هندوها و مسلمانان بود موقع شناسی کرده و آن را بگونه دیگری از لحاظ سیاسی ابقا کردند. از يك طرف كمك کردند. شبه قاره هندوستان که يك واحد جغرافیائی بود از لحاظ مذهب به دو دولت هند و مسلمان تقسیم شود. از طرف دیگر اختلافاتی را که ذکر کردم در میان مردم و دولتهای آن منطقه ایجاد و تشدید نمودند.

۱۴- چیتراال هم رود و هم ناحیه ایست از پاکستان و در شمال شرقی افغانستان واقع میباشد.

۱۵- (یال) گردن را نیز گویند.

فردوسی فرموده:

بدین کتف و این قوت یال او شود کشته رستم به چنگال او
در محاوره نیز گویند. (یال و کوپال) بهمین معنی.

۱۶- (بوسفال) نام اسب اسکندر است.

۱۷- اشاره به زمانیست که یونانیها در بلخ دولتی بنام (باختر) تشکیل داده و اشکانیان بقیه ایران را از یوغ آنان بیرون آورده مستقل نمودند.

۱۸- (الف) بزبان عربی بمعنی (۱۰۰۰) است که در فارسی هم گاهی استعمال شده و من برحسب ضرورت قافیه از آن استفاده کردم. اشاره به دوره محمود غزنویست که هزار سال پیش بوده است.

۱۹- اشاره به قصیده فرخی سیستانی است در فتح سومنات به این مطلع
فسانه کشت و کهن شد حدیث اسکندر
سخن نو آر که نو را حلاوتیست دگر

۲۰- اشاره به قصیده دیگر فرخی می باشد در مرگ سلطان محمود به مطلع زیر:

شهر غزنی نه همانست که من دیدم پار چه فتادست که امسال دگرگون شدکار

۲۱- مقصودم شاهنامه فردوسی می باشد که بنام محمود غزنوی معنون شده است.

۲۲- اشاره به زمانیست که سلسله مغولیه دهلی بر افغانستان شرقی (کابلستان) و گاهی تا قندهار که در کنار رودخانه (ارغنداب) واقع است حکومت مینمودند.

۲۳- کلمه ایست در اصل هندی و بمعنی دژبان (قلعه بان) می باشد.

۲۴- اشاره بزمانیست که طغرل سلجوقی سلطان مسعود غزنوی را شکست داد و بر قسمت عمده ایران مسلط گشت، دولت غزنوی را کوچک نمود و قسمت عمده خراسان را که در زمان سلطان محمود جزو شاهنشاهی ایران میبود زیر سم اسبان خود پایمال کرد.

۲۵- ترکان عثمانی مدعیند که مولوی جلال الدین بلخی معروف برومی چون در قونیه (آسیای صغیر) مدفون و اکنون آن سرزمین ترك نشین است ترك بوده است. در دهلیز آرامگاه او در قونیه دیدم که بزبانهای ترکی و انگلیسی نوشته اند که مولانا يك شاعر ترك است ولی اشعار خود را بزبان فارسی سروده است.

۲۶- دشت مغان در شمال غربی ایران محلیست که نادرشاه در آنجا تاجگذاری کرد و لزوم وحدت طریقه های سنی و شیعه و رفع اختلاف آنها را گوشزد نمود، بلکه یکی از شرائط قبول سلطنت خود قرار داد.

۲۷- در گذشته بعضی (دالها) ذال تلفظ میشده است. شعرا سابقاً اینچنین دالهای دری را با ذال عربی هم قافیه مینموده اند. برای توضیح بیشتر به گفتار مربوط به این موضوع در جلد اول «گفتار ادبی» مراجعه شود.

۲۸- اشاره به این بیت عنصری است:

باد نوروزی همی در بوستان بتگرشود تا ز صنمش هردرختی لعبتی دیگرشود

۲۹- اشاره به این ابیات شاهنامه است:

پی افکندم از نظم کاخی بلند
چو عیسی من این مردگان را تمام
همه مرده از روزگار دراز
که از باد و باران نیاید گزند
سراسر همه زنده کردم بنام
شد از گفت من نامشان زنده باز

۳۰- اشاره به گلستان سعدی و این بیت آنست:

گل همین پنج روز و شش باشد
وین گلستان همیشه خوش باشد

۳۱- اشاره به این بیت حافظ است:

کس چو حافظ نگشود از رخ اندیشه نقاب
تا عروسان سخن را به قلم شانه زدند

۳۲- صائب در حدود (۳۵۰) سال پیش به کابل رفته بود و قصیده‌ای در

وصف آن و اشاره به بعضی از مناظر و آثار تاریخی آنجا سروده است. عین قصیده
او را ملك الشعرای افغان (قاری عبدالله) تخمیس کرده است. هر دو در ملحقات
کتاب دوم «گفتار ادبی» نقل شده است.

۳۳- (ارال) دریاچه‌ایست در شمال ترکستان که آنرا بحر خوارزم هم

خوانده‌اند. رودهای جیحون و سیحون در آن میریزد.

۳۴- از (خطه روم) منظور آسیای صغیر و خاک عثمانی است، چون دولت

سلاجقه آسیای صغیر و بعد دولت عثمانی قائم مقام دولت روم شرقی (بیزانس)
شده بودند، در ایران قلمرو آنها را روم مینامیدند. قائم مقام گفته:
روم شوم و روس منحوس از دوجانب قصدشان تسخیر آذربایجان شد.

۳۵- ابن بطوطه سیاح عرب در سفر چین این اشعار را از خنیاگران و

آنجا شنیده بود که با ساز و آواز میخواندند و مینواختند و در سفرنامه خود نقل
نموده است.

شنا و حمام آفتاب

استقبال و تضمین از سعدی^۱

رها نمیکند ایام در کنار منش
که داد خودبستانم ببوسه ازدهنش
سعدی

خوشا تصور يك بوسه از لب و دهنش!
خوشا كناره دریا و موج پر شكش!
شكنج موج زند بوسه بر لب ساحل
چو زلف یار که بوسد گهی لب و دهنش
دمید چون به افق می‌دمد سپیده صبح
سفیدی بدن او ز چاك پیرهنش.
چو پیرهن بدر آورد از تن چو گلش
«برفت رونق نسرین باغ و نسترنش»
رواج پرتو زرین آفتاب بکاست
چو ماهپاره به ساحل نمود سیم تنش
تناسب بدن از سینه و کمر تا ساق
بتی به شکل و شمایل که اهل شمنش^۲

(۱) این غزل سعدی را شاعران زیاد استقبال کرده‌اند که بعضی از آنها را در ملحقات جلد دوم (گفتار ادبی) آورده‌ام.

(۲) شمن نامی بوده است که به بت‌پرستان شمال و شرق سیبیه میداده‌اند و در کتب اروپائی مسطور است. بعضی از مغولها و ترکها هم مذهب شمنی داشته‌اند. در ادبیات فارسی شمن را بمعنی عام بت‌پرست بکار برده‌اند. امیری معزی گوید:

نه عاشقی چو من ایزد بیافرید شمن نه دلبری چو تو گیتی پرورید صنم

(و نوس میلو) بیاد آمدم زموزه (لوور)
 که آن مجسمه دارد شباهت بدنش^۳
 طلای زرد و سفید ار بهم کنند و کنند
 از آن، بریشم، ماند به زلف پر شکنش
 بیاد داد سر زلف و دل به دریا زد
 میان آب فرو برد خرمن سمنش
 ولیك يك سر مو کم نگشت از آن سر و تن
 به جانفشانی صدها ستاده همچو منش
 نه لب رسید و نه دستم، نه و صف من برسد
 به گردن و به بناگوش و گونه و ذقنش

۳) مجسمه (ونوس) در موزه (لوور) پاریس کار یونانیان قدیم است که زیر خاک
 خرابه‌ها پیدا شده است. آنرا زیباترین تندیس عریان باستانی دانسته‌اند و در محل مخصوصی
 از موزه بنمایش گذاشته‌اند.

حکایت

«رنگ ثابت»

سوداگری افتاده و آزاده سوار بر الاغی بود و به باغی میرفت. گروهی از اتومبیل سواران نو دولت از بر او گذشتند. خنده کنان و طعنه زنان با صدای بلند گفتند:

— حاجی! این دیگر چه «رنگ» است!

مرد سالخورده، سرد و گرم روزگار چشیده آهسته پاسخ داد:

— این رنگ ثابت است.

زیر لب این بیت حافظ را هم زمزمه کرد:

یارب این نو دولتان را بر خر خودشان نشان
کاین همه ناز از غلام و اسب و استر میکنند
سپس این شعر سعدی را با صدای بلند بخواند:

سعدی افتاده ایست آزاده کس نیاید به جنگ افتاده!
دیری نپائید که تاجر زادگان، پولهای بادآورده ارثی را در راه هوا و هوس
بیاد داده، ورشکست شدند.

چندی دیگر حاجی با همان الاغ پیشین و رسم دیرین بهمان باغ میرفت و بهمان دسته، که این نوبت پیاده راه می پیمودند، رسید. بی آنکه با مرکب خود گرد و خاکی بسر و روی آنان بنشانند و متلکی بگویند از بر ایشان بگذشت. اما آنها، که گوئی شرمنده از گفته سابق خود بودند، هم آواز گفتند:

این است رنگ ثابت! این است مرد افتاده! اینست مرد آزاده!
همچنان که میرفتند این ابیات را زمزمه میکردند:

ای قناعت توانگرم گردان که و رای تو هیچ دولت نیست
افتادگی آموز اگر طالب فیضی زیرا نخورد آب زمینی که بلند است
درین بازار اگر سودست با درویش خرسندست

خدایا منعم گردان بدرویشی و خرسندی
این روایت مرا به یاد يك ضرب المثل خوب ایطالیائی انداخت که ترجمه
تحت لفظی آن چنین است:

(کسی که آرام برود سالم می‌رود و کسی که سالم برود مدت بیشتری می‌رود).^۱
فرانسویها هم میگویند: (دیر رسیدن بهتر از نرسیدن است).
این‌گونه ضرب‌المثلها برای اینست که انسان نباید میانه‌روی و حد اعتدال
را در هیچ امری از دست بدهد، هرچند زورمند، ثروتمند یا دانشمند باشد.
این روایت و حکایت‌های دیگر مرا بگفتن اشعار زیر واداشت.

خدمت اجتماعی و سیاسی

وضع ثابت بود آن حال که باشد از پیش
حادث آنست که گردد ز حوادث کم و بیش.
يك نصیحت بتو دارم که اگر گوش کنی
نشوی خسته دل از مردم و نومید ز خویش.^۲
هیچ گه دست ز خوبی مکش و خدمت خلق
بینی ار جور و جفا نیز ز بیگانه و خویش.^۳
خدمت ار کردی و قدرش شناسند از چهل
وقت آنست که خدمت بکنی بیش از پیش
تا که آن چهل شود زائل و ملت داند
از پس رفتن تو ارزش خدمتگر خویش.^۴
طفلت ار کاسه چینی شکند از سر چهل
باز هم تو ز محبت سر خوان میخوانیش
ملت ار نیز، چو این کودک، نادان باشد
سعی و کوشش کن و در تربیتش می‌اندیش
خدمت آن نیست که تنها تو خیانت نکنی،
نیز باید که بخائن بزنی بی‌تشویش
گر کس از کار تو لذت ببرد لذت تست
پس تو در لذت مردم بطلب لذت خویش.^۵

1) Chi va piano va sano, e chi va sano va lontano.

۲ و ۳ و ۴ و ۵) چون قافیه (خویش) به سه معنی مختلف استعمال شده است در نظر من تکرار قافیه
شمرده نمی‌شود. در (۲) به معنی (خودت) در (۳) به معنی (خویشاوند) و در (۴) به معنی (خودش)
میباشد، در (۵) هم که بار دیگر به معنی (خودت) بکار رفته با (۲) که به همین معنی آمده
فاصله زیاد است.

سعدی، در غزلی به همین قافیه در (خواتیم)، قافیه (خویش) را بعد از دو بیت تکرار ←

لذت خدمت بی مزد بسی بیشتر است
 در ره کار نکو گر برود خدمت پیش
 تو همین لذت را اجرت خدمت میدان
 و ندرین فلسفه يك لحظه به اخلاص اندیش

تجدید مطلع

قدرت - دولت - دانش

قدرت آنست که گیری جلو قدرت خویش
 یا به دولت چو رسی باز بمانی درویش
 چون کسی کرد محبت به محبت بفرزا
 یا اگر کرد تواضع تو تواضع کن بیش
 دانش از داری دانش بفروشی به کسان
 که بهر نرخ که بفروشی از آن ارزد بیش
 علم را گر به عمل بندی در خدمت خلق
 دانش آنگاه پدیدار کند ارزش خویش
 زر چو پنهان کنی از گنج شود بهر کسی
 علم تو با تو بمیرد چو نهان میداریش
 اگر اهل قلمی شانه و آئینه کنی
 کلك و کاغذ را هنگام نظر دادن خویش
 موشکافی کنی و خوب چو بد بنمائی،
 چون ترازوی بسنجی به درستی کم و بیش
 عیب جوئی ز کسان کار بسی آسان است!
 هر که تشخیص هنر داد، هنرور دانیش
 در میان ادبا بحث ظریفانه خوش است
 خوش نباشد که بدل گردد با طعنه و نیش

→ کرده است با اینکه هردو بيك معنى آمده است.

جز بهمدردی نگویم درد خویش
 اونمك در دست و من بر عضو خویش

تندرستان را نباشد درد ریش
 سوز من با دیگری نسبت مکن

اشعار قدیم

افکار و تجربه‌ها

پس از پنجاه سال زندگی

پنجاه سالگی سنی می‌باشد که شخص را معتقد می‌کند که بمرحله مهمی از عمر خود رسیده است. بهمین جهت هم سعدی فرموده است:

ای که پنجاه رفت و در خوابی مگر این پنج روزه دریابی

من نیز در این سن که پستی و بلندیهای زندگانی را تا حدی دیده و تلخی و شیرینیهای آنرا چشیده بودم ابیات زیر را گفتم. اکنون سی و چندسال از گفتن آنها می‌گذرد،

چون گذشت از عمر من پنجاه سال

تنگ دیدم بعد از آن بر خود مجال

آنچه می‌بینیم عمر آدمیست

شصت یا هفتاد یا هشتاد سال

بعد دور کودکی و درس و بحث

گر بپرسی چون مرا بگذشت حال:

در مدارس درس دادم سالها،

داشتم گه در قضاوت اشتغال،

در لباس خدمت دولت گهی

بوده‌ام در جامه جاه و جلال

منصب دولت برای خدمت است

ورنه به از اشتغال است اعتزال

در مجامع عضو بودم بارها

با مخالف کرده‌ام بحث و جدال
از روشها گر پرسی چیست به:

بهتر از افراط و تفریط، اعتدال
گر چه خود هرگز نبودم اهل رقص

رفته‌ام گاهی به مجلسهای بال
ثروتی کز ظلم و جور آید بدست

نیست به از لقمه نانی حلال
مال اگر با دسترنج آید بدست

میده‌د لذت به صاحب مال، مال
بهترین و خوشترین جا در جهان

زانچه دیدم، گر کنی از من سؤال:
گوشه آزاد و امنی، هر کجاست،

دور از جنجال شهر و قیل و قال

در خرابه‌های برلن

شهر (برلن) نه چنین بود که بینم امسال!
 چه بر او رفته که خوش نیست کنون وی را حال!
 سر خوش و خرم و دلشاد نمی بینم خلق،
 همه افسرده و پژمرده ز رنجند و ملال
 هر که را مینگرم در غم و اندوه بود
 هر کجا میگذرم بینم آثار زوال
 فضلايش شده آواره در اقطار جهان
 در مقام علما جای گرفته جهال
 حیف ازین کشور و این ملت و آن دانش و فر
 که ز خودخواهی (هیتلر) شده یکسر پامال!
 مگر او سیر شد از زندگی و جاه و جلال
 یا مگر پیر شد از گردش روز و مه و سال
 فر و زیبائی و قدرت همه زائل گردید!
 تا جهان بوده چنین بوده مر او را احوال
 هر چه بینی به جهان تابع این قاعده است
 که رود رو به زوال آنچه رود رو به کمال
 هیچ چیزی به جهان کامل مطلق نشود
 در تکامل متلاشی شود و حال بحال

(کارناوال) یا کاروان شادی و جنگ گل در نیس

در ماه فوریه (بهمن) که هنوز فصل زمستان به پایان نرسیده است و در نقاط مرکزی و شمالی فرانسه و کشورهای اروپای مرکزی و شمالی سرمای سخت حکمفرماست و گلها هنوز در گلخانه‌ها پناهنده است، شهر (نیس) کنار (خلیج فرشتگان)^۱ در (ساحل کبود)^۲، هوای بهاری دارد. گلهای فراوان در باغها، گلکشتها و سرکوی و برزن و بازار آن دیده میشود. بواسطه اعتدال هوایش درخت خرما هم آنجا پرورش می‌یابد، اما میوه آن کوچک و نارس میماند. نسیم دریا، گرمای تابستان را ملایم میکند. شبهای خوشی دارد، که به شبهای «مخملی» مشهور میباشد. چون آب دریا در این ساحل مانند فیروزه کم‌رنگ است به این سبب آنرا «ساحل کبود» نامیده‌اند. در شمال (نیس) یک رشته کوهسار کم‌ارتفاع کشیده شده که آنرا (الپ دریائی) مینامند. این شهر بوسیله یونانیها، پنج قرن پیش از میلاد مسیح، بنا شده است، یعنی همان مواقعی که تخت جمشید را هخامنشیان میساختند. بخش قرون وسطائی شهر نیس را، با کوچه‌های تنگ و دراز و پیچ و خمها و عمارت‌های کهنه آن، در کنار شهر جدید نگاه داشته‌اند. آنهم در جای خود دیدنی است.

این ساحل و شهر در زمستان و تابستان تفرج‌گاه جهان‌گردان است که از اطراف بسوی آن روی می‌آورند. برای مزید تفرج مردم «کاروانهای شادی» که آنرا (کارناوال) میخوانند، براه می‌اندازند، جشنهای گوناگونی برپا میکنند، و به انواع نمایشهای مختلف پیر و جوان را سرگرم میسازند.

از جمله وسائل تفریح «جنگ گل» است، بدین طریق که میدان بزرگ شهر و بعضی از خیابانها را آئین می‌بندند و کاروان عظیمی از گردونه‌های گل، که به اشکال مختلف با گل‌های بوستانی و گل‌های انسانی آراسته شده، در آنجا می-

(۱) خلیج فرشتگان Baie des Anges

(۲) ساحل کبود Côte d'Azur

گردانند. یکی از دختران زیبای شهر را بعنوان (ملکه گل) که من او را در منظومه خود «شہسوار گل» نامیده‌ام در مجلل‌ترین محملها قرار میدهند. چند سال پیش که من آنجا بودم، (ملکه زیبائی) فرانسه نیز در یکی از گردونه‌های گل ایستاده بود و بمردم «گل‌پرانی» میکرد. در مسیر کاروان، دختران و پسران جوان صف کشیده‌اند. در دست اینان و محمل‌سواران شاخه‌های گل است. زنان و مردان جوان، حتی پیران، از دو سوی صف بسته، گل به یکدیگر پرتاب میکنند و بدین سبب آنرا «جنگ گل» مینامند. با این تدابیر، هم وسیله شادمانی مردم را فراهم می‌آورند و هم جهانگردان را جلب میکنند، و در نتیجه اهل محل کسب و کار خود را رونق می‌دهند. اهمیت نپس از لحاظ جهان‌گردی از اینجا معلوم میشود که بعد از پاریس، فرودگاه آن بیش از دیگر شهرهای فرانسه رفت و آمد طیاره دارد، با اینکه شهرهای بزرگتر از آنهم در آن کشور هست.

نگارنده چند بار از شصت و چند سال پیش تاکنون به نپس رفته‌ام: در یکی از سفرها منظومه‌ای بمناسبت جنگ گل آن ساخته‌ام. در آن قصیده، از «کلیات» صرف نظر کرده و به «جزئیات» پرداخته‌ام. مقصودم از «کلیات» روشی میباشد که بیشتر مدیحه‌سرایان در تغزل و قصائد معمول داشته‌اند، یعنی وصفهای گلی از بهار و خزان و غیره میکنند. از «جزئیات» منظورم اینست که موضوع مشخصی برشته نظم کشیده شود، همچنانکه در این منظومه موضوع کاروان شادی و جنگ گل آورده شده است.

در عصر غزنویها جشن «گل‌افشانی» مرسوم بوده، که در آن «دسته‌های گل را به هوا پرتاب میکردند و بلندپها را به سبزه و گل می‌آراستند.» مختاری غزنوی قصیده‌ای در «جشن گل‌افشان» به مدح ملك ارسلان غزنوی سروده (با همین وزن و قافیه) که در آن، وضع جشن گل‌افشان آن زمان را بیان نموده است. مطلع آن چنین است:

بزم ملك بچرخ رسانیده کار گل چون زر شد از نشاط ملك روزگار گل
برای مقایسه دو زمان و دو مکان از لحاظ «گل‌افشانی» و سیاق و سبک کلام و مدح، تمام قصیده مختاری را بعد از چکامه خود می‌آورم.

«جنگ گل» در نپس

تنها نه من شدستم و بس دوستار گل
بر هر که بنگری بود او خواستار گل
در (ساحل کبود) و (خلیج فرشتگان)
در موسم زمستان دیدم بهار گل

گوئی که شهر «نیس» یکی گلستان شدست
 زین رنگ و بو که یافته از انتشار گل
 يك كاروان گل به ره افتد میان شهر
 «گل‌های زنده» همسفر این قطار گل^۳
 گردونه‌های گل ز پس و پیش و در میان
 گردونه‌ای که هست در آن شهسوار گل
 تختی ز گل نهاده و بر آن گرفته جای
 تاجی ز گل نهاده بسر تاجدار گل
 در دست همچو دسته گلش شاخه‌های گل
 در گوش همچو برگ گلش گوشوار گل
 با این جمال و جلوه و با این جلال و جاه
 اندر میان معرکه آید نگار گل
 گل‌های زنده از همه سو بسته‌اند صف
 چونان که بسته‌اند به میدان حصار گل
 گله‌ها به يك دگر همه پرتاب میکنند
 وینسان کنند لاله‌رخان کارزار گل
 ای کاش در جهان همه جنگ این چنین کنند:
 با شاخه شکوفه و با شاخسار گل

من، از دو روزه دیدن گل، شادمان شدم
 خوشدل کسی که هست همیشه کنار گل
 بهتر ازین چه بهر کسی، گر میسر است:
 با یار گل، بموسم گل، در دیار گل
 اما، گر این سه، يك دم و يك جا نه ممکن است
 به از دیار و موسم گل هست یار گل
 زن را به گل چو شاعر مانند کرده است
 افزوده قدر و منزلت و اعتبار گل

(۳) (گل‌های زنده) ترجمه يك اصطلاح آلمانی است در توصیف زنان.

تمه‌نیت جشن «گل افشان»

و مدح سلطان ابوالملوک ملک ارسلان غزنوی

از مختاری غزنوی

بزم ملک به چرخ رسانید کار گل
در باغ جود سلطان اهل امید را
سلطان ابوالملوک ملک ارسلان که کرد
در آرزوی روز گل افشان پادشاه
اکنون ز کان گل آید و ز شاخ زر دمد
رخسار گل چه سکه شد از بس نگار زر
امروز کز نشاط سخای خدایگان
در وسع روزگار نیاید شمار زر
این عز و ناز گل نگر و عجز و هون زر
بی‌آب شد چو گوهر آتش بچشم خلق
گل چون مسیح میل بگردون چرا کند
چون لهوخواست ریخت گل اندر کنار شاه
وز فخر گل بخاطر من داد ز آسمان
چون گل نمود مستی در بزمگاه شاه
چون گل ستاره فلک لهو شاه گشت
از جود شاه قیمت زر صد یک گل است
چونانکه گل بهار ملوک جهان بود
گل‌گوهری شد از اثر رای‌شه که پیش
چون روز بار شاه ببوسید گل زمین
زین بزم چون بخار ریاحین به گل رسید
گل‌کسوت نشاط شد از بزم شاه و چرخ
گلبن ز بهر گلشن سلطان روزگار
تا چون گل از حصار چمن سر برون کند
گل یادگار مجلس شاه جهان مباد

چون زر شد از نشاط ملک روزگار گل
چون گل نسیم داد زرا اندر جوار گل
گل را نثار عشرت و زر را نثار گل
چشم فلک سپید شد از انتظار گل
چون زر سرخ رانده شد اندر شمار گل
چونانکه مهر گیرد زر از نگار گل
گل جان ستان زر شد و زر جان سپار گل
وز قدر آفتاب گذشت افتخار گل
وین ذل و رنج زر نگر و کار و بار گل
زر چو آتش از گهر آیدار گل
اکنون که شد ز قارون افزون یسار گل
گردون نهاد سعد خود اندر کنار گل
شعری گزیده شعری اندر شعار گل
تا حشر ماند مشتری اندر خمار گل
بر تاج پادشاهان باشد مدار گل
هر چند هست حرمت زر یک هزار گل
بزم خدایگان جهان شد بهار گل
خورشید هم گرفت نداند عیار گل
خورشید خاک بوسه دهد روز بار گل
عطر لباس حورا گردد بخار گل
از فخر و فر کند پس از این پود و تار گل
زر بار شاخ سازد و یاقوت بار گل
گلبن کند محفه مینا حصار گل
تا حشر باد مجلس شه یادگار گل

«دریاچه چهار کانتن»

در سویس

این دریاچه در قلب سویس واقع است. آنرا چنین میخوانند چون میان چهار تا از بخشهای بیست و دوگانه آن کشور که هر یک را (کانتن) مینامند قرار دارد. داستان (تل)، قهرمان افسانه‌ای سویس که (شیلر) شاعر آلمانی آنرا سروده است، در کنار این دریاچه بوقوع پیوست. نویسندۀ مشهور آقای جمال‌زاده این داستان را به فارسی ترجمه کرده‌اند. هنگامی که در سویس رساله اصلی دکترای خود را می‌گذراندم در (تز) فرعی راجع به ادبیات آلمانی از این داستان بنحوی که شیلر حکایت کرده است انتقاد کردم. انتقاد من این بود که «رول» آزادیخواهانه (تل) کاملاً از طرف شیلر ادا نشده است. هنگام دفاع از (تز)، قهرمان داستان شیلر را با رستم، قهرمان شاهنامه فردوسی، مقایسه نمودم.

پیرامون دریاچه را، که از زیباترین نوع خود در جهان است، کوههای بلند سبز و خرم، مانند قابی گرد آینه، مزین کرده است. این دریاچه در دل کوههای آلپ قرار دارد. در اینجاست که قریب هفتصد سال پیش بنیاد اتحادیه سویس گذاشته شد.

در جنگ بین‌المللی دوم که (هیتلر) و (موسولینی) دیکتاتورهای آلمان و ایتالیا بی‌باکانه بکشورهای همسایه هجوم آوردند، به سویس حمله نکردند. سویسیها در درون کوهسار خود خویشان را برای دفاع حاضر کرده بودند. سویس وضع استوار خود را تنها مدیون جبال سخت و بلند خود نیست، که امروز دیگر عبور از آنها با وسائل جدید آسان شده است، بلکه مرهون استحکام وحدت ملی و وطن‌پرستی ملت خود نیز میباشد، که باوجود تداخل اقوام مختلف (آلمانی، فرانسوی و ایتالیائی زبان) یگانگی دارند. شعار ملی آنها اینست:

یکی برای همه، همه برای یکی.
چون در قصیده به اسامی اشخاص و مکانهای اشاره شده لازم بود توضیحی در مقدمه داده شود.

بوستانها و گلستانها، پیرامون این دریاچه فراوان است که انسان از دیدن آنها سیر نمیشود. اما هر قدر این باغها و گلزارها و جنگلهای انبوه کوهستانی و مرغزارهای دامنۀ آنها دلفریب باشد به دلپذیری ولذت روحی استشمام هوای آزاد زندگانی و زندگی آزاد که مردم دارند نمیباشد. برای مردم این کشور، در حدود قانون آمیخته باعدالت، آزادی کامل وجود دارد. ملت سویس براستی ازین نعمت برخوردار است. البته وقتی نعمت آزادی با آن مزایای طبیعت در کشوری برای ملتی فراهم باشد میتوان او را سعادتمند دانست. اما برای بدست آوردن آزادی و عدالت، سویس فداکاری کرده است. یکی از آن موارد که در همین ناحیه دریاچه (چهار کانتن) روی داده و در بالا بدان اشاره کردم، از گفته شیلر آلمانی برای شما ترجمه میکنم. چون ضمن قصیده خود به این داستان اشاره کرده‌ام، توضیح بیشتری در آن باره لازم است.

داستان

(تل) و آزادی

و استقلال سویس

در قرون وسطا که «فئودالیت» (ملوک الطوائفی) و استبداد همهجائی بود کشور سویس هم زیر سلطه پادشاهان جبار اطیش میزیست. فرماندار بی‌باك و سفاکی بنام (گسلر) بر آن حکومت میکرد. مردم از فشار ظالمانه او به تنگ آمده بودند، اما کسی را یارای مخالفت با وی نبود. از جمله احکام احمقانه و ظالمانه او یکی هم این بود که در میدان شهر کلاهی بر سر چوبی کرده بودند و سواران اجبار داشتند که هنگام عبور برابر آن پیاده شوند و همه روندگان با احترام کلاه از سر بردارند و کمر تعظیم خم کنند. خبر کشانی هم گماشته بود که اگر کسی چنین نکند او را برای مجازات نزد وی ببرند.

تل که مردی ساده و آزاده بود چون از آنجا میگذشت چنان که دستور بود، دانسته یا ندانسته، رفتار نمود. جاسوسان او را نزد فرماندار بردند. چون به حضور رسید، اظہار پشیمانی و عجز و نیازی هم نکرد. (گسلر) درصدد مجازات او برآمد. به او گفتند که (تل) تیرانداز قابلی میباشد و پسری دارد بنام (والتر). فرمان داد پسر را هم آوردند. آنگاه دستور داد سیبی بر سر والتر نهادند و به (تل) گفت باید سیب را نشانه کنی و تیر را به هدف برسانی، که در این صورت از مرگ نجات خواهی یافت، وگرنه برای خطائی که کرده و میکنی کشته خواهی شد. فرماندار یقین داشت که با همه مهارت، چون جان پسر در خطر است، دست پدر خواهد لرزید و تیر را خطا خواهد نمود و محکوم به کشته شدن خواهد بود. اما (تل) سیب را نشانه گرفت و تیر را به هدف رسانید بی آنکه به (والتر) آسیبی برساند. (گسلر) که چنین انتظاری نداشت، از یکطرف میخواست این مرد دلاور

را کیفر دهد تا عبرت دیگران باشد و از سوی دیگر میخواست قول خود را نگه دارد. دستور داد که در جای دوردستی، آنطرف دریاچه، او را بزنند ابد بیفکنند. هنگامی که (تل) را زنجیر به دست و پا با قایق به آنطرف دریاچه میبردند، طوفانی برخاست که قایق ران را در کار خود عاجز کرد، و بیم غرق شدن بود. چاره در این دانستند که بند از دست و پای زندانی که پهلوانی زورمند بود باز کنند تا به نیروی بازوی او به ساحل برگردند، و چنین کردند. (تل) با قدرت و مهارت، قایق را به کناره برگردانید. ولی چون يك پا را به ساحل گذاشت با پای دیگر آنرا دور کرد و باز گرفتار امواج و طوفان نمود. سپس تیر و کمانی فراهم کرد و در راهی که (گسلر) از آن میگذشت کمین کرد و او را بکشت.

پس از این حادثه، مردم به دور (تل) گرد آمدند و لوای انقلاب، آزادی و استقلال برافراشتند. مورخان تصور میکنند که این واقعه در اواخر قرن سیزدهم میلادی یعنی قریب هفتصد سال پیش روی داده باشد. اقدام دلیرانه (تل) چنان در نظر و در دل دولت و ملت قدرشناس سوئیس جای گرفته که تا چندی پیش روی تمبرهای پستی سوئیس عکس این پدر و پسر با تیر و کمان و سیب تیرخورده بر سرش دیده میشد. در اکثر شهرها هم مجسمه این مرد فداکار و مجاهد راه آزادی را بر پا ساخته اند...

اما از (گسلر) جز همان دستور ظالمانه و احمقانه اثر و یادگاری نمانده است.

سوئیسها خود را (هلوت) و کشور خویش را (هلوسیا) نیز می نامند. روی تمبرهای پستی سوئیس کلمه (هلوسیا) بجای سوئیس ازین جهت چاپ شده که بهر سه زبان آلمانی و فرانسه و ایتالیائی که در آن کشور رسمی میباشد این کلمه بهمین صورت معنی سوئیس میدهد، و گرنه مجبور بودند که اسم سوئیس را به سه زبان رسمی که بیک صورت نوشته نمیشود بنویسند که جا نداشت، درحالی که در اسکناسها که جا دارد به سه زبان مینویسند.

کنار دریاچه چهار کانتن

مقایسه سویس و ایران

سویس این کشور زیبا که دارد جای اندر دل
 خوشا بر حال آن ملت که دارد اندران منزل،
 زهی این سرزمین سبز و آباد و خوش و خرم
 که نعمتهای دنیائی بود او را همه شامل
 بود چون بهره‌مند این مرز و بوم از عدل و آزادی
 کسی اینجا نیندیشد چو (تل) از قدرت هائل
 اگر روزی کلاهی بر سر چوبی کند (گسلر)
 برآید از زمین آن هزاران (تل) چو گل از گل
 ندیدی بر شمال و مشرق و مغرب بزد (هیتلر)
 ولی این سو، برون از سر نمود اندیشه باطل
 گر آسان گشته پرواز از جبال (آپ) و رود (رن)
 ز جوی خون و کوه دل گذر کردن بود مشکل!
 اگر دیوانه‌ای جنگی بخواهد بگذرد از (آپ)
 اگر هم زنده ماند میشود زین (سلسله) عاقل
 اگر از جانبی بر ملت آن دولتی تازد
 نمیداند سر از تن، نه تن از جان و نه جان از دل
 (یکی بهر همه هست و همه بهر یکی باشد)^۲
 میان فرد و جمعیت جدائی نیست کس قائل
 همه دلها یکی کرده، پرستش کرده يك کشور
 برون آمد ازین یکتاپرستی ملتی مقبل
 هران کشور که دارد وحدت ملی نمیترسد
 نه از آشوب (آشور) و نه از جادوگر (بابل)



نه تنها ظلم آن باشد که گوید کس به کس زوری،
 عدالت شکلها دارد، شکافم بر تو این مشکل:

(۲) این عبارت شعار ملت سویس است.

کسی را گر بود فضلی و قدر آن نداند کس
 همین نا قدردانی خود بود ظلمی بر آن فاضل
 کسی گر خدمتی کردست و شناسند حق او
 همین حق ناشناسی نیست رسم مردم عادل
 اگر میبود (عدل اجتماعی) اندر این کشور
 چرا باید که باشد کپه‌ای بر کپه‌ای مایل:
 یکی اسراف را از صبح تا شب نوشد و ریزد
 یکی دیگر، گرسنه، بر در آن آستان سائل!
 یکی صبحانه‌اش از اشك و آه و شیون و زاری
 یکی عصرانه‌اش از شیر و شکر، وز گلاب و هل!
 یکی نان تری را روی آتش خشك میسازد!
 یکی نان خشک‌های گر یافت تر سازد بخون دل

اگر زخم دلم را بود درمان و پرستاری
 نمیکردم حکایت‌های شورانگیز بی‌حاصل
 تو خود پروردگارا گر گشائی مشکل ایران
 که عاجز مانده از بگشودن این عقده هر عاقل
 بهر جا میروم در یاد ایران عزیزم من
 که ایران را بمن حق است و من از حق نیم غافل
 دور از او توانم بود و نه نزدیک او بودن
 خدایا چون توانم زیستن با این چنین مشکل!
 (گروهی همنشین من، خلاف عقل و دین من،
 گرفته آستین من، که دست از دامنش بگسل)
 (ملامت‌گوی، عاشق را، چه گوید، مردم دانا،
 که حال غرقه در دریا نداند خفته بر ساحل)^۳
 (کجا دانند حال ما سبکباران ساحل‌ها
 شب تاریک و بیم موج و گردابی چنین هائل)^۴
 (مرا تا پای می‌پوید، طریق عشق میجوید
 بهل تا عقل میگوید: زهی سودای بی‌حاصل)^۵

(۳) این دو بیت از سعدی میباشد.

(۴) این بیت از حافظ است و دو مصرع آن برای ضرورت قافیه پیش و پس شده است.

(۵) این بیت دیگر هم از سعدی است.

تاج محل

و شهبانوهای ایرانی در هند

هنگامی که غیاث‌الدین ایرانی بهند میرفت، زنش در راه دختری بزاد که او را (خورشید زمان) و مهرالنساء نامیدند. این مرد در دستگاه سلطنتی اکبرشاه، پادشاه نامی هندوستان مشهور به (مغول بزرگ) مقامی ارجمند یافت. چون دختر بزرگ شد، بمقد ازدواج يك سردار دلیر ایرانی نژاد مشهور به (شیرافکن) که در سپاه هند خدمت میکرد درآمد.

شاهزاده سلیم، پسر و ولیعهد اکبر، به خورشید زمان عشق می‌ورزید. آنگاه که به سلطنت رسید و نام (جهانگیر) بخود نهاد، بفکر افتاد که شوهر را از میان ببرد و زن او را به ازدواج خود درآورد. از پی این خیال شیطانی، شیرافکن را فرماندار بنگاله نمود و به دنبالش کسانی فرستاد تا او را بکشند. پس از کشته شدن سردار، و شش سال مقاومت زن، بالاخره خورشید زمان تن بزناشوئی داد و به لقبهای (نور محل) و بعد (نور جهان) ملقب گردید. اکنون به این نام آخر مشهور است. پدرش، با لقب اعتمادالدوله، بیالاترین مقام وزارت نائل آمد. نور جهان که در زیبائی، دل‌فریبی، هوش و لیاقت، سرآمد زنان بود، ملکه مقتدری گردید. جهانگیر بمرد و پسرش شاهزاده خرم، با عنوان (شاه جهان) بسلطنت رسید.

آصف‌خان پسر اعتمادالدوله و برادر (نورجهان) دختری داشت بنام ارجمند بانو که، مانند عمه خود، زیبا و دلارا بود. همسر شاهجهان گردید و (مهد علیا) لقب یافت. عنوان و لقبهای دیگر او (ممتاز زمان) و (ممتاز محل) میباشد. اکنون به این نام اخیر شهرت دارد. «محل» اصطلاح هندی بوده است برای «حرم» و «اندرون» شاهی.

کلیم کاشانی، ملك الشعراي دربار شاهجهان، اشعاری دارد راجع به ارجمند بانو که در آنها به بعضی از عنوانهای او اشاره میکند. نگارنده نیز ضمن غزلی که در (تاج محل) و در وصف او گفته‌ام همه این لقب‌ها را یاد نموده‌ام.

(ممتاز محل) در جوانی هنگام زادن فرزند بمرد و چنان داغی بر دل شاهجهان گذاشت که اثر آن همین (تاج محل) میباشد که پس از گذشت سه قرن و نیم نمودار است. این ساختمان، بنا بنوشته (پرفسور فورن) فرانسوی «نیکوترین بنا در تمام دنیا است». در سفرنامه يك زن اتریشی که در سال ۱۸۵۰ میلادی به چاپ رسیده چنین خواندم که «انسان باید این آرامگاه را پس از همه دیدنیهای دیگر ببیند» زیرا بعد از دیدن آن، بنای دیگر را نمیتواند تحسین بکند. مشکل است که بتوان این ساختمان را توصیف نمود. این بنا خیلی خالص، بسیار مقدس و بقدری کامل است که نمیتوان تصور کرد بدست انسان ساخته شده باشد. گوئی فرشتگان آنرا از آسمان آورده اند.»

در هر حال از عمارت های دیدنی عالم است و اکنون زیارتگاه جهانگردان میباشد. يك سیاح دیگر گفته است: «برو به هندوستان، تنها دیدار تاج محل ارزش این سفر را دارد.»

در يك مجله آمریکائی درباره (تاج محل) چنین خواندم: «کم است مناظری که جلوه حقیقی آنها از شهرتی که دارند تجاوز کند، اما تاج محل چنان است، که جلوه اش بیش از شهرتش میباشد. بیشتر سیاحان که به هند رفته اند، در این عقیده متفقند که تاج محل بی نظیر است. ایران، هند، اسلام و اعماق قلب انسان بطور اسرار آمیزی دست بهم داده و این بنا را بوجود آورده اند.» يك انگلیسی از زنش میپرسید که از مشاهده این بنا چه می اندیشی؟ زن پاسخ میدهد: «باکمال میل حاضرم فردا بمیرم، بشرط آنکه چنین آرامگاهی بر سر قبر من بسازند.» بعضی دیگر خواسته اند که این ساختمان را یکی از «هفت شگفتی» دنیا معرفی نمایند.

هر چند به اندازه این نویسندگان و گویندگان اطریشی و فرانسوی و انگلیسی و آمریکائی در وصف آن مبالغه نمیکنم، اما باید بگویم: نگارنده، که جهان را گردیده و دیدنیها را دیده ام، بنائی بدین دلنشینی ندیده ام. شاید بدین سبب باشد که چون این ساختمان از دل نشان دارد، چنین دلنشین است. شاهجهان این آرامگاه را به نشان وفاداری نسبت بزنی که از جان و دل یکدیگر را دوست میداشتند بنیاد گذاشت و خود نیز کنار زن محبوبش بخاک سپرده شد. نمای پیرامون ساختمان از سنگ مرمر سفید است و در شبهای مهتاب، بخصوص شب چهارده ماه قمری هنگامیکه ماه تمام است، جلوه خاصی دارد و شاعرانه و الهام آور میباشد. کسانی که بازدیدار آن می آیند مایلند مسافرتشان با شبهای چهارده مصادف باشد تا هم آنرا روز ببینند و هم شب. در مهتاب شب برآستی که این بنای مرمری گوئی شعر مجسم است و حالت شاعرانه دارد. بناهای عظیمتر از این در هندوستان ساخته اند، اما هیچکدام به دلنشینی این آرامگاه نمیباشد. دستکم بیست سال، با بیست هزار کارگر ساختمان آن طول کشیده و یکی از سازندگان اصلی آن هم ایرانی بوده است.

الیزابت دوم ملکه انگلیس و (رانی) سابق هندوستان که با همسر خود به

زیارت تاج محل آمده بودند دوبار بدیدار آن محل رفتند، یکبار در روز و يك دفعه در شب. (رانی بزبان هندی بمعنی ملکه و شهبانو میباشد.) نگارنده سفر دوم خود را در همین سال به آگره نمودم.

شاه جهان و ممتاز محل دختری داشتند بنام (جهان آرا). باغی که از بناهای ممتاز محل است اکنون بنام این دختر میباشد. کلیم، ملك الشعراى دربار هند، پس از درگذشتن ملکه ممتاز محل مثنوی مفصلی در وصف باغ و مدح (مادر و دختر) سروده که چون ذکری از نام و عنوان و لقب ممتاز محل دارد چند بیتش نقل میشود:

بنای گلشن و این قصر والا	شد از ممتاز دوران مهد علیا
فرشته عصمت و بلقیس سیرت	چو مریم از تقدس پاك طینت
چنانش ز اهل عالم برتری بود	که با شاه جهانش همسری بود
چو بانوی جهان بلقیس دوران	بجنت رفت از بزم سلیمان
همین جنت که از وی گشت آباد	به فرزندان جهان آرای خود داد
چنین دلیند شد ستر معلا	گرامی یادگار مهد علیا
همیشه باد این ثانی مریم	حریم افروز شاهنشاه عالم

متأسفانه این دعای خیر کلیم بصورت بدی در آخر عمر شاه جهان به اجابت رسید: پسرش اورنگ زیب او را از سلطنت خلع کرد و در (برج مثن)، که گوشه‌ای از قصر او، روبروی آرامگاه زن محبوبش، میبود سالها حبس نمود. جهان آرا دختر مهربانش در زندان ندیم و حریم افروز او بود. کلیم يك رباعی نیز در سوك ممتاز محل سروده و او را با آخرین لقبش یاد نموده است:

از حق چو ندا شنید (ممتاز محل)	زود از همگی برید (ممتاز محل)
رضوان در خلد بهر تاریخش گفت:	فردوس محل گزید (ممتاز محل)
	(۱۰۳۵ ه. ق)

مجله (سلاکسیون)، تاریخ فوت ممتاز محل را (۱۰۴۰) هجری قمری (برابر سال ۱۶۳۱ میلادی) نوشته است، در حالیکه کلیم در ماده تاریخی که نسبت به این واقعه سروده (۱۰۳۵) را سال مرگ او دانسته است. همین مجله مینویسد که این کلمات بزبان فارسی روی سنگ قبر وی حك شده است. من از ترجمه فرانسسه، آن را به فارسی می آورم: (قبر منور بیگم ارجمند بانو ممتاز محل متوفی به سال ۱۰۴۰ هجری.) با اینکه دوبار در سالهای مختلف به تاج محل رفته‌ام. جمله‌های فارسی حك شده روی قبر بخاطر من مانده تا عین آنها را نقل کنم. عبدالحمید لاهوری در کتاب (پادشاه نامه) چنین نوشته است «... بدعا و فاتحه ماده ترویج روح آن عصمت نقاب در ریاض جنان آماده نمودند: بناء روضه ممتاز الزمانی.»

که گویا همان ۱۰۴۰ هجری باشد. باید بحساب ابجد مصراع کلیم و جمله پادشاه نامه را بهم سنجید تا موافقت یا مخالفت آنها معلوم شود، ولی من اهل این گونه تحقیقات غیر مهم نیستم. چه اهمیت دارد که ممتاز محل پنج سال زودتر یا دیرتر رحلت کرده باشد.

اکنون غزلی را که از تاج محل الهام گرفتم و در همان محل ساختم می آورم:

تاج محل

ای که ممتاز زمان بودی و ممتاز محل
هست شایسته آرامگهت (تاج محل)
شب مهتاب اگر این بقعه دو صد جلوه کند
نکند جلوه چو رویت که نداری تو بدل
تو که زادن فرزند جوان مردی، حیف!
لیک کس نیست که او جان برد از دست اجل
بقعه ماه جهان است و یا شاه جهان
مکتب عشق بپا کرده در این پاک محل
تا بیایند و بیاموزند اینجا همگان
عشقبازی و وفاداری را علم و عمل
هر بنائست بعالم متزلزل گردد
بجز از عشق حقیقی که در آن نیست خلل
دوستی پایه عشق است نه شهوترانی
عشق بی شائبه تقدیس شد از روز ازل
پاکبازی صفت مرد بود ورنه کند
دعوی عشق و وفاداری هر رند دغل
آنچه زود آید و آسان برود، آن هوس است،
عشق پاینده نگردد به کشاکش منحل

کعبه و بتکده خاص است ولی تاج محل
یک زیارتگاه عام است در اقوام و ملل
من ازین خانگه عشق گرفتم الهام
و ندرین پاک محل گفتم این پاک غزل

دارم امید که بار دیگر اینجا آیم،
آوخ از زندگی کوتاه و از طول امل!

نام این دختر ایرانی و شهبانوی هند
(ارجمند) است و لقب دارد (ممتاز محل)

اگره (هندوستان)

اسفند ۱۳۳۹ (ه. ش)

استقبال از سعدی

دلبر خودکام^۱

بگفته‌اند مکرر به دلبر خودکام
 که نیست دولت رعنائی و جمال مدام،
 دلی به مهر و صفا و وفا بدست آرد
 برای بردن دل‌ها نگستراند دام،
 بهار گل نبود بیشتر ز هفته و ماه،
 ستاده سرو همیشه به بوستان پدرام.
 بر او بخواندند این خوب شعر سعدی را
 مگر که پند پذیرد از این لطیف کلام:
 «تنک می‌پوش که اندام‌های سیمینت
 درون جامه پدیدست چون گلاب از جام»
 ولی ز جام غرور آنچنان بی‌بود او مست
 که اعتنا ننمودی به گفته و پیغام.
 چو او سخن نپذیرفت و رفت راه خلاف
 دو روزه دولت حسنش چو گل نکرد دوام.
 چو گل که بیخبرست از خزان به فصل بهار
 نگار غافل بودی ز گردش ایام.
 چو گل ز باد خزان شد گل رخس اوراق
 بدست باد هوا و هوس چو داد زمام،
 بریخت برگ و بگلبن نماند غیر از خار!
 گلاب رفت و بجا ماند لکه‌ای بر جام!

(۱) سعدی غزلی بهمین وزن و قافیه دارد به این مطلع:
 زهی سعادت من کم تو آمدی به سلام خوش آمدی و عليك السلام والاكرام

دور نمای آشفته‌گی ایران

گر بپرسی که چه حالست کنون در سفرم
 «میروم وز سر حسرت بقفا مینگرم»^۱
 به پریشانی و آشفته‌گی ایران بین
 زان پریشانی و آشفته‌گی آشفته‌ترم!
 دل من زنده و خرم به هوای او بود
 نیست اندر سر شوریده هوای دگرم
 روی دل سوی وطن دارم و پا سوی دگر
 از قفایست رهی را که چنین میسپرم
 همه جا میروم اما ز پریشانی حال
 خبر از خویش ندارم که کجا میگذرم
 گر بخواهی که ازین بیش بگویم خبری
 خبر اینست که از خویش نباشد خبرم
 گر چه افتاده‌تر از خاکم شاید چو غبار
 باد روزی به سر کوی تو آرد اثرم

غزل

تضمین از سه شاعر

سعدی - حافظ - ادیب پیشاوری

مراست قبله‌ام ایران و هر کجا گذرم
 به کعبه وطن خویشتن بود نظرم
 بسوی ایران هر جا روم نماز کنم
 که نیست جز وطن خویش قبله دگرم^۱
 «نه بخت و دولت آنم که با تو بنشینم
 نه صبر و طاقت و آنهم که از تو در گذرم»^۲
 وجود حاضر و غائب منم که در بومت
 دلم مقیم بود گرچه دایم السفرم
 «برغم فلسفیان بشنو این دقیقه ز من
 که غائبی تو و هرگز نرفتی از نظرم»^۳
 غباری از غم تو بر دلم نشسته که من
 علاج آن نتوانم کنم بچشم ترم

(۱) شاعری، که نمی‌دانم کیست، درباره معشوق خود گفته است:
 مرا چو قبله تو باشی نماز بگزارم
 و سعدی در غزلی از طلیات فرماید:
 دیگر از آن جانب نماز نباشد
 (۲) این بیت هم از سعدیست.
 (۳) این بیت از ادیب پیشاوری است.

نگار خود به بر ناکسان همی بینم
 رهی به چاره ندارم، چگونه غم نخورم!
 ستارگان را بینم به خیمه شب‌بازی
 چو شب بخیمه آن آسمان فرانگرم
 به لعبتان فلك ناظرم، ولی صد شکر
 که سعد و نحسی از آنان نمیکند اثرم!
 «بهر نظر بت ما جلوه میکند لیکن
 کس این کرشمه نبیند که من همی نگرم»^۱
 تو جلوه بینی و مشاطه را نمی‌بینی
 تو صحنه بینی و من پشت پرده را نگرم

قطعه

ابیاتی مناسب سنگ قبر

ز جنس خاکم و بار دگر شوم چون خاک
 همین زمان هم از خاک ره فتاده‌ترم
 گر افتدت که بخاکم گذر کنی روزی
 بده بخاطر عاطر اجازه گذرم
 و گر ز ناز تو دامن نمیکشی بر من
 غبار من برساند به دامت اثرم

(۱) این بیت از حافظ است و منظور من اشاره به کسی بوده است که آن موقع در میدان ایران یکه‌تاز بود و از قول حافظ نقل کردم.

اشعار قدیم

غزل

آرزوی وصال

خوش آن زمان که من خسته در دیار تو باشم!
 سفر سر آید و من باز در جوار تو باشم!
 چو در بهار گل و لاله خوش به سبزه بر آید
 چو گل به سبزه در آئی و من کنار تو باشم!
 بهار و سبزه و گل گرچه خوش بود به تماشا
 بدان خوشم که تماشاگر بهار تو باشم!
 خدا نکرده اگر در دلت بود غم و رنجی
 به جان خود کشم آن رنج و غمگسار تو باشم!
 مرا قرار میسر نمیشود مگر آن دم
 که در پناه سر زلف بیقرار تو باشم!

گل نوخاسته

تازه بشکفته گلی خوشگل و خوشبوی بباغم
 آتشین چهره بر افروخته چون برق چراغم^۱
 رنگ رخسار نشاط آور این نوگل خندان
 رونق و روح و صفای دگری داده بباغم
 مگر از بوی خوش آن بتوان کرد علاجم
 که دل آزرده و پژمرده و افسرده دماغم
 بامدادان که چو من بلبلی آید به سراغش
 در بر این گل نوخاسته جوئید سراغم
 بگذارید که آنجا دمی آسوده نشینم
 که در آن گوشه و آن دم ز جهان است فراغم
 فارغ از یار ستم‌پیشه و از ناز و نیازم،
 دل آشفته کنم جمع در این گوشه باغم

(۱) کلمه (خوشگل) را که لفظ خوب و مصطلحی در محاوره می‌باشد ندیده‌ام که شعرای بزرگ استعمال کرده باشند. معتقدم که وارد کردن آن در شعر بی‌عیب باشد. (برق چراغ) که اشاره به (چراغ برق) است نیز، چون چراغ برق از اکتشافات قرون اخیر است، در ادبیات گذشته ایران سابقه ندارد، ولی بنظر استعمال آن مناسب است و گر نه میشد این مصرع را بسبك قدما فرضاً اینطور آورد:
 (آتشین چهره برافروخته چون شمع و چراغم) یا (... مانند چراغم)

استقبال از سعدی

در فراق و اشتیاق

ای دل افروز ماه تابانم
 بفدایت دل و تن و جانم
 چه خوش آن روزها که با تو گذشت!
 خوشترین روزگار دورانم
 هیچ دانی کنون چه سان گذرد
 گردش باغ و راغ و بستانم؟
 دور از روی چون گلت گل سرخ
 نکند جلوه در گلستانم!
 هیچ پرسى که چون بشب آید
 روزهای سیاه هجرانم؟
 بی تو، آن آفتاب عالمتاب
 تیرگی میکند بچشمانم!
 در جهان هیچ نیست به از دوست،
 قدر یار عزیز میدانم
 گل که هر کس ز باغ می چیند
 من جز از دست دوست نستانم

گاه گاهی اگر بباغ روم
 بخدا بی دل و دماغ روم

دو نارنج^۱

دو نارنجم آورده بودند روزی

يك از بوستان و يك از دلستانم

يكی را به صد گونه گون رنج و زحمت

پیرورده در بوستان باغبانم.

يكی را به صد ناز و با نازنینی

فرستاده آن دلبر مهربانم

بیوئیدم و هر دو را شکر گفتم

يكی با دل خود يكی با زبانم.

يكی را نهادم فرا روی میزی

يكی را گرفتم به بر همچو جانم

پراکند عطری و شوری و شوقی

يكی در وثاقم يكی در روانم.

يكی را نه بویم نه در دست گیرم

دمی نیز نبود نگاهی بر آنم

يكی را ز شوقی که دارم به بویش

ز يك دست با دست دیگر ستانم.

میان دو نارنج همرنگ و همبو

چه فرقست آخر من اینرا ندانم

يكی را فزونست هم رنگ و هم بو

به پیش مشامم بر دیدگانم

(۱) در زمان جوانی ما در شهرهای غیر ساحلی ایران نارنج کم بود. اعیان و تجار در خانه های خود نارنجستان داشتند که در زمستان با چادر آنها می پوشانیدند. نارنج برای کسی فرستادن تحفه بود.

پیرسیدم احوال هر يك از آن دو
 ز خود باز گویند تا داستانم
 به پاسخ چنین گفت نارنج اول
 که من ناز پرورده بوسانم!
 بگفت آن دگر: من هم آیم ز بستان!
 وزین بیشتر گر بجوئی نشانم
 مرا چیده از باغ دستی که دانی
 فرستاده دست آن دلستانم
 (یزد - خزان ۱۳۰۰ ه. ش)

در هند به یاد یار و دیار

ای دلبر خوب مهربانم،
ای مایه شادی روانم،
(گر دست دهد هزار جانم
در پای مبارکت فشانم)^۱

روزی که شدم ز منزل خود
پیش تو گذاشتم دل خود،
گویم به تو نیز مشکل خود:
بی دل بودن نمیتوانم

از سردی دی، ز برف بهمن،
ز ایران بفرست قسمت من،
کاکنون در هند چون به گلخن
زد هجر تو آتشی بجانم

بمبئی دسامبر ۱۹۴۹ م
دیماه ۱۳۲۸ ه. ش

(۱) این بیت از سعدی است.

«وفادار قدیمی»

در آمریکا

و افکار پریشان

اسم فواره طبیعی است (Oldsfaithful) که در پارک ملی (یلواستون) ممالک متحده امریکا فوران دارد، باین کیفیت که در ساعت معینی شاخه عظیمی آب از زمین بارتفاع زیادی فوران میکند و مانند پرچمی در اهتزاز است، و بعد عمل خود را مکرر میکند. طبق آنچه دیدم و شنیدم اکنون که این اشعار چاپ میشود بیش از نود و چند سال میباشد که این فواره کشف شده است، ولی گویا یکبار هم در نظم حیرت‌انگیز آن خللی روی نداده.

چون اسمی از (پارک ملی) که اکنون در ایران هم تقلیدی از آن میشود بردم، باید توضیح بدهم که در امریکا و اروپا و حتی افریقا وسعت‌های زیادی از جنگل یا کوه را بنام «پارک ملی» مخصوص کرده‌اند برای رشد نباتات و پرورش حیوانات وحشی بنحو آزاد. بدین معنی که اشخاص حق ندارند نه‌آن نباتات را بکنند و نه‌آن حیوانات را صید نمایند، یا دیگر آثار طبیعت را ضایع یا تملک کنند. در امریکا و افریقا چند تا از این پارک‌های ملی بزرگ و معروف هست که دیده و گردیده‌ام. در یکی از آنها که باجمعی جهانگرد به‌گردش در آن رفته بودیم و کوهستان عظیمی بود یکی از همراهان، که آگاه نبود که نباید گل خودرو بچیند، گلی چید و خواست که به‌خانم همسفرمان تقدیم کند. اما آن خانم نپذیرفت و گفت مگر نمیدانید که چیدن گل در پارک‌های ملی ممنوع است. مسافر شرمنده شد و گل را باکمال ادب در کنار گلبن نهاد. این است اشعاری که برای آن فواره سرودم.

بسی حیرانم از این نظم عالم
 که می بینم بهرجا و بهر دم
 در آمریکا مرا بر حیرت افزود
 (وفادار قدیمی) را چو دیدم
 طبیعت از سر قدرت نمائی
 بر افرازد به سطح خاک پرچم:
 بجوشد از زمین فواره آب
 معین ساعتی نه بیش و نه کم
 بدان نظمی که خورشید جهان تاب
 بتابد در جهان، چونان منظم
 دگر باره چنان خشکد که گوئی
 زمین را نیست آبی تا دهد نم
 بسی رعنا تر از سرو بلند است
 ز زیبائی ندارد مایه ای کم
 قد و بالای این رعنا بنازم
 اگر باید کشم ناز از کسی هم

خزان عمر در بهار لوزان

کنار دریاچه لمان^۱

یاد ایام جوانی کندم خاطر از آن
 که دگر باره فتادست گذارم به لوزان
 از بد و خوب هر آنچیز که بر من بگذشت
 باز در یاد من آید همه با بعد زمان
 هر کجا رفتم بودی دلم اینجای مقیم
 که تفاوت نکند قرب دل از بعد مکان
 یاد آن دوره که با قایق و کشتی و شنا
 رفتمی هر دم از این سوی بدان سوی (لمان)
 ای خوش آنروز که میرفتم از اینجا به (ژنو)
 وان دگر روز که میرفتم سوی (اویان)^۲
 یاد آن روز که از کوه و کمر بر شدمی
 چیدمی نرگس از دامنه دامن دامن!
 دامن کوه پر از نرگس شهلا میبود
 مه خرداد که میرفتم سوی (لزاوان)^۳
 یاد آن لحظه که از کوه فرود آمدمی
 خرم و خندان در سبزه و گل غلت زنان!

(۱) Leman دریاچه ایست در سویس که آنرا دریاچه ژنو هم مینامند

(۲) Evian شهریست از فرانسه کنار دریاچه لمان.

(۳) Les Avants در دامنه کوهیست بالای شهر (منتر) و در فصل بهار نرگسهای طبیعی در مبرزه زاران میروید.

گر هنوز آن هوس و آرزویم در دل هست
 لیک در پای دگر نیست چنان تاب و توان
 یاد آنها همه از خاطر من میگذرد
 همچو افسانه و تقویمی و تاریخ و رمان
 برف پیری بنشسته است کنون بر سر من
 برگ شادیم فرو ریخته هنگام خزان
 عجبی نیست مرا نیست گر آن روح و نشاط
 که زمستان نبود خرم چون تابستان
 آخر این شام پسین چون دم پیشین گذرد
 خوب و بد، چون گذرد، دل نهم هیچ در آن
 چون گذشته بگذشته است غم آن نخورم
 زینکه آینده عیان نیست نباشم نگران
 بهمه چیز و همه کس نظر خوب انداز
 تا همه، خوب ترا در نظر آید به جهان
 هر کجا میگذری لذت از آنجا میجوی
 هر دمی میگذرد نیز غنیمت میدان!
 راه چندین مِه یك روزه توان رفت امروز
 لیک یك لحظه پس آوردن آنرا نتوان!
 میتوان باز پس آمد بهمان جای نخست
 نتوان باز پس آورد زمان گذران
 این شنیدم که (انشتین) دل آگاه بزرگ^۴
 (بعد) را چار به فرضیه خود کرده بیان
 من ندانم چه بود (بعد چهارم) لیکن
 فرق از (بعد زمان) بینم تا (بعد مکان)
 آنچه در قید مکان است مسخر شدنیست
 لیک کس را نبود قدرت تسخیر زمان!
 چون سکندر پس از آنکه که جهانی بگرفت
 از پی آب بقا رفت ولی مرد جوان!

(۴) Einstein دانشمند یهودی آلمان که بواسطه (فرضیه نسبی) معروف است. در این فرضیه او بعد چهارمی که آنرا (بعد زمان) نامد بر سه بعد دیگر که طول و عرض و ارتفاع باشد افزوده است، که فهم عادی آن برای هر کس میسر نیست و محتاج به مطالعه علمی میباشد.

در کنار رن^۱

به! به! چه خرم است و دل آرا دیار رن!
 به! به! چه با صفا و خوش است آبشار رن!
 بس بارها ز شوق دویدم بهر طرف
 در کوهسار (آلپ) پی چشمه سار رن
 رفتم ز کوه تالاب دریا، مصب رود،
 از کشوری به کشور دیگر، کنار رن
 هم دیده‌ام سبک سریش را به کوهسار
 هم در میان جلگه و هامون، وقار رن
 کف در دهان، خروشان، چون اسب توسن است
 این آب نرم و مرکب خوش راهوار رن
 پنداری از خروش وی از شادمانی است
 آگاه نیستی ز دل داغدار رن
 پس جنگها که روی نموده درین دیار
 وین است بیشتر سبب اشتهار رن

(۱) رودخانه رن که از آلپهای سویس سرچشمه میگیرد و میان سویس و اطریش سرحد است، به دریاچه (کنستانس) میریزد، و از آنجا خارج شده میان سویس و آلمان تشکیل مرز میدهد، سپس از سویس بیرون رفته میان فرانسه و آلمان سرحد میشود. بخشی که منحصرأ در آلمان است و از (راینلند) میگذرد قشنگترین قسمتهاست. البته آبشار رن هم که در سویس است زیبا میباشد. پس از خروج از آلمان وارد کشور هلند میشود و در آنجا به دریای شمال وارد میگردد.

(۲) خاقانی در قصیده (مدائن) گوید:

خون دل شیرین است آن می که دهد رز بن
 ز آب و گل پرویز است آن خم که نهد دهقان

گوئی که آبخورده ز خون کسان بود
 تآك و شراب ناب که دارد دیار رن^۲
 در شرق آن (پروس) وز غربش (فرانسه)
 از جوی خون گذشته شده همجوار رن
 از شرق و غرب قیصر و شه تاخته بسی
 تا گیرد این دیار و شود شهریار رن
 زان پیشتر که نوشد يك جرعه آب از آن
 در خون خود تپیده و گشته شکار رن
 گوئی نشان ز داغ دل و روی گلرخت
 این لاله و گلی که دمدم در بهار رن
 بس استخوان که خاک زمین شد درین دیار!
 پس جوی خون که رفته درین رودبار رن!

امريك و انگليس که دورند ازین دیار
 دانند مرز دولت خود در جوار رن
 گر روس حمله جانب مغرب زمین کند
 جنگ بزرگ روی دهد در کنار رن
 رن در میان مشرق و مغرب چو محور است
 گردد سیاست دو طرف بر مدار رن

بر نسبت است چون همه احوال روزگار
 بنگر کنون به حال من و روزگار رن:
 زان پس که در (کنادا) دیدم (نیاگرا)
 دیگر نکرد جلوه بمن آبخار رن

استقبال از منوچهری

مہتاب شب در کوهسار البرز

شبی گیسو فرو هشته بدامن
پلاشش معجر و قپریش گرز
منوچهری

شبی از نور مه چون روز روشن،
فروزنده مہی گسترده خرمن
تو گفتی آسمان طاقی بلند است
چراغ مه بران طاق است آون
و یا مانند اقیانوس آرام
مه تابان به سان پرتو افکن
همه سیارگان در پیش آن ماه
درخشنده چنان چون نوك سوزن
نژند و لاغر و پژمان و بی رنگ
چراغی را مثل کش نیست روغن
ثوایت چون هزاران شمع کم نور
که عمدا بر فروزی روز روشن
نیارم وصف آن شب کرد زین بیش
زبان من بود در وصفش الکن

به تابستان مرا در پای البرز
 کنار چشمه ساری بود مسکن
 گرفتم بر ستیغ کوهساران
 چو کبکی بر سر سنگی نشیمن
 بدیدم کوه را در آن شبانگاه
 سرشك از چشمه میریزد به دامن
 خروشان بود و خندان بود و گریان
 بهم آمیخته شادی و شیون
 بگفتار آمد آنجا كلك بیجان
 مرا زاینده شد طبع سترون
 در آن مهتاب شب بر یاد ایران
 شدم بر صفحه کاغذ قلمزن
 نگاهی سوی تهران در فکندم
 وطن را دیدم اندر چه چو بیژن
 شدم نومید و در نومیدی خویش
 بخاطر آمدم یاد تهمتن
 گذشته روزن امید بگشود
 بدیدم در کران آینده روشن
 شدم گوئی بخواب اندر که دیدم
 کشیده سر بسر خطهای آهن
 ز دریای خزر تا بحر عمان
 ز مرز هند تا سر حد ارمن!
 ز يك سو بسته دیدم سد کارون
 ز دیگر سوی بس کاویده معدن!
 چو از اندیشه لختی باز گشتم
 نگاهی دیگر افکندم به میهن
 به طهران اندرون چون وارسیدم
 بدیدم گلخنی بر جای گلشن!

فتنه آذربایجان

هجوم مغول به ایران فجیعترین واقعه است که در این کشور روی داده، ولی شعرای ما در شرح و بسط آن کوتاهی کرده‌اند، بلکه بعضی از آنها در مدح جانشینان چنگیز حتی راه مبالغه پیموده‌اند. اگر فردوسی دیگری بعد از فاجعه مغولها بعرصه رسیده بود، مسلماً این داستان هولناک را، که از تمام حوادثی که وی شرح داده سوزناکتر است، برشته نظم می‌آورد. باستثناء چند قصیده از جمله یکی راجع به فتنه غز از انوری بدین مطلع:

بر سمرقند اگر بگذری ای باد سحر نامه اهل خراسان به بر خاقان بر
و قصیده دیگری از امیر معزی بدین مطلع:
ای ساربان منزل مکن جز در دیار یار من

تا يك زمان زاری كنم بر ربع و اطلال و دمن
که اکنون بخاطر من است، شعرای دیگر قصائدی درباره فتنه مغولها و ترکان نگفته‌اند. در مجله آینده موضوع را عرضه و اقتراح کردم، اما شاعری از آن استقبال نکرد. برای همه آسانتر است که غزل بگویند تا قصیده و مثنوی تاریخی بسرایند.

در جنگ دوم جهانی، قوای سه‌گانه روس و انگلیس و امریکا ایران را برای منظوره‌ای نظامی و سیاسی که داشتند تصرف کرده بودند. قرار بود پس از پایان جنگ آنها تخلیه نمایند. امریکا و انگلیس رفتند، ولی روسها باقی ماندند و در آذربایجان و بدست حزب توده و طرفداران اشتراکی خود برهبری پیشه‌وری نام شورشی برپا ساختند. پیشه‌وری و یارانش به بهانه اینکه در آذربایجان زبان ترکی زبان محلی میباشد و غیر از فارسی است، گفتند پس مردم آذربایجان هم ملتی جداگانه از ملت ایران است! با پشتیبانی اجانب کوس خودسری و خودمختاری کوبیدند. در کردستان هم شخصی بنام قاضی محمد نظیر همان ادعا را نمود. قسمتی از خاک وطن عزیز ما مدت یکسال از آذر ۱۳۲۴ تا آذر ۱۳۲۵ در تصرف شورشیان بود. خوشبختانه قوای دولتی متجاسرین را که تا زنجان هم پیش آمده بودند شکوب کرد. چون شرح این قضایا در کتب تاریخ ثبت شده است، پیش

از این در آن خصوص نمی‌نویسم، و خلاصه قصیده مفصلی که در آن موقع ساخته بودم می‌آورم.

منظومه خزان وطن

وحدت ملی - زبان فارسی

فتنه آذربایجان

تا باشد آذربایجان پیوند ایرانش و بس
این گفت با صوتی رسا فریاد آذربایجان
«شهریار»

چون خزان بار دگر زد خیمه در طرف چمن
بلبلان خاموش گردیدند و گویا شد زغن
ارغوان را نیست دیگر چادر گلگون به سر!
نسترن را نیست دیگر جامه زیبا به تن
در میان بوستان برگ درختان ریخته،
پیرهن بر تن دریده گوئی از سوک و حزن
با وجود نابسامانی که می‌بینم به باغ
نیست اکنون حال ایران بهتر از وضع چمن
آنکه باید از طریق دین نماید راه راست
خلق را سوی ضلالت میبرد چون اهرمن
آنکه باید با تجارت ثروت آرد سوی ملک
ثروت کشور رباید همچو دزد و راهزن
توده ملت فقیر و کارگر برگشته بخت
برزگر از وی بتر، بیچاره‌تر زو خارکن
همچو اندر فتنه غزه‌ها، بگفت انوری
هر که را پای و خری باشد گریزد از وطن^۱

(۱) انوری:

هر که را پای و خری بود بحیلت بگریخت چه کند مسکین آنرا که نه پای است و نه خر

خانه چون خالی شود از مردم خدمتگزار
هر کجا در بنگری بینی تنیده کارتین
چون زبون شد ملتی نبود شگفتی گر گرفت
جای خوبیه‌ها بدیه‌ها، جای شادیها محن
«آب آتشخیز» دارد در دل خود خاک ما^۱
زین سبب گردد ز بادی (آذر) اینجا شعله زن
با چنین حسنی که دارد (آذر) زیبای ما
جای دارد بیم و وحشت از رقیبان داشتن
برده بودنش به نامردی يك از همسایه‌ها
مهر فرزندی نمیبودش اگر در جان و تن

ترکتازیمهای توران و مغول

یاد بادت ترکتازیمهای توران و مغول
وان خرابیه‌ها که بار آورده در هر تاختن!
یاد بادت حمله بنیان‌کن سلجوقیان
یاد بادت جنگهای اشکبوس و تهمتن!
یاد بادت در خراسان فتنه غزه‌های شوم
همچو دریای خروشان و سیلی موج زن!
یاد بادت در خراسان فتنه غزه‌های شوم
آنچنان فتنه که افکندی به میهن برمه‌ن^۲
یاد بادت دوره چنگیزی و تیمور لنگ
و آنچه از جور و خرابی رفت در سر و علن
یاد بادت حمله ترکان عثمانی ز «روم»^۳
و آنچه آذربایجان دید از تار و ترکمن!
یاد بادت در خراسان فتنه‌های ازبکان
غارت و ویرانی و کشتار طفل و مرد و زن

(۱) یعنی نفت

(۲) بومه‌ن یعنی زلزله.

(۳) ایرانیان، سلاجقه آسیای صغیر و سلطنت عثمانی را که جانشین آن سلسله و دولت روم شرقی شده بود، همچنان (دولت روم) مینامیدند.

کشور آباد را ویران نمودند از ستم
از بر دریای عمان تا به صحرای ختن
تل خاکستر نموده هر چه دیوان و کتاب
بی کتابانی چو دیوانی به خوی اهرمن
عارفان را بند کرده در مغاک هولناک
شاعران را سر بریده در میان انجمن
اسبها را بسته در صحن مساجد کافران
منبر و محراب ویران کرده این قوم شمن^۴
دختران را پیرهن چون گل دریدند از جفا
شد ز خون گلعداران لاله گون دشت و دمن
از حرمها در ربوده بانوان پردگی
پس، بخاک و خون کشیده گلرخان سیمتن
از بر پستان مادر بر گرفته کودکان
خون فشانده در دهان و حلقشان جای لب
نونهالان را برانده چون غلامان تا ختا
نوعروسان را کشانده چون کنیزان تا ختن
کشته از بس بی گناهان و در افکنده به آب
لاله گون شد (اترك) و (جیحون) و (سیحون) و (تجن)
بس زیانها دیده ایرانی ز تورانی نژاد:
(ازبك) و (عثمانی) و (تاتار) و (ترك) و (ترکمن)
این نژاد کینه توز تنگت چشم زرد پوست
سست عهد و بی وفا و ظالم و پیمان شکن^۵

(۴) شمن به معنی بت پرست است. بهرامی سرخسی راجع به شمن گوید:
همیشه خرم و آباد باد ترکستان
که قبله شمنان است و جایگاه بتان
بتی شمن کش و جادو فریب و سحر نما
به رخ بهار بهار و به قهر باد خزان
مقصود از (بهار) اول یا دوم باید (نوبهار) بلخ باشد که جای بتان و زمانی «بتخانه» بوده است.
(۵) در بی وفائی ترکان شعرا اشعار زیاد گفته اند: اسدی طوسی گوید:
وفا ناید از ترك هرگز پدید
از ایرانیان جز وفا کسی ندید

سنائی:

ما خود ز تو این چشمنداریم از یراک
بو ترکی و هرگز نبود ترك وفادار

نظامی:

به نفرین ترکان زبان برگشاد
که بی فتنه ترکی ز مادر نژاد
در شاهنامه ثعالبی آمده است که (نه جود در میان رومیان وجود دارد نه وفا نزد ترکان).

باید آثاری که بر جا مانده از تورانیان
گردد از این کشور و ملت بیک جا ریشه کن
گر بماند ریشه‌ای دارم از آن اندیشه‌ای
سر برون آرد اگر مرغی^۶ بماند در چمن

وحدت ملی و زبان فارسی

پیش این سیل خطرناک دمادم در کمین
باید ایرانی ببندد سدی از وحدت، کهن
ز اختلاط و امتزاج و ارتباط و ازدواج
باید این ملت بهم جوشد چو خون اندر بدن
وحدت کامل اساس قدرت ملت بود
وحدت اکنون در نژاد است و بتاریخ و سنن
اهل یک مجمع نفهمند از زبان یکدیگر
هر زمان بیم جدائی می‌رود در انجمن
شاید اندر یاد داری داستان (مثنوی):
مایل یک چیز بودندی بمعنی چارتن
لیکن چون در لفظ با هم داشتندی اختلاف
هر یکی پنداشت میل چیز دیگر داشتن.
گر بگوئی کاهل ایرانند با هم متحد،
راست است این گفته اما هست فرقی در سخن
نیست کافی اتحاد خلق و وحدت لازم است
تا نیفتد ز اتفاقی اتحادی را شکن
لحظه‌ای گر بنگری در فتنه (پیشه‌وری):
از زبان برخاست از آغاز آشوب و فتن
بیش از هر چیز دیگر، پیش از هر ادعا
(دو زبانی) را بهانه کرده بود آن بی‌وطن
وحدت ملی به دلها ریشه دارد راست است
لیک میترسم من از این روزگار ریشه کن

(۶) (مرغ) با میم فتحه‌دار بمعنی علف هرزیست که در چمن‌زارها سبز میشود.

مهرها و عشقها را بارها بر کنده است
 باورت گر نیست، گامی از (ارس) آنسوی زن
 کو در آنجا چون (نظامی) فارسی گو شاعری!
 یا سخندانی چو (خاقانی) همان استاد فن!
 این دو شاعر هر دو زان سوی (ارس) برخاستند
 (گنجه) و (شروان) دو زیور بود از ایران کهن
 «آذری» بودی زبان اهل آذربایجان
 ترکی از دوران تاتار است و ترک و ترکمن
 گر بخواهی ملت ایران نمیرد زنده دار
 فارسی را در تن کشور چو جان اندر بدن
 هست چل سالی که این گفتم گواهیها بود
 در کتاب و در مجلات و نگارشهای من^۷

غزل اندر قصیده

دلبر تبریز و قند فارسی

دلبر تبریز اگر با فارسی گوید سخن
 شکر و گلقد می افشاند از نوشین دهن
 گر بداند با چه شیرین لهجه گوید فارسی
 «آذرم» هرگز نخواهد گفت با ترکی سخن
 «ای صبا گر بگذری بر ساحل رود ارس»^۸
 بوسه‌ای بستان بیاد من از آن سیمین ذقن
 گو بپوشان رخ ز نامحرم ز ترس چشم زخم
 تا بمانی در امان از فتنه دور زمـن
 دور باش از حيله دلالت‌های بی‌حیا
 وز گزاف و لاف آن همسایگان لافـزن
 داشتم آذر به جان از هجرت آذربایجان
 چند گاهی را که چون گل دور بودی از چمن

(۷) این قصیده بیش از بیست سال پیش گفته شده است. چهل سال به آن زمان مربوط است و گر نه امروز که این کتاب برای چاپ حاضر میشود قریب هفتاد سال از آن تاریخ میگذرد که فریاد (وحدت ملی و زبان فارسی) میزنیم و اولیای امور نمیشنوند.
 (۸) از حافظ است.

در تن ایران سر و جانی تو، آذربایجان!
 وه چه خوش باز آمدی، چون جان که باز آید به تن
 میخرم نازت که ناز نازنینان خوش بود
 دلبر تبریز من گر ناز بفروشی به من

فال از حافظ

يك شب تاريك وحشتزا من از فكر وطن
 فالی از حافظ گرفتم کاین بود رسمی کهن
 بس شگفت است این که از روی تصادف گاه گاه
 خوش مناسب مینماید فالهای فالزن
 با ادب بر هم نهادم دیده بگشودم کتاب
 خواندم این اشعار زیبا را ز استاد سخن:

(افسر سلطان گل پیدا شد از طرف چمن
 مقدمش یارب مبارك باد بر سرو و سمن)
 (خوش بجای خویشتن بود این نشست خسروی
 تا نشیند هر کسی اکنون بجای خویشتن)
 (خاتم جم را بشارت ده بحسن خاتمت
 کاسم اعظم کرد از او کوتاه دست اهرمن)
 (مشورت با عقل کردم گفت حافظ می بنوش
 ساقیا می ده بقول مستشار مؤتمن)

دیدار «زن جوان»

در کوهستان برن

میخواهم در این نوشته، خواننده را به یکی از زیباترین نقاط کوهسار (آپ) در سویس رهبری کنم. اینجا کوهستان (برن) است که به زبان محلی (آلمانی) (اوبرلند) نامیده میشود. برای دست یافتن بدان، دو شاهراه عمده است: یکی از شمال، یکی از جنوب.

کسانی که با هواپیما به سویس میروند به (زوریخ) یا (ژنو) وارد میشوند. از زوریخ میتوان به (برن) یا (لوسرن) و بعد به (اینترلاکن) که به معنی (میان دریاچه‌ها) میباشد رفت. برای سهولت تلفظ آنرا در این نوشته «میانه» مینامم. از هر سمت که بیائید به (میانه) میرسید. این شهر كوچك پیلاقی که مبدأ حرکت به سوی گردشگاههای کوهستانیست در کنار رود (آر)، که دو دریاچه زیبا را بهم می‌پیوندد، قرار دارد. در این محل، رودخانه با رنگ (آبی - سفید) که گوئی سیم و فیروزه را بهم آمیخته‌اند، جلوه‌گری میکند. (آر) پس از عبور از دریاچه‌ها، به برن، پایتخت سویس، میرود. راه برن دیدن ندارد. راه زوریخ، که از کنار دریاچه‌هایی چند، از جمله دریاچه نامی «چهار کانتون» میگذرد، زیباست. راه قشنگ دیگر، گرچه دورتر است، از ژنو میباشد، اکنون به وصف این راه می‌پردازم.

اما بخوانندگان سفارش میکنم که از يك راه بیایند و از راه دیگر بروند تا دیدنیهای هر دو را ببینند. بهترین فصل گردش آن هم تابستان است که هوای معتدل دارد.

از ژنو طول دریاچه (لمان) را با دیدار شهر (لوزان) طی میکنید و به (منترو) میرسید. ازین شهر راه نزدیکی به (میانه) هست که از پیلاق زیبای (گشتاد) میگذرد. راه دورتر ولی بهتر نیز هست که از دره وسیع و خرم (رن) عبور میکند. پس از منترو، وارد این دره عریض و طویل مسطح میشوید. در

دنباله رودخانه رن، با مشاهده تاکستانها و باغستانهای دو طرف و کوههای زیبائی که از دو سو نمایان است و اگر فصل بهار باشد با تماشای آبشارهای آن، پیش می‌روید، تا نزدیک انتهای آن وارد کوهستان شده به (میانه) می‌روید. شب را در این شهر بسر می‌برید. فردای آن، سپیده‌دمان، خود را آماده برای رفتن به کوهساران و دیدار زن جوان مینمائید.

از همان عصر که بدانجا می‌رسید، اگر حجاب ابر حائل نباشد، رخسارسیمین کوه را که در پرتو آخرین اشعه کمرنگ آفتاب غروب زرین شده و میدرخشد، تماشا میکنید.

پیش از آنکه به بالای کوه برسید، راهی را که در پیش دارید، باز می‌نمایم؛ از (میانه) با راه‌آهن از دره و جنگل کوهستانی بسیار دلنشین به‌دنبال رودخانه (لوچین)، در میان مرغزارها، جویبارها و برابر آبشارها، عبور میکنید. در بلندی دامنه کوهسار، به ییلاق (ونگن) می‌رسید. این محل و نقاط دیگر کوهستان برن، هم تابستان و هم زمستان که اسکی‌بازان بدانها روی می‌آورند، رونق دارد. از ونگن به محل دیگری به نام (شیدک کوچک) می‌رسید. بسبب تشابه اسم و شوخی ادبی و سهولت تلفظ من آنرا (شیخک) می‌نامم.

در ایستگاه «شیخک» که بیش از دو هزار متر بلندی دارد، مرغزاری دیدم که مرا بیاد (گل‌مرغ) کشمیر انداخت، که با همین نام فارسی در سینه جبال (هیمالیا) گسترده است و مانند راغی می‌باشد که گل‌ها در چمن دارد. در همین ایستگاه نیز در سینه کوه، دو برآمدگی پوشیده از برف می‌بینید که مانند دو گوی عاج یا دو قبه نور میدرخشد. بزبان محلی (آلمانی) آنها را دو قله سیمین یا «شاخ نقره» Silberhorn مینامند. من آنها را در قصیده خود (گوی سیمین) خوانده‌ام تا به اصطلاح ادبی فارسی متناسب باشد. اما برآستی شبیه به دوپستان زن جوان می‌باشد.

اینجا سه راه می‌باشد: یکی که از ونگن آمده، یکی روبه بالا می‌رود. یکی هم در دامنه کوه (ایگر) سرازیر میشود، که در بازگشت آنرا خواهیم دید. از اینجا که کمرگاه کوه است، راه‌آهن (زنجیره‌دار) شما را به بالای کوه که موسوم است به (یونگ فراویخ) می‌رساند،^۱ راه‌آهنی که شما را از پائین به (شیخک) در پیچ و خم کوهسار هدایت کرده است، مانند کمر بند و حمایلی می‌باشد که به کمر و پیکر کوه بسته‌اند. راه‌آهن زنجیره‌داری که از اینجا به گردنگاه کوه پر از برف بالا می‌رود، همانند گردن‌بند و سینه ریزست که به گردن و سینه سفیدان کوه آویخته باشند. این بلندترین راه‌آهن کوهستانی در جهان است.

قطار از تونلی زیر کوه یخ و برف می‌گذرد تا به مقصد برسد. طبیعت و صنعت بهم دست داده و این منظره‌های شگفت‌آمیز را برانگیخته است. در طی راه، برفخانه‌های عظیم، دیوارهای یخ که گوئی کوه را آئینه‌بندان کرده‌اند، و (دریای

یخ) ۲ را که همین نام و نشان دارد مشاهده میکنید. (دریای یخ) يك یخچال طبیعی عظیمی میباشد که نظیرش بلکه بزرگتر از آنرا در (السکا) دیده‌ام. اما آنجا نزدیک قطب شمال است و اینجا در منطقه معتدله. در اینجا قطار برای چند لحظه می‌ایستد. پیاده میشوید و آنرا از نزدیک تماشا میکنید. بار دیگر به طبیعت و صنعت آفرین میفرستید که این مناظر و وسائل ارزان و آسان را به دسترس و به پای‌رس شما گذاشته است. دیدن اینهمه برف و یخ در تابستان دیده شما را خیره و طبع شما را چیره می‌نماید. اگر شاعرید هوس شعر گفتن در وصف آنها مینمائید. چون به‌گردنه بلند کوه برسید مانند قهرمانی که قله‌ای را فتح کرده باشد احساس رضایت و غرور میکنید و بخود میبایید. اما شما به‌قله نمیرسید که در ارتفاع ۴۱۶۱ متر از سطح دریا قرار دارد. همین گردنه هم در ۳۴۷۵ متری واقع است و تابستانش چون زمستان خنک میباشد. چند سنگ قطبی نیز آنجا نگاه داشته‌اند، و گردونه‌های کوچکی به آنها بسته‌اند که شما را، اگر بخواهید، روی یخ و برفها به‌گردش میبرند. در بالای گردنه برجی برآورده و (تلسکوپ) «دورنگر» در آن نهاده‌اند. با «بالارویی» (آسانسور) از آن بالا میروید و از «دیده‌گاه» (ابسرواتور) با آن (دورنگر)، یا دوربینی اگر با خود دارید، اطراف را تماشا میکنید.

از چیزهای دیدنی یکی هم (قصر یخ) است که زیر هزارها خروار یخ و برف قرون که روی هم انباشته شده تراشیده و تعبیه کرده‌اند. سقف و کف و بدنه‌ها همه از یخ است که پنداری با آئینه ساخته‌اند. در آن، میز و صندلی و مجسمه که همه را از یخ تراشیده‌اند و متناسب با آب و هوای اینجاست دیده میشود. گوئی خواسته‌اند حجله‌گاهی مجلل برای «عروس کوهستان» بسازند. مهمانخانه و میخانه (بار) و رستورانی هم در آن گردنه ساخته‌اند که گنجایش صدها نفر دارد. میتوانید دمی آنجا بیاسائید. خوردنیهای خوب و آشامیدنیهای مطلوب خود بخورید و بیاشامید. اما در روزهای تعطیل از بس جمعیت زیاد است باید صف ببندید و نوبت بگیرید تا جایی برای نشستن بیابید...

نمیدانم با شرحی که دادم (زن جوان) را شناختید؟ - این کوه (یونگ‌فراو) همین «زن جوان» است. بزبان آلمان (یونگ‌فراو) بمعنی (زن جوان)، دوشیزه باکره و عذرا میباشد. شاید بواسطه آن برآمدگی‌ها با شکلی که دارد و بوضع و محلی که در سینه کوه قرار گرفته، که برآستی بطور شگرفی شبیه به دو پستان زن جوان است. این کوه را از قدیم به این نام نامیده‌اند. بهرحال این عذرای بی‌همتا عروس کوهستان برن است. من عکسی از این دو «پستان» ندیده‌ام که بخوبی اصل نمایشگر آنها باشد تا با قید «سواد مطابق اصل» در این کتاب منعکس نمایم. با وجود این، یکی از کارتهای پستی را که از همه بهتر جلوه دهنده است در کتاب دوم «گفتار ادبی» منعکس نمودم تا ملاحظه فرمائید.

هنگامی که آفتاب به افق غرب تمایل کند آهنگ بازگشت میکنید. قطارهای پیایی

میرسد و جهانگردان را برمیگرداند. چون به سه راه (شیخک) برسید، این بار اگر مایل باشید، با راهی که صبح نیامده بودید و اشاره کردم بسوی (میانه) برمی-گردید. این راه از دامنه کوه (ایگر) میگذرد و شما را به (گریندل والد) که آنهم ییلاق تابستانی و اسکی-گاه زمستانی با صفا و زیبایی میباشد میرساند. میتوانید پیاده شوید و میان جمعیت زیادی که آنجا میگردند ساعتی به گردش پردازید و با یکی از قطارهای بعد به (میانه) بروید، یا شب را آنجا بسر ببرید، زیرا هوای کوهستانی و معتدل و مطلوبی دارد.

این ییلاق سبز و خرم مانند نگین زمردیست که طبیعت در حلقه کوهسار تعبیه کرده است. از اینجا تا (میانه) جاده از کنار رودخانه (لوچین) میگذرد که دو شعبه دارد بنامهای (سفید) و (سیاه) بواسطه رنگ تیره و روشن آنها، در محلی به نام (دولوچین) بهم می پیوندند و بعد به رود (آر) میریزد. راه بسیار با صفائیست و از جنگل کوهستانی میگذرد.

مجموعه این کوهستان در نوع خود طاق است و شهره آفاق. در وسعت کم، تنوع زیاد دارد، و در وقت کم میتوان همه چیز را دید: دریاچه و رودخانه، کوه و دره و جنگل، برفهای ابدی و یخچالهای طبیعی، مرغزارها، جویبارها و آبشارها! آنچه خوبان همه با هم دارند او تنها دارد.

نگارنده از هفتاد سال پیش (از ۱۹۱۴ میلادی - که امسال ۱۹۸۳ آنست) موقعی که در سوئیس، اول به مدرسه متوسطه و بعد به دانشگاه میرفتم بارها به اینجا آمده ام. اما میتوانم بگویم که: هر بار دیدمش ز دگر بار بهتر بود. نه اینکه طبیعت زیبای آن فرق کرده باشد، بلکه دست صنعت به خوبیهای آن افزوده و وسائل رسیدن بدان را آسانتر کرده است.

اکنون از نشر به نظم می پردازم، و «زن جوان» را که عنوان سخن است شاعرانه وصف و معرفی میکنم:

در کوهسار برن

کهسار برن همچو بهشتی است در زمین
فردوس عدن اگر به درستی بود چنین
از برف ناب چهره کهسار سیمگون
وز کاج و سبزه دامنه آن زمردین

پستان و سینه و کمر او بر آمده
 همچون زنی که دارد اندر شکم جنین
 آبستن است و زاید در موسم بهار،
 برفاب آن، به رنگ، چو شیر است و انگبین^۳
 آن جویبارها به لب مرغزارها
 بر فرش سبزه حاشیه است از در ثمین
 و آن آبشارها که بریزد فرو ز کوه
 ماند به زلف یار همه تاب و موج و چین
 دریاچه ها و سدها در حلقه های کوه
 فیروزه فام همچو در انگشتی نگین
 خورشید بامداد چو تابد به تیغ کوه
 مانا که تیغ سیمینش میشود زرین
 در شامگه چو بر رخ او افتد آفتاب
 گلگون شود چو چهره دلدار نازنین
 پیشین، شود هوای خنک گرم و دلپذیر
 باز از نسیم کوه خنک میشود پسین^۴
 یعنی که اعتدال هوایش به تیر مه
 باشد به سان مهر مه و ماه فروردین
 چون ابر از آن برآید و بارد به مرغزار
 چندان که بیش گریدی آن بیش خندد این
 آسیمه سر چو بهمن آید ز کوهسار
 دیو سفید جسته برون گوئی از کمین
 يك راه آهن از کمر کوه بگذرد
 همچون حمایلی و کمر بند آهنین
 ره طی کنی ز سینه آن تا به گردنه
 و آنجا به (رستورانی) و (باری) شوی مکین

(۳) مقصود رنگ آب رودخانه در این فصل است، که تقریباً برنگی شبیه به مخلوطی از

شیر و عسل میباشد، نه طعم آن.

(۴) (پیشین) بمعنی (پیش از ظهر) در بیلاقات و حتی شهر یزد مصطلح است همچنان که کلمه (پسین) در شهر یزد بمعنی (بعد از ظهر) رایج است. گویا در افغانستان و تاجیکستان هم این اصطلاحات معمول باشد.

«بالاروئی» ترا ببرد تا به «دیدگاه»

پس دورها ببینی با چشم (دوربین) ۵

روزی که در زمستان برف آید از هوا

خوشر بدیده آید آن منظر نوین

چون اختران سیار آن برف دانه‌ها

مانند کهکشانی پیوسته تا زمین

وان (قصر یخ) که تعبیه گشته درون کوه

مانند حجله‌ای بود آن کاخ دلشین

(۵) (آسانسور) را «بالارو» ترجمه کرده‌ام و (ابسرواتوار) را «دیدگاه». (تلسکوپ) به معنی (دوربین) یا «دورنگر» است، نه دوربین معمولی.

از اشعار قدیم

وعدۀ بوسه و مغلطۀ زبان

چند بیت از غزلی متروک

بسبک نیمه هندی^۱

وعده دادی که دهی بوسه — نشد وعده وفا
 دل شکستی تو مگر رسم نکویان بود این
 درم از دیده فرو ریخت شکستی چو دلم
 بوسه اکنون بده از لعل که تاوان بود این
 چون کنی مغلطه و در بفشانی ز دهان
 از زبان تو برآید که سخندان بود این
 چون زبان گرد دهان غلطد و گوئی تو سخن
 کس چه داند که سخن یا در غلطان بود این
 چون زنی طعنه بدین خسته به گفتار ملیح
 بگذرد بر دل ریشم که نمکدان بود این
 دهن تنگ تو و این همه معنی که در اوست
 بمثل معجزه چون آیه قرآن بود این

(۱) صائب تبریزی دو غزل «تمام هندی» بهمین ردیف دارد. مطلع آنها چنین است:
 خال یا تخم امید عاشق شیدا است این زلف با شیرازه جمعیت دلهاست این

سرو گلزار ارم با قامت دلجوست این زلف مشکین یا گمندگردن آهوست این

گوی بازی دلبر نیکو خصال

روزی در میدان تنیس منتانای سویس دختری نوحاسته که چون دسته گل آراسته بود با جوانی که تازه خط عذارش دمیده گوی بازی میکردند. دختر گندم-گون، چهری دلا فروز و گیسوانی سیاه داشت. پیراهنی از پرنیان سفید پوشیده بود. در حال جست و خیز در پی گو، گاهی گیسوان بلندش به روی سینه می افتاد و این بیت زیبای سعدی را بخاطر می آورد:

پستان یار در شکن زلف تابدار چوی گوی عاج در خم چوگان آبنوس
از دویدنهائی که به چابکی آهو و پریدنهائی که به لطف کبوتر از پی گو می نمود دیده ها و دلها را می ربود. زبانها نیز او را می ستودند.
ز دست دیده و دل هر دو فریاد که هر چه دیده بیند دل کند یاد

این دخترک خوب چهر خوش اندام جز به گوی همبازی خود به چیز دیگر توجهی نداشت. اگر هم متوجه نگاه دزدیده و نظر بازیهای دزدانه تماشاگرانی چند میبود اعتنائی نمی کرد. زیبائی او به اندازه رعنائیش نبود، اما رفتار و وقارش چنان بود که گوی دلبری از خوب رویان طلائی مو که در همان میدان بازی میکردند می-ربود... شنیدم این دوشیزه ایرانیست. چنان فریفته سیرت او شدم که همان جا غزلی در ستایش وی سرودم. دلم میخواست اکنون که دانستم هموطن است و زبان مرا میفهمد آنرا برایش بخوانم. اما بهمان اندازه که او با حیا بود من نیز شرم داشتم. چه بسا اشعار برای کسانی گفته شده که نشنیده اند و دیگران خوانده اند! از این رو بیشتر غزلها نشانه فراق است نه سرود وصال. این هم که در حضور گفته شده بود ناخوانده ماند.

چون دختران ایران همه نیک سیرتند من این چند سطر را در سفر برای ایشان نوشتم و غزل را به هوای آنان سرودم نه برای آن دختر نبوده و نادیده که تنها در اندیشه من برای گفتن اشعار و نوشتن این گفتار پیدا شده بود. پس اگر راستی را بخواهید، این غزل هم مانند بیشتر غزلها در فراق است نه وصال!



چابك كه چو آهوى ز هر سو بپرد او
گوى از همه خوبان و جوانان ببرد او
دلها پرد اندر پى آن مرغك زيبا
مانند كبوتر چو ز هر سو بپرد او
يك گوى - نه! صد گوى دل افتاده به راهش
باشد كه بر آنها به گذارى گذرد او
با اينهمه دلها و نظرها كه سوي او ست
تنها بهمان گوى رفيقش نگرد او
جز بازی خود بازی ديگر ننمايد،
دزدانه نظر بازی كس را نخرد او

از اشعار قدیم

یوسف وطن

ای یوسف وطن که مبادا گزند تو!
 آزادگان دهر گرفتار بند تو
 آنان که دل نداده بخوبان روزگار
 خود خویشتن فکنده به زیر کمند تو
 گر خصم دیو سیرت يك چند چیره شد
 نشنیده داستان شه دیو بند تو
 خواهم سرش به سنگ هلاکت هدف کنم
 آن ناستوده‌ای که پسندد گزند تو
 از هم گسست رشته تاب و توان ما
 بیشرم تا بچند کند چون و چند تو!
 باید چنان ز ریشه بر آورد بیخ او
 تا دیگر آرزو نکند ناپسند تو

جنگل سیاه در آلمان

(جنگل سیاه)، يك ناحیه کوهستانی در جنوب غربی آلمان میباشد. بواسطه درختهای انبوه کاج و سرو سبز سیاه‌رنگ انبوهش به این نام نامیده شده است. شهر ییلاقی با آب معدنی زیبای (بادن بادن) در آن واقع است، این ناحیه مجاور (دیار رن) و همسایه فرانسه میباشد و در مغرب آن قرار دارد. رن رود بزرگ‌یست که این دو کشور را در این‌جا از هم جدا میکند. آنطرف در سمت غرب کوهسار (وژ) میباشد. در هر دو ناحیه دریاچه‌های کوچک دلنشینی دیده میشود. در هر دو طرف تاکستانهای زیادی وجود دارد که شرابه‌های سرخ و سفید آنها معروف است. در خاک فرانسه جاده‌ایست که میان تاکستانها میگذرد و آنها (راه شراب) مینامند. سرچشمه رود عظیم بین‌المللی (دانوب) که از آلمان و اطریش و مجارستان و رومانی میگذرد و به دریای سیاه میریزد در جنگل سیاه میباشد. در پیچ و خمها و گردنه‌های جنگل سیاه مناظر زیبایی نهفته است. مردم این نواحی، چه آلمانی و چه فرانسوی، شاد و خرم هستند. شاید يك علت آن وفور میوه مخصوصاً انگور و شراب آن باشد.

هنگام بهار و اوائل تابستان گلهای فراوانی در جنگل سیاه میروید و درختهای میوه غرق در شکوفه‌های رنگارنگ میشود. این هنگام، در آنجا جشن گل و شکوفه برپا میکنند. دختران و پسران، مردان و زنان، تاجها از گل و شکوفه میسازند و بر سر مینهند و شادی و پایکوبی میکنند. در میان دختران یکی را که از همه زیباترست انتخاب مینمایند و او را (دختر جنگل سیاه) مینامند.^۱

هنگامیکه از شهر هامبورگ میگذشتم، شبی در سینما فیلمی بنام (دختر جنگل سیاه) نمایش میدادند، که موقع عید گل و شکوفه در خود جنگل برداشته بودند. بتماشای آن رفتم. پس از مشاهده فیلم و پیش از دیدن خود جنگل، غزل‌هایی راجع به آن سرودم که در زیر بنظر میرسد.

1) Schwarzwaldmädel.

دختر جنگل سیاه

ای جنگل سیاه، به از گل گیاه تو!
 خوشدل کسی که رخت کشد در پناه تو!
 باد بهار، بوی تو کز (بادن) آورد
 «گلها» همی برد بهوای گیاه تو
 «گلهای زنده»^۱ چون به سر سبزه ها روند
 روحی دگر دمد به دم و دستگاه تو
 اندر میان گلها، آن «گل» که بهتر است
 تاج گلش دهند و شود «پادشاه» تو
 در سینما که ناطق و سیما نمای بود
 دیدم شبی ستاره خوشتر ز ماه تو
 گلهای جنگل تو ندیدم هنوز من
 این «گل» که دیدم از تو ز خوبی گواه تو

ای «گل» مگر به سایه زلف سیاه تو
 روشن شود دلم شبی از روی ماه تو
 در باغ حسن، به! چه نکو یافت پرورش
 نسرین و گل به سایه زلف سیاه تو
 تو تاج گل نهاده بسر زیر آفتاب
 «خورشید سایه پرور طرف کلاه تو»^۲
 حقا که تاج بر سر خوبان ژرمنی
 وین تاج گل ندارد قدر گیاه تو
 من بوسه از لب تو تقاضا نمیکنم
 ترسم ز بوسه رنجه شود بوسه گاه تو
 «خونم بخور که هیچ ملك با چنین جمال
 از دل نیایدش که نویسد گناه تو»^۳

(۲) «گلهای زنده» ترجمه يك اصطلاح آلمانی میباشد.

(۲) از حافظ تضمین شده است.

به پدر عزیزم پس از پایان تحصیل

ای سرور عزیز دل و جان فدای تو
 قربان مهربانی و لطف و عطای تو
 با آنهمه محبت و بخشایش و گذشت
 در مانده‌ام چگونه بگویم ثنای تو
 فارغ شدم ز مدرسه، و ندر دلم کنون
 يك آرزوی دیگر: شوق لقای تو
 با چشم دل اگر نگری گرد خویشتن
 بینی که می‌پرد دلم اندر فضای تو
 گر سالها گذشت که دورم ز آستان
 يك دم نشد که نیست دلم در هوای تو
 از همسران خویش گذشتم ولی هنوز
 دستم نمیرسد که بلند است جای تو

تو فخر خانواده افشاری، ای پدر
 جاوید باد حرمت و عز و بقای تو

اشعار قدیم

غزل

مهتاب شب در کناره دریای شمال

پرتو ز رخ خوب تو در آب فتاده؟
 یا ماه برون آمده مهتاب فتاده؟
 تو، ماه دلفروز منی ای گل زیبا
 آن ماه شب افروز به غرقاب فتاده
 عکس گل روی تو در آئینه دریا
 ماند به گل سرخ که در آب فتاده
 زیر لب رمانیت آن خال بلوطی
 به دانه‌ای از شاخه عناب فتاده
 چون گیسوی موج شکن در شکن تو
 از موج به دریا شکن و تاب فتاده
 این موی پریشان تو بر گردن و سینه
 چون سایه که بر گلبن شاداب فتاده
 وین طره افشان طلائی به رخ تو
 چون هاله که بر مه ز زر ناب فتاده
 در چنبر زلفت دل آزاده افشار
 چون ماهی آزاد به قلاب فتاده
 بگذشته زشب پاسی و چشمان خمارت
 چون بخت من دلشده در خواب فتاده

اما دل سنگین تو در سینه سیمین
چون سنگ سیه در دل سیماب فتاده

این غزل را، در شصت و چند سال پیش در سن بیست سالگی هنگامی که در آلمان به کنار درپای شمال رفته بودم گفته‌ام. چون یکی از دوستان شاعر بدان ایرادی گرفته بود قصد چاپ آنرا نداشتم. برحسب تصادف، غزلی «هندی» از کلیم کاشانی، بهمین وزن ولی با قافیه و ردیفی دیگر، بنظرم رسید. او هم، بعلمتی که نمیگوید، گویا از غزل خود راضی نبوده است. ولی از جهتی دیگر رضایت خود را در مقطع آن اینطور بیان کرده است:

از جهتی دیگر رضایت خود را در مقطع آن اینطور بیان کرده است:
راضیست کلیم از سخنش پست و بلند است واپس ندهد هر چه ز الهام گرفته

اینک غزل کلیم را نقل میکنم:

غزل کلیم

<p>عار آیدش از عبرت ایام گرفته جان داده ولی در عوض آرام گرفته اما ز لبش بوسه ز پیغام گرفته چون باز دهد هر چه ز ایام گرفته ما را که دل از همدی جام گرفته زلف تو دل جمع ز ما وام گرفته چشم از دو طرف گوشه این دام گرفته نو کیسه حق خویش بابرار گرفته واپس ندهد هر چه ز الهام گرفته</p>	<p>کی صاحب همت ز جهان کام گرفته هر چیز که دل باخت براهش به از آن برد معشوق در آغوش بود طالع ما را آگاه شود دل که بود کام جهان وام با تیره دروگان نتوانیم بسر برد صد شکر که دیدیم پریشان تری از خویش زلفت بره هوش و خرد دام کشیده دوران نبرد داده خود را بمدارا راضیست کلیم از سخنش پست و بلند است</p>
--	---

از اشعار قدیم

قلعه دل

تو اگر سواد گیسو چو شب سیاه داری
 شب تیره، روی روشن به فروغ ماه داری
 به اشاره‌ای توانی تن و جان کنی مسخر
 که به قلعه دل من تو هزار راه داری
 نگهی ز راه شفقت به دل شکسته‌ام کن
 که به گوشه نگاهی دل من نگاه داری
 سزدت به قول سعدی که کنی به حسن دعوی
 که کمال سرو بستان و جمال ماه داری
 من اگر به عشق دعوی بکنم گواه دارم
 که دلم ز غصه خون گشت و بسینه آه دارم

جنس لطیف و لفظ درشت

دل از تو روی پیچد گوش بیازاری
 که دلپذیر نباشد تحمل خواری
 دلی که میبری، از تو امیدوار وفاست،
 دلاوری نمائی بجای دلداری!
 بدان لب نمکین و دهان شیرینت
 ترش مکن رخ زیبا به تلخ گفتاری!
 کرا نکوی بود روی و خوی نیست نکو
 کشد علاقه دلداده را به بیزاری
 کرا لطیف بود جنس و لفظ اوست درشت
 نمیکنند ز دکان وی خریداری
 ز دلستانان ناز و کرشمه خوش باشد
 نه دل شکستن و دل خستن و دل آزاری
 دلی که زان تو شد گر غمین شد از دستت
 مروت است در آئی گرش به غمخواری
 ز قدر تو نشود کم که میشود افزون
 اگر دمی دل آزرده را بدست آری
 ربودن دل آسان بود به دانه و دام
 ولی نه چونان سهل است دل نگهداری
 دروغ گفت کس ار گفت غیر ازین با تو
 مباد هر غلطی را درست بشماری

(۱) این غزل اقتفا از سعدی است بدین مطلع:
 من از تو روی نیچم گرم بیازاری که خوش بود ز عزیزان تحمل خواری

نگویمت بنشین همچو غنچه در پرده،

مباش در همه جا چون پیاز بازاری

چو سرو راست بهر جا روی برو به وقار،

که تا بتو نرسد دست کس به بدکاری

در دایره قطب شمال و آلسکا

تابستان سال ۱۹۵۰ مسیحی در سفر دومی که به امریکای شمالی کرده بودم به ارض (السکا) و دایره قطب شمال رفتم. سفر دیگری هم از نروژ بهمین دایره قطب شمال، طرف اروپائی آن نمودم. از خصوصیات دایره قطبی، غیر از سرمای شدید (آفتاب نیم شب) آنست که در ساعت ۲۴ نیمه شب قرص خورشید را در آسمان می بینند. به این وضع در قصیده‌ای که در نروژ ساختم و در همین کتاب مندرج است اشاره شده است. در دایره قطبی، نصف سال يك پارچه روز است و نصف دیگر سال یکسره شب، یعنی در حقیقت يك روز شش ماهه دارند و يك شب شش ماهه. فصل زمستان شب است و فصل تابستان روز. چون من در فصل تابستان به آنجا سفر کرده‌ام، بجای دیدن (کشور ظلمات) که در افسانه‌ها ذکر از آن رفته، مخصوصاً در اسکندرنامه نظامی (کشور نور) دیدم.

السکائی که دیدم غیر از السکای ذهنی من بود. دولت امریکا توجه خاصی به آبادی آنجا دارد. با این وصف چون از شهرهای پرجمعیتی، چون نیویورک و شیکاگو، به آنجا رفته بودم، و از ایران و یاران هم بیخبر بودم، احساس تنهایی و دورافتادگی مینمودم. غزل زیر حاکی از آن وضع و حالت است. تنها چیزی که موجب حیرت و در عین حال باعث مسرت من شد دیدار یکنفر بختیاری در دامنه کوه (مکن‌لی) در شمال السکا بود! روزی که برای گردش به آنجا رفته بودم، وقتی خواستم در دفتر مهمانخانه برای خوابیدن شب ثبت نام کنم کسی که پشت میز پذیرائی مأمور این کار بود یکنفر ایرانی بود! من که تصور میکردم یکی از نخستین ایرانیان هستم که به السکا رفته‌ام از چنین پیش‌آمدی غرق در تعجب شدم. چون از حال او جويا شدم معلوم شد يك نفر محصل از خانواده بختیاری میباشد که تابستان را برای پول پیدا کردن به اینجا آمده و در مهمانخانه استخدام شده است. از قراری که میگفت يك سرهنگ امریکائی در ایران با پدرش دوست بوده و این کار السکا اول متعلق بروسیه بود که از راه سیبری و تنگه دریائی (بهرنگ) به آنجا دست یافته بود. بعد دولت امریکا آنجا را از روسها خرید. هنوز آثاری از سابقه روسی بودن در آنجا دیده میشود.

استقبال از حافظ

در آلسکا

خوشا عالم بی خبری!

«طفیل هستی عشقند آدمی و پری
ارادتی بنما تا سعادت بیبری»

حافظ

مرا خبر مده از آدمی و دیو و پری
که در (آلسکا) اکنون خوشم ز بی خبری!
«چو هر خبر که شنیدم رهی به حیرت داشت
ازین سپس من و رندی و وضع بی خبری»^۱
دلم ز بی سر و سامانی است آسوده
خوشا دلم که گرفته است خو به در به دری!
شکست شاخه بار آورم ز بار ثمر
چو سرو خرم و شادم کنون ز بی ثمری
اثر نداشت چو هر کار با اثر کردم
ازین سپس من و بیکارگی و بی اثری!
در آن زمین که هنرمند دلچکان باشند
هنر میار و بیاموز فن بیهنری!
اگر چو غنچه خوری خون دل از آن «گل» به
که پیش زاغ فرومایه کرد جلوه گری...

(۱) این بیت از حافظ است.

هر آنچه گفتم از راه طعن و طبیعت بود
حقیقت است دگرگونه نیک اگر نگری:

دلم ز غصه ایران قسرد و خون گردید
کنون شکفته‌ام از التهاب خونجگری.

همین تراوش طبعم نه از سر شادیست
به بزم خویش بگریم چو شب‌نم سحری

چو درد کشور گفتیم با (حکیم‌الملک)
ز ما شنید و بزد خویش را به گوش کری^۲

(۲) ابراهیم حکیمی (حکیم‌الملک) نخست‌وزیر گوشش سنگین بود و سمعک می‌گذاشت. این بیت اشاره به آن حالت او دارد. بسیار مرد نیکی بود، و در این بیت يك شوخی ادبی در زمان حیاتش با او شده است نه توهین، زیرا سنگینی گوش برای بیشتر اشخاص سالخورده يك امر طبیعی می‌باشد. خودم اکنون مبتلای آنم.

در مصر کنار نیل و نگاهی به ایران و هند

دو سفر به مصر رفته‌ام - از یکطرف تا اسکندریه و از طرف جنوب تا (اسوان). آثار مهم (لوکسر) و (کرنک) و غیره را در آن کشور دیده‌ام، از جمله (ابوالهول) و (هرمها) و نیز دفینه (توتان خامون) فرعون معروف و قالب طلائی او را. برای دیدار اسوان در جنوب، رفتن را با کشتی از روی رود نیل، عبور کردم و برگشتن را با وسیله زمینی طی نمودم. در یکی از این سفرها آقای سناتور علی دشتی مدیر سابق جریده معروف شفق سرخ که از نویسندگان برجسته معاصر است سفیر کبیر بود. بواسطه سابقه‌ای که باهم داشتیم مصاحبت ایشان در آنجا مغتنم بود. یادگار دیگری که از آنجا دارم اینست: خانم (دمرتاش) که از بانوان متعین مصر بود «سالونی» بسبك خانمهای بزرگ زمان لوئی فرانسه داشت و در روزهای معینی از رجال سیاسی و ادبی مصری و خارجی برای ناهار دعوت مینمود. به معرفی آقای دشتی از من هم دعوت کرد. با هم به منزل او رفتیم. بعضی از رجال مصری، از قبیل طه حسین، وزیر دانشمند نابینای معروف مصر، و دبیرکل اتحادیه عرب هم حضور داشتند. با اینکه مجلس انسی بود شکوه داشت. همه چیز آنجا در درجه اول خوبی بود. برای ناهار بسبك اروپائی صورتی از غذاها را بفرانسه تنظیم و ماشین کرده بودند. از جمله، پیش غذا با خاویار ایران شروع میشد که در صورت ماشین شده (مروارید ایران) به آن نام داده بودند، و محتملاً دشتی برایش فرستاده بود. با قهوه ترکی و سیگار برگ (هاوانا) که معروفیت جهانی دارد ناهار پایان یافت. در آن وقت (فاروق) خدیو مصر و (نحاس پاشا) نخست وزیر و رئیس حزب حاکمه (وفد) بودند. چیزی که آن زمان در مصر جلب توجه میکرد نفوذ سیاسی و معنوی بود که انگلیس داشت، و نیز فاصله زیادی که میان اعیان و متمولین آنجا با طبقه کم درآمد فلاحان بود. در قصیده‌ای که آنجا ساختم به این اوضاع و احوال اشاره شده است. اینك آن قصیده یا غزل مفصل:

استقبال از حافظ

«دو یار زیرك و از باده کهن دو منی»
فراغتی و کتابی و گوشه چمنی»

حافظ

نیم چو بلبل خواننده مرغ هر چمنی
که همنفس چو نبینم نمیکنم سخنی
فغان که در وطن خویشتن نیارستم
کنم حکایت درد وطن به هموطنی
نه اعتماد که راز درون به کس گویم
نه آن اجازه که رانم سخن در انجمنی
نگین دولت ایران کنون همی بینم
ز دستبرد اجانب به دست اهرمنی

به هند رفتم و نگرفت خاطر من انسی
چه الفتی به میان من است و برهمنی
ندیدم آنجا در باغ بلبلی آزاد
نه شاد و نغمه سرا طوطی شکرشکنی!
به باغ وحش، درون قفس، چو من بلبل
کند حکایت آواره گشته از چمنی.
شنیده بودم کازاد گشته هند ز بند
ز لفظ قند که شیرین نمیشود دهنی
سبک به مصر فرود آمدم کجا دیدم
کنار نیل خرامنده زاغی و زغنی
هرم بدیدم و دیدم نهاده بازر و زور
بنای لغو، کرا زور بود و زر دو منی
بمانده کالبد ظالمی به قاب طلا
ولی ندارد فلاح بی نوا کفنی!
زمانه را نه عجب گر به کشور فرعون
«فروخت یوسف مصری به کمترین ثمنی»^۱

دلّم اگر چه ز دست زمانه پر خون است

نمیکنم به «حکیمان» ز درد خود سخنی

مباش خسته که رنج سفر همه سود است

اگر سفر دهدت رنج و غصه و محنی

تو تلخ کام مباش ار که تلخی‌ئی باید

بگیر جام می تلخ از شکر دهنی

بیا دلا بنشینیم لحظه‌ای لب نیل

که چون عروس فرو هشته زلف پر شکنی

چو لاله جام بگیریم و از نشاط شراب

چو گل میان چمن بر دریم پیرهنی

بیاد مصر کهن، وان خزانه زر و سیم

بیار ساقی فرخنده باده کهنی

به سیم و زر نکند التفات اگر دانا

شراب ناب ستاند ز دست سیم‌تنی

ز زهد خشك ملولم، اگر رسد دستم

چو چوب خشك بسوزانمش درون خنی

ز بسکه بیمده گفتم دهان من خشکید

بیار باده که تا تر کنم به می دهنی

«بروز واقعۀ غم با شراب باید گفت

که اعتماد به کس نیست در چنین زمانی»

به شعر حافظ تضمین نمودم این اشعار

که ضامنی به ازویم نبود و به سخنی

قاهره - بهمن ۱۳۳۸ ه. ش - ۱۹۵۵ م.

غزل

در پدروقه مسافری از اروپا به ایران

عزم داری که به ایران ز اروپا بروی
 ای خوشا طالع نیکت که بدانجا بروی!
 چه زتن‌ها به تو آمد مگر ای جان عزیز
 که نهادی همه یاران و به تنها بروی
 میتوانی که از این بر بروی بی ما، لیک
 نشوایی بحقیقت ز بر ما بروی
 توئی اندر دل ما و دل ما همراه تست
 ما بهر جا که بمانیم و تو هر جا بروی
 با صبا بوئی از آن خاک بما باز فرست
 گر در ایران به تفرج سوی صحرا بروی
 گر چه گسترده همی بینم «خوانهای نعم»
 تو مبادا که در آن خانه به یغما بروی!
 گر ز یاران وطن بر تو جفائی برسد
 دل قوی دار! مباد از پی اعدا بروی!

آزادی خدادادی
(خطاب به قوام السلطنه)
کنار اقیانوس آرام

در شناگاه (پلاژ)

بیا به ساحل دریا دمی به آزادی
فرو گذار ز سر نخوت ستبدادی
بگیر دست نگارت به دست و خوش بخرام
میان مردم دیگر بخنده و شادی
کنون که عصر دموکراسی است و آزادی
مکن حکومت دل با اصول شدادی
کنار دریا چون طرف باغ شد، آری،
بهر کجا که بود آب باشد آبادی
بیا به ساحل و گل‌های زنده را بنگر
که شاد و شادابند از نسیم آزادی
یکی به گونه و لب‌های خود ز سرخ و سفید
فزوده جلوه چو مشاطگان به استادی
یکی به شانه نهادست زلف و با شانه
کند چو اهل قلم مو به موی نقادی
یکی به تیر مژه اهل دل کند نخجیر
یکی به تار و به قلاب زلف صیادی
یکی بچهره خندان شکفته چون گل سرخ
یکی چو غنچه تبسم کند ز دلشادی

همه چو سرو خرامان و شاخه شمشاد
زیمَن دولت آزادی خدا دادی

در خیابان کاخ - خانه قوام السلطنه

صبا اگر گذری افتد سوی طهران
پیامی از من دلخسته بر بدان وادی
به «سرو کاخ» که مغرور شد به رعنائی
بگو (قوام) نداری چو ریشه ننهادی^۱
کنند ریشه به دلها رجال بخت بلند
نه شاخ و برگ که ریزد به جنبش بادی^۲
وزارتی که پیا ساختی پی تبلیغ
کند به ضد تو تبلیغ چون برافتادی
چو کشته‌ای درویدند خوشه چینانش
روان شوند بجائی که باشد آبادی
صبا به گوش چو برگ گلش بگو که تو نیز
چو گل نرنجی از راستی و نقادی^۳
به باغ دست تطاول گشوده باد خزان
تو تا (بهارستان) را به این و آن دادی^۴
ببسته‌ای در آزادی و عدالت را
در سعادت بر روی خلق نگشادی

(۱) منزل قوام السلطنه، نخست‌وزیر، در خیابان کاخ واقع بود.

(۲) به یای نکره قافیه این بیت ایراد گرفته‌اند، اما به بیت چهارم از قصیده سعدی که

به دنبال همین قصیده آورده میشود همین ایراد وارد است.

(۳) اشاره به این ابیات حافظ است:

صحبدم مرغ چمن با گل نخواستہ گفت: ناز کم کن که در این باغ بسی چون توشکفت
گل بخندید که از راست نرنجیم ولی هیچ عاشق سخن سخت بمعشوقه نگفت

(۴) بهارستان نام باغیست که عمارت مجلس شورا در آن قرار دارد. شادروان دکتر قاسم غنی که طبیبی ادیب و دانشمند بود در نامه‌ای به (توتا) که نوعی (تنافر) لفظی دارد اشاره کرده بود. اما نظیر آنرا در حافظ و سعدی دیده‌ام که اکنون بنظر نیست ولی يك بیت زیبا از ظهیر اکنون بخاطر می‌باشد که مینویسم:

توتا ز شرم فکندی به چهره زلف سیاه فغان ز خلق بر آمد که آفتاب گرفت

بنام ملت، حزب فریب کارانت
 گشوده‌اند دکانی برای شیادی^۵
 شگفت نیست اگر گل خزان کند به بهار
 تو چون میان گل و خار فرق ننهادی
 زدی چو طفلان بر هم تو لانه مرغان
 مگر تو بیم نداری ز خانه بر بادی
 چرا خراب کنی خانه! دانه باددهی!
 گشاد بازی آموختی ز نرادی^۶
 چو بادبادک دادی به باد کشور ما
 کنون چو طفلان از کار خویش دلشادی...
 امیدم آنکه به زلف نگار برنخورد
 که با ادب کند افشار بحث و نقادی

گمانت آنکه به شطرنج (شاه) مات کنی
 (وزیر) وار چو پهلوی شاه استادی
 برآمدیم (پیاده) ز عهده تو (سوار)
 اگر زمانه به بازی مجال (رخ) دادی^۷
 بقصد آنکه شوی از مقام خود برتر
 اصول و قانون را زیر پای بنهادی
 ندانم این چه سیاست بود که با دشمن
 قرار بستی و با دوستان در افتادی^۸

(۵) قوام‌السلطنه حزبی بنام دموکرات ایران ساخته بود که با رفتن خودش از میان رفت.

(۶) (خانه خراب کردن) (دانه به باد دادن) و (گشادبازی) از اصطلاحات بازی تخته فرد است. در این بیت اشاره به روش بی‌باکانه قوام‌السلطنه است در حکومت کردن استبدادی و حبس و توقیف خلاف قانون اشخاص.

(۷) شاه، وزیر، پیاده، سوار و رخ اسامی مهره‌های بازی شطرنج است و (شاه مات) که در بعضی از زبانهای خارجی هم وارد شده از اصطلاحات شطرنج میباشند. (دادی) در اینجا بمعنی (میداد) است.

(۸) اشاره به موضوع قرارداد نفت شمال است که قوام در مسکو با روسها توافقی نموده بود ولی مجلس آنرا رد کرد. بعضی گویند که قوام «قصد انشاء» نداشته است.

ز سعدی این سخن نفز را بگیر به گوش
 که خوش نوشته چو زر بر بیاض بغدادی^۹
 «بهشت اگر چه پرآسایش است و ناز و نعم
 جز آن متاع نیابی که خود فرستادی»

باد خزان و طلایه استبداد

نهییب باد خزانی به ساحل و بستان
 طلایه‌ای بود از رجعت ستبدادی
 دگر در آب نبینیم روی لاله‌رخان
 مگر بخواب ببینیم رنگ آزادی!
 ز بیم آنکه بزلف نگار بر بخورد
 قلم دگر نکند مو به موی نقادی
 تعلقات فرومایگان سبق گیرد
 ز رأی مردم آزاد و خصلت رادی
 بسا کسان که سزاوار بند و زندانند
 کنند جرم و جنایت به نام آزادی!

قصیده سعدی را که فقط نه بیت است و به استقبال آن رفته‌ام، چون مختصر است و جوابگوی بعضی ایرادات به قافیه‌های (ی) در منظومه من، نقل میشود.

قصیده سعدی

در مدح شمس‌الدین تازی‌کوی

بخرمی و بخیر آمدی و آزادی	که از صروف زمان در امان حق بادی
به اتفاق همایون و طلعت میمون	دری ز شادی بر روی خلق بگشادی
بهر مقام که پای مبارکت برسد	زمانه را نرسد دست جور و بیدادی

(۹) (بیاض) بمعنی کاغذ و دفترچه سفید است. (بیاض بغدادی) که سعدی در قصیده خود استعمال کرده و من از او اقتباس کرده‌ام ظاهراً از نوع خوب کاغذ در عصر او بوده است. سعدی فرموده:

ملوك روی زمین بر صواد منشورت نهاده سر چو قلم بر بیاض بغدادی

که بندگان خدایش کنند از او یادی
جز آن متاع نیایی که خود فرستادی
که بیخ خیر نشاندی و داد حق دادی
غم رعیت و درویش بر دهد شادی
وزان پدر که تو فرزند پرهیز زادی
نهاده سر چو قلم بر بیاض بغدادی

بزرگ پیش خداوند بنده‌ای باشد
بهشت‌گرچه بر آسایش است و ناز و نعم
ترا سعادت دنیا و آخرت باشد
دعای زنده دلانت بلا بگرداند
خدای عزوجل از تو بنده راضی باد
ملوک روی زمین بر سواد منشورت

مجسمه آزادی

آزادی معشوقیت که دلها در گرو آنست و جانهای نثارش شده است... اگر براستی در کشوری و در میان ملتی وجود داشته باشد نعمتی عظیم است. اما افسوس که کمتر از آنچه در دنیا آوازه آن پیچیده حقیقتی وجود دارد! پیش از این گفته اند، دو نعمت مجهول است: تندرستی و امنیت. «نعمتان مجهولتان: الصحة... والامان». باید براین دو، دو دیگر افزود: عدالت و آزادی.

آزادی مطلق در دنیا نه هست و نه بامشکلاتی که دارد شاید مطلوب باشد. آن آزادی را که عاقلان میخواهند محدودی دارد، یعنی آزادی هر فرد یا هر جمع به آزادی افراد و جمعیتهای دیگر محدود میشود. اگر کسی در استفاده از آزادی حق خود، به آزادی حق دیگران تجاوز کند بدیهی است که «آزادی» خدشه دار میشود... بارها دیده ایم که اشخاصی بنام آزادی، خود را در دل مردم جای کرده و به مقامهای رسانیده اند و آنگاه بر همین مردم بیداد روا داشته و بر همان آزادی بند نهاده اند! عجب آنکه مردم روزگار هم پند نگرفته و باز بدام عوام فریبان افتاده اند! (منتسکیو) نویسنده متفکر فرانسه مینویسد: «هیچ خیانتی بزرگتر و هیچ جنایتی فجیعتر از این نخواهد بود که به نام حق و عدالت انجام گیرد». من این مطلب را ضمن تعریف و تشریح (مجسمه آزادی) و راه باریک و تاریکی را که باید از پای تا سر آن پیمود، بزبان شعر شرح داده ام. کلمه آزادی در این قصیده گاهی به معنای خود آزادی، گاهی مجسمه آزادی، گاهی آن دلبر مو طلایی افسانه ای پاریسی فرضی من است که عاشق بیقرار آزادیست و بهوای آزادی از شهر و دیاری که روزی «مهد آزادی» بوده است آواره شده و بهر کجا رفته آزادیخواهان دروغین دنبال او افتاده و یاوه سرائی کرده اند، تا عاقبت بسرزمین امریکا رسیده و سرانجام در جزیره کوچکی آنجا در حسرت از دیدار معشوق خود «آزادی» مرده است!

اکنون شرح مختصری از خود مجسمه آزادی:
در سال ۱۸۷۶ بمنامبت جشن سالروز استقلال و آزادی امریکا از یوغ انگلیس به پامردی فرانسویها که با انگلیسها همچشمی داشتند، فرانسویها

محبسه آزادی



مجسمه‌ای از آهن و مس در پاریس ساختند، قطعات آن را به نیویورک آوردند و در جزیره بسیار کوچکی بنام (بدلو) که اکنون میتوان آنرا جزیره آزادی نامید و روبروی نیویورک واقع است، بهم پیوستند و بنام آزادی برپا ساختند. این جزیره روزی هم بنام «جزیره عشق» معروف بوده است. استخوان بندی و درون این مجسمه از آهن است و بیرون آن از مس، که در اثر رطوبت و زنگ زدگی و سالخوردگی چنان که در طبیعت مس می باشد سبزفام شده است. آن را با اینکه بسیار بلند است، برای اینکه بلندتر جلوه کند، روی برج بلندی برآورده اند. میان آن تهی است، بطوریکه میتوان از پله‌هایی که در آن ساخته شده یا با «بالارو» (آسانسور) از پای تا نای آن رفت و از آنجا نیز فراتر شد تا به فرق آن رسید. این تندیس نمودار پیکر زن زیبائیست که جامه بلند «نازیبائی» بر قامت او دوخته اند. البته فرنگیانی پیکر آزادی را تنها برای ملت‌های خود می‌خواهند، خیاطانی نیستند که بتوانند جامه زیبای حقیقت را بر پیکر آزادی بین ملل یا بر پیکره «بنای آزادی» بدوزند!.. زنی آزادیخواه از همان اقوام فرنگی موقع کشته شدن گفت، و چه نیکو گفت: (ای آزادی! چه جنایتها که بنام تو مرتکب میشوند!)

در دست راست مجسمه مشعلیست که در آن چراغی از برق می‌افروزند، ولی هنگامیکه من آنرا دیدم روشن نبود. در دست دیگرش لوح قانون اعلامیه استقلال امریکا است. بر فرق آن تاجی ستاره‌مانند نهاده‌اند که دریچه‌هایی از آن بفضای خارج باز می‌شود و میتوان از آنها بماوراء نگرست. اما... چون از آنجا بماورا نگرستم، ملل و مردم ضعیفی را اسیر سرپنجه دولتهای قوی دیدم! بلندی پایه برج و تندیس رویهم نزدیک به سیصد متر است. ارتفاع خود مجسمه که فقط از آهن و مس است ۱۵۲ متر می‌باشد.

در این قصیده خواسته‌ام «آزادیخواهان» دروغین را رسوا کنم، فریب‌خوردگان «آزادی» را بیدار نمایم، و به‌کنایه بگویم آزادمردان و آزادگان دنیا غالباً تنها و بی‌کس هستند، و بسی از کسانی که دم از آزادیخواهی می‌زنند فریب‌دهندگان و رندان سیاسی بیش نیستند، چون هرزه‌گردان و یاوه‌سرایان بی‌ناموس در کوچه و بازار بدنبال خوبرویان پاکدامنی می‌افتند و هرزه‌درائی میکنند...

روزی هزاران امریکائی و بیگانه بدیدن «بنای آزادی» باین جزیره می‌آیند. در سفر اول موقعیکه نگارنده بدیدار امریکا رفته بودم، روزی برای گردش با شوقی فراوان به آنجا شتافتم. بزرگی بناء، عظمت موضوع و نام بلند آوازه آزادی، مشاهده اوضاع جهان و احوال ایران در آن زمان، که همه‌جا صحبت از آزادی دروغین است، چنان در من تأثیر نمود و حالت‌هایی گوناگون در من پیدا شد که بی‌اختیار آن روز را از بامداد تا شامگاه در آنجا ماندم و در پای مجسمه عمده ابیات این منظومه را ساختم. هنگام بازگشتن، مشتی از خاک نرم دریائی آنرا هم،

براستی همانگونه که در چکامه سروده‌ام، با خود آوردم و هنوز هم دارم، تا کدام کوردل را چون توتیا روزی بکار آید!

در پایان باید اقرار کنم که من خود را شاعر حرفه‌ای نمیدانم و ادعای شاعری نمیکنم، بلکه گوینده اتفاقیم و گاهی شعری میگویم. اشعاری که گفته‌ام بیشتر در سفر بوده و مناسبتی با آن داشته است، و فقط اشعار ذوقیست نه «فنی». در گفتن اشعار، بیشتر به مطلب و معنی میپردازم نه به صورت و صنایع بدیع. تعجب نکنید اگر بگویم هنوز يك کتاب عروض در فن شعر نخوانده‌ام! اصلاً این عقیده را دارم که اگر در شعر فارسی باید تجدید نظری بشود بیشتر از جهت معنی و باطن است نه صورت و قالب آن. معنی این سخن هم البته این نیست که شاعر نباید فن شعر گفتن بداند یا کتابی در آن خصوص بخواند. من وضع و حال خود را گفتم، و باین منظور بود که چون در اشعارم نقص دیده می‌شود شاید از این جهت باشد.

مجسمه آزادی و بنای آزادی در نیویورک

کشم به دیده خود خاک پای آزادی
کنون که سجده برم بر (بنای آزادی)
بر یختم به سر خود به یاد ایران خاک
چو روفتم بمژه خاک پای آزادی^{۱۰}
برم به ایران با خویش مشتی از این خاک
دهم به کور دلان توتیای آزادی
به کیمیاگری آنجا طلا کنم مسها
کنون که یافته‌ام کیمیای آزادی
چو زائری به زیارت من آمدم اینجا
که این مجسمه بوسم به جای آزادی
عجب نباشد اگر میپرستم این «بت» را
بود «خدای خدایان» «خدای آزادی»
شنیده بودم کو دلبريست زیبا روی
بیامدم که بینم لقای آزادی

(۱۰) باید توجه داشت که این اشعار سی و شش سال پیش گفته شده - موقعی که پس از پایان جنگ دوم جهانی هنوز قسمتی از وطن ما تصرف اجاذب با دست نشاندگان آنها در آذربایجان و کردستان بود.

هر آنکه دید جمالش بدو دل و دین باخت
که دلکش است رخ دلربای آزادی

افسانه «آزادی» یا قصه دختر مو طلایی

ز شهر پاریس این دلبر آمده کاینجا
بهاهتزاز در آرد لَوای آزادی
حکایتی شنو از دختر طلایی موی
چگونه اینجا مس شد برای آزادی
ز عشق آزادی شد ز شهری آواره
که بود روزی مهد و سرای آزادی
بهر کجا که همی رفت دیوی آنجا خواست
به مکر و حيله شود آشنای آزادی
فتاد خیره سر هرزه گرد یاوه سرای
پی فریفتن اندر قفای آزادی
کسان که در حق مردم جفا نمودندی
به خدعه لاف زدند از وفای آزادی
نیافت عاشق خود را و عاقبت اینجا
بمرد و حرمان برد از لقای آزادی
ازین فسانه که گفتم بگیر پند ای دل
مشو فریفته نغمه های آزادی

در چگونگی مجسمه آزادی

کنون مجسمه ای از مس است و از آهن
بدل به مس شده زلف طلای آزادی
به زیر پایش برجی بساختند از سنگ
که تا پدید شود اعتلای آزادی

بسان سرو ستادست و مشعلیش بدست
 که تا به خلق شود رهنمای آزادی
 نهاده‌اند به فرقش ستاره‌ای چون تاج
 که دیده خیره شود از ضیای آزادی
 به چادری چو ردا پیکرش نهان گشته
 رهی ز پای رود تا به نای (آزادی)
 درون چادرش از پلکان باریکی
 شدم از آن ره تا انتهای «آزادی»
 بجز ره کج و تاریک و بیم تنهائی
 نبود چیزی زیر ردای «آزادی»!
 ز نای نیز فراتر شدم که تا بینم
 ستاره زر و تاج طلای (آزادی)
 نبود غیر مس زنگ خورده چیز دگر
 جلال و جلوه و جاه و جلای آزادی!
 نبود آتش در مشعلش چو در دل من
 که هست گرم و فروزان برای آزادی
 به ماورا چو نظر کردم از دریچه تاج
 نبود خوبتری ماورای آزادی
 به چشم دل نگرستم به هر چه در دنیا است
 نبود هیچ بجز عدل تای آزادی
 خطای «خیاط» است اینکه جامه نیکو نیست
 نگفتم که بود از خطای آزادی

در جزیره آزادی

پیاشدست بنا در جزیره (بدلو)
 که با صفاست کنون از صفای آزادی
 صدای موج و نسیم صبا بگوش دلم
 درین کرانه نوازد نوای آزادی

اگر زبان قلم بود همچو باد آزاد
 به گوشها برساندی ندای آزادی
 کنون که آزادم لحظه‌ای مرا بگذار
 فرو برم نفسی در هوای آزادی
 روم چو ماهی آزاد در دل دریا
 پرم چو مرغ هوا در فضای آزادی
 چنین نشاط که دارم نداشتم هرگز
 که جانفزا بود آب و هوای آزادی
 هزارها چو من از این جزیره میگذرند
 یکی نگوید چو من ثنای آزادی
 میان مردم گوهرشناس آزاده
 کسی چو من نشناسد بهای آزادی!



ماجرای آزادی در ایران

چو کاخ آزادی شد خراب در ایران
 دلم خوش است اینجا با نمای آزادی
 بزیر ابر سیه از چه باز پنهان شد
 چو آفتاب رخ دلگشای آزادی
 چرا بکشور بیمار ما به بیماران
 نمیدهند پزشکان دوی آزادی
 اگر ز دست «حکیمان» خود رها گردیم
 مگر خدای دهمان شفای آزادی
 بگو به آنکه زر و سیم خود نموده دریغ:
 نثار مال چه باشد بجای آزادی!
 به کشوری که شناسند قدر و مرتبتش
 کنند جان و دل خود فدای آزادی
 بگو به آن که به آزادگان نموده ستم
 روا مدار ستمگر جفای آزادی

از آنکه رشد تو و هرچه هست ز آزادیست

نبود آنچه تو کردی سزای آزادی
مگر که راهبری ره‌شناس و دل آگاه

شود بگمراهان رهنمای آزادی
کجاست پاره چرمی و چوبی و علمی

کجاست کاوه همان پیشوای آزادی
که تا فرو شکند کاخ خودپرستان را

کند پیای در ایران لَوای آزادی
مگر که مردم ایران تمام گنگ و کردند

زدیم داد و نیامد ندای آزادی
به دشت و دریا یاوه صدا مکن (محمود)

که منعکس نمائی صدای آزادی!
همان به است که کوتاه کنی سخن (افشار)

که قاصر است زبان در ثنای آزادی

در جزیره (بدلو) نیویورک

شهریور ۱۳۴۶ هـ - ش = ۱۹۴۷ سروده شد

بخش دوم

اشعار گوناگون

از ترجیعات و ترکیبات

قدیم و جدید

و مفردات

و مرکبات متفرقه

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [redacted] Book No. [redacted]

Vol. [redacted] Copy [redacted]

Accession No [redacted]

--	--	--

ترجیع بند، استقبال از سعدی

شب وصال در عالم خواب و خیال

آن خواب خوشی که دیده‌ام دوش
آن کارزویش مرا به دل بود
در قالب خود نبود جایم
آن زلف که بسته بود بر سر
رخسار شکفته لب چو غنچه
چون تنگ بلور و شاخ گل بود
او ساغر باده زیر لب داشت
او سر خوش و خرم از می لعل
میدید چو زار و بیقرارم
گفتم که نهادیم بر آتش

هرگز نشود مرا فراموش
آمد چو فرشته در برم دوش
کو بود مرا چو جان در آغوش
بگشود و فکند بر سر دوش
ماننده برگ گل پر گوش
آن سینه و گردن و بناگوش
من باده گسار از آن لب نوش
من زان لب لعل مست و مدهوش
میگفت صبور باش و مخروش
عیبم چه کنی که میزنم جوش...

آن خواب خوشی که دیده‌ام دوش
کو بود مرا چو جان در آغوش
هرگز نشود مرا فراموش

نوروز من و بهار من بود
باغ من و لاله‌زار من بود
آرام دل و قرار من بود
کان خرم گل کنار من بود

دیشب کان مه کنار من بود
با لیمو و سیب و لاله و گل
بوی خوش زلف بی‌قرارش
من خفته کنار خرم گل

مانا همه در مدار من بود
 دوشینه در انتظار من بود
 چون موم در اختیار من بود
 آهوی من و شکار من بود
 دی گوهر آبدار من بود
 عمر خوش روزگار من بود
 کو غم‌خور و غمگسار من بود
 او دولت پایدار من بود
 وی کاش همیشه یار من بود! ...

خورشید و مه و کواکب سعد
 آن بخت که می‌گرخت از من
 وان دل که چو سنگ سخت می‌بود
 جشمان غزال جان‌شکارش
 آن لعل که تشنه لب همی گشت
 یکدم که گذشت با نگارم
 دیگر چه غمی مرا به دل ماند
 هر چند که مدتی نیائید
 ای کاش نرفته بود چون بخت

آن خواب خوشی که دیده‌ام دوش
 کو بود مرا چو جان در آغوش
 هرگز نشود مرا فراموش

بودی دلم از زمانه آرام
 بودی تبه و سیاه چون شام
 خورشید فلك فتادی از بام!
 گل رستی چون نهادی او گام
 گفתי زر تاب و نقره خام
 چون باده سرخ و سیب گلفام
 افسوس که خوش نشد سرانجام!
 نگذاشت که تا تهی کنم جام!
 او رفت و مرا گذاشت ناکام!
 تکیه نکنم دگر بر ایام...

دیشب که گذشت با دلارام
 ورنه همه روزهای عمرم
 ای کاش که شب نمیشدی روز
 گوئی بزمین کلبه من
 آن زلف طلایی و برو دوش
 لعل لب و روی نازنینش
 از دور زمان و ساقی دهر
 پر کرد زمانه ساغر مرا
 در عین وصال و کامجوئی
 کرد این با من زمانه تا من

آن خواب خوشی که دیده‌ام دوش
 کو بود مرا چو جان در آغوش
 هرگز نشود مرا فراموش

مه حلقه به گوش بر درم بود
 از طالع خویش باورم بود

آن ماه که دوش در برم بود
 هر چیز که در خور گمان است

با خاطر خوش ز یاد من رفت
 هرچیز که هر زمان دلم خواست
 از تنگ دهان شکرینش
 آن سایه تاج زلف زرین
 هر گونه هوس که داشتی دل
 با مهر و خوشی همه برآورد
 هر آرزوی دلم بر آمد
 تا بود آن گل بخانه من
 من مست ز بوی لاله و گل
 بوی خوش لادن دهانش
 از قسط خوشی و کامکاری
 بودم در خواب کز بوم رفت
 از دست ندادمیش دامن

هر یاد خوشی بنخاطرم بود
 دیشب همه در برابرم بود
 سرشار ز باده ساغرم بود
 بر سرگوئی چو افسرم بود
 گفتم با او که دلبرم بود
 هر گونه هوا که در سرم بود
 زانگونه که خوب و بهترم بود
 گلخانه خویش خوشترم بود
 پر لاله و گل چو بستم بود
 هوشم بردی ز سر، گرم بود
 غافل گشتم که در برم بود
 برجستم و حال دیگرم بود
 گر هوش و حواس در سرم بود

آن خواب خوشی که دیده‌ام دوش
 کو بود چو جان مرا در آغوش
 هرگز نشود مرا فراموش

از اشعار قدیم^۱
قرارداد ۱۹۱۹ انگلیس و ایران

مسدس

به مناسبت سفر احمد شاه قاجار به اروپا

پادشاهها! من نیم زان شاعران چاپلوس
گز برای سیم و زر آیند پیش پایبوس
بت پرستی پیش من ننگ است و آن بت هرچه هست:
شاه ایران یا که پول انگلیس و زور روس.
پول ان چون زور این - شاهها! - ندارد اعتبار.
این نماند، آن نیز آخر می‌نماند پایدار.

تخت و تاج پادشاهان خاک شد، بر باد رفت
دولت قارون نماند و شوکت شداد رفت
قیصر و فغفور و خاقان... نخوت فرعون کو؟
نام بسیاری از آنان کم‌کمک از یاد رفت.
ظلم و استبداد شاهان عاقبت افتد ز پا.
حق ملت، نام نیکو، تا ابد ماند بجا.

پس بنای سلطنت، شاهها! بـعدل و داد ساز،
ملت ما را ز چنگ ظلم و فقر آزاد ساز،

(۱) برای اطلاع از شرح گم‌شدن و پیدا شدن این مسدس و شأن مرودن آن میتوان به ترجمه کتاب سیاست اروپا در ایران تألیف نگارنده (صفحه ۵۰۵) رجوع نمود.

از اروپا - خسروا! ویرانی ایران نگر،
 همتی کن خانه ویرانه را آباد ساز...
 تا بگویم... تا توانم گفت سلطان زنده باد!
 تاج شاهنشاهی ایران بر او زینده باد!

با چنین مشروط - شاهها! ما همه یار توئیم،
 دوستان پاک و اتباع فداکار توئیم،
 بی طمع از بهر مال و جاه - بی امید و ترس،
 با دل و جان با تو همکار و مددکار توئیم.
 خیز و با ملت بده مردانه و جانانه دست
 آنچنان دستی که بتوان دست دشمن را شکست.

تا که با هم در نجات ملک همکاری کنیم،
 از سر نو خانه ویرانه معماری کنیم،
 آه! زنجیر غلامی ننگ چون ما ملت است،
 جان دهیم آزادی خود را خریداری کنیم.
 آن ملل کز بهر استقلال جانبازی کنند
 پیش اقوام دگر فخر و سرافرازی کنند.

این همان کشور که یل چون رستم و سهراب داشت،
 پادشاهانی مثال خسرو و داراب داشت؛
 تا که شاهان را قرار سلطنت بر عدل بود
 تا که شمشیر بلاتمان - پادشاهها! آب داشت
 سر بسر این خاک ویران خرم و آباد بود،
 ملت ایران ز شر دشمنان آزاد بود.

تاجدارا! خاک ایران کعبه آمال ماست،
 افتخار ما به آزادی و استقلال ماست.
 زیر رنگ عهد و پیمان، با هزاران زرق و غدر
 دشمن خونین ما در کار اضمحلال ماست

ای شبان! گرگ است در ره - گله را بیدار باش!
کاروان را دزد در پی - ساربان! - هشیار باش!

در سر بازار حراجان بی شرم و حیا
مادر ایران خود را چون کنیزی بی بها
دست و پای بسته آوردند... از بهر خدا!
کو مروت؟ کو عدالت؟ کو محبت؟ کو وفا؟
پادشاهها! عصمت مادر نمی باید فروخت،
افتخار قرن‌ها از آتش این ننگ سوخت.

قدر ایران چون ندانستند این «سوداگران»
مشتري ارزان بكف آورد گنج شایگان،
قیمت یوسف برادرهای او شناختند
گوهر پر قیمتی دادند مفت و رایگان:
از دو ملیون لیله ارزد بیشتر ایران ما!
در سر بازار نفروشد اینسان جان ما!

تیر زهرآلود دشمن سینه ما چاك كرد
اینچنین ظلمی كجا با ملك ما ضحاك كرد؟!
تریت اجداد ما را آتش بیداد سوخت،
گلشن ایران ما را گلخنی غمناك كرد،
بوستانی بود ایران شد شبستانی سیاه،
کی در این ویرانه میروید ز نو گل یا گیاه؟

كاوه باز آید، درفش كاویانی زنده باد!
ظلم خواهد رفت، عدل جاودانی زنده باد!
دور روسی رفت و خواهد رفت دور انگلیس
نادر آید باز، ایران کیانی زنده باد!
چون نماند آن گونه، اینسان می نماند روزگار،
این زمستان نیز خواهد رفت و باز آید بهار.

این همان ملت که در دست عرب مقهور بود،
وین همان کشور که زیر چکمه تیمور بود،
لیک آن ظلم و ستم بگذشت و ایران عاقبت
با حقوق حقه خود فاتح و منصور بود.
روزی این طوق غلامی نیز در هم بشکنیم!
بیخ این جور و جفا از ریشه و بن برکنیم!

شعله امید سوزد در دل نومید ما،
یأس خود مأیوس گردد در بر امید ما.
ما وطن را روزی از این چاه بیرون آوریم
گو زمین و آسمان باشند در تهدید ما.
«یوسف گمگشته باز آید بکنعان غم مخور!»
«کلبه احزان شود روزی گلستان غم مخور»

تخمیس از حافظ

سخن حق

«ما نگوئیم بدو میل به ناحق نکنیم
جامه کس میوه و دلخ خود ازرق نکنیم»
«شاه اگر جرعه رندان نه بحرمت نوشد
التفاتش به می صاف مروق نکنیم»
(حافظ)

به هوس خواسته دل به نگارش نکشیم
به غرض مطلبی از متن به هامش نکشیم
نقش هر بیخردی را به ستایش نکشیم
«رقم مغلطه بر دفتر دانش نکشیم
سر حق بر ورق شعبده ملحق نکنیم»

همه اندیشه خوش دار! بد اندیش بد است
نمک افشاندن بر خاطر دلریش بد است
حسد و رشک به بیگانه و با خویش بد است
«عیب درویش و توانگر به کم و بیش بد است
کار بد مصلحت آنست که مطلق نکنیم»

نگذارانیم چرا خوش بجهان گذران!
سود البته بجوئیم ز کوشش نه زیان!
لیک سودی که نباشد بزیان دگران
«خوش برانیم جهان در نظر راهروان
فکر اسب سیه و زین معرق نکنیم»

باز خرمهره چو بازار گهر میشکند
 طوطی اندر قفس و زاغ شکر میشکند
 رونق علم و ادب نقره و زر میشکند
 «آسمان کشتی ارباب هنر میشکند
 تکیه آن به که براین بحر معلق نکنیم»

آن سخن چین که ز هر سو به پی حرف دوید
 بازگو کرد دو چندان همه هر چیز شنید
 زحمت بیهوده میبرد و بجائی نرسید.
 «گر بدی گفت حسودی و رفیقی رنجید
 گو تو خوش باش که ما گوش به احمق نکنیم»

گر ز رنجوری جانم به بر جانان گفت
 دوستی کرد که دردم به بر درمان گفت
 حرف حق را همه جا با همه کس بتوان گفت
 ما ببخشیم دروغی هم اگر پنهان گفت
 «ور بحق گفت جدل با سخن حق نکنیم»

مخمس

جهان نو

در وصف اختراعات و اکتشافات

هواپیما

پیش ازین دیدند اگر در عالم خواب و خیال
 کادمی در آسمانها میپرد بی پر و بال
 در زمان ما محقق گشته این «امر محال»
 چون که اندر آسمان از روی دریا و جبال
 رفتم از بری به بری با هواپیمای نو

چون هواپیما مرا با دیگران در بر گرفت
 نیرو از بنزین و برق و آب و از آذر گرفت
 از زمین سوی فضا مانند مرغی پر گرفت
 عمر يك ماهه سفر يك روز هم کمتر گرفت
 وز جهان کهنه ما را برد در دنیای نو

سینما

علم و صنعت بین که در گیتی چها کرده! چها!
 اختراعی حیرت‌انگیز است (فیلم) سینما
 بس شگفتی آورست این پرده سیمانما
 آدمك در پرده هم گویاست هم جنبد ز جا
 گوئی انسان است اندر صحنه این سیمای نو

تلگراف و تلفون و بخار و برق

از تلگراف و تلفون من نمیگویم سخن
وز بخار و برق کافزونست اکنون در وطن
این همه عادی شده در دیدگان مرد و زن
هر نوئی بعد از زمانی در جهان گردد کهن
از جهان نو شنو اکنون حکایت‌های نو

کولر و «چراغ روزنما»

از حرارت سردی آوردی برون فصل تموز
کان خنك سازد هوای گرم را در نیمروز
ز ابتکارات شگرف مرد نو بشنو هنوز:
با چراغ برق نوری ساخته چون نور روز
روزهای نو پدید آورده در شبهای نو

رادیو

اکتشافی کرده از امواج ناپیدا و نو
تا کند (بی سیم) از فرسنگها گفت و شنو
دستگاه تازه را بنهاد نام (رادیو)
عالمی را شاد و غمگین کرده از این های و هو:
هم برد هم آورد، آسایش این آوای نو

تلویزیون

زین عجبترا اختراع تازه (تلویزیون)
کاورد از جعبه‌ای در صفحه‌ای عکسی برون
نیست اندر جعبه عکسی چون بگردیش اندرون
کاید این نقش از هوا و گردد اینجا واژگون!
معجز است این! یاکه سحر است این! و یا رؤیای نو!

نیلون

ساخته از جنس (نیلون) چون پرند و پرنیان
طرفه کالای حریری درخور سیمین تنان
جامه و جوراب میدوزند و میبافند از آن
نیست ابریشم بدین لطف و لطافت در جهان!
به! چه زیبا و فرح بخش است این دیبای نو!

زیبای نو

نیست دیگر اختلاف از جنس و ذات و زادگی
زن بود آزاد و داند ارزش آزادگی
با تو گویم نکته‌ای از عالم دلدادگی:
گر بیارایند خود را دلبران با سادگی
حد زیبائی نخواهد داشت آن زیبای نو

استغنائی نو

هر که را دیدم به کار خویشتن مشغول بود
کار میکرد وز رنج دست خود میبرد سود
نه به یکدیگر طمعگر نی بهمدیگر حسود
بود دارای همه چیز آن که را چیزی نبود:
(عدل و آزادی و کوشش) بود استغنائی نو

فردای نو

اینهمه دانش که بینی، هست آثار سحر
کز پس شبهای تاریک قرون آمد به در
آفتاب علم و آزادی چو تابد سر بسر
میشود روشنتر از امروز فردای دگر...
کاش می بودیم و میدیدیم آن فردای نو

مربع

شیراز

من لانه بلبلان خوش آوازم!
 شیرازم و جایگاه اهل رازم!
 جمعی ز سخنوران با دانش و فر
 از من نازند و من بدیشان نازم!

بس شاعر پرورانده در دامانم
 (حافظ) نوشیده شیر، از پستانم!
 سعدی بنوشته هر ورق بستانش
 در سایه سرو و کاجی از پستانم!

گر نغمه بلبلان من گوش کنید
 گر باده خلر مرا نوش کنید
 باشد که کنید شادی پیشین یاد
 شاید که غم زمان فراموش کنید

تا سرو هنوز در چمن آزادست
 تا سبزه کنار آب رکنابادست
 تا از سخن سعدی و حافظ یاد است
 شیراز همواره خرم و آباد است

شیراز! همیشه خرم و خندان باش!
شیراز! همیشه رونق ایران باش!
شیراز! تو دانشکدهٔ ایرانی
ای (دارالعلم)! زنده جاویدان باش!^۱

(۱) «دارالعلم» لقب شیراز بوده و کلمهٔ دانشکده نیز ترجمهٔ جدید برای دارالعلم است.

مثالث

فلکلور (ادبیات عامیانه)

لب دریا

در وصف طبیعت و جوانی و پیری

بچشمان کبود آسمانی
به مژگان و به ابروی کمانی
شکار افکن نماید دلستانی

ندانم معجزه است این یا که جادو
دو چشم شیر گیر ماده آهو...
امان از این بلای آسمانی!

دل و آرام من برد آن دلارام
به گیسوی کمند و زلف چون دام
به تار طره‌های پرنیانی

نسیم ساحل از باغ جنان به!
دمی با او ز عمر بی‌امان به!
که وصل اوست عمر جاودانی

لب دریا مگر قند و نبات است
مگر این تلخ و شور آب حیات است
که من از سر گرفتم زندگانی

صدفها جمع کردم در کناره
 ببازی کردم آنها را شماره
 چنان چون در زمان نوجوانی

پریشان کرده دریا موج گیسو
 که تا گرد آورد دلها ز هر سو...
 دریغا میوزد باد خزانی!

فرو رفتم در آن دریای پر موج
 گرفتم گاه بر امواج آن اوج
 گهی کردم شنای قهرمانی

بیاد آرم من آن دوران رفته!
 شمارم سال و ماه و روز و هفته!
 کنم با یاد آنها شادمانی

ز هر موسم تو کام خویش بستان
 بهار و تیر و پائیز و زمستان
 بهر فصل از فصول زندگانی

بهر جا میروی، آنجا تو خوش باش!
 مگو: آن جای دیگر بودمی کاش!
 ز هر جا بهره بر با کامرانی

طبیعت هر کجا بینی ظریف است
 بهر فصلی به دیگر سان حریف است،
 تو خود باید که داد دل ستانی

طبیعت همچو دلبر میکند ناز
 تو باید پرده از رویش کنی باز
 که هر جا جلوه‌ای دارد نهانی

لب دریا خوش است و کوهساران
خزان زیبا و خوبست و بهاران
اگر قدر طبیعت را بدانی!

مکان گر اندکی در اختیار است
همانا عمرها بی اعتبار است
غنیمت دان می را تا توانی!

اگر کودک شکوفانست و دلشاد،
جوان گر می چمد چون سرو آزاد،
خوشا پیری نبودار ناتوانی!

اگر کودک به دنیا غم ندارد،
جوان گر فکر بیش و کم ندارد،
بود پیری کمال زندگانی

«شب تاریک و ابر پاره پاره»
«خدا کی میدهد عمر دوباره»^۱
چه میدونی که فردا هم بمانی!

(۱) این دو مصرع از قطعه عامیانه‌ای نقل شده که در مجموعه ترانه‌های روستایی گرد آورده کوهی کرمانی، چنین آمده است:
شب مهتاب و ابر پاره پاره
رفیقون قدر یکدیگر بدوین
شراب خلرو می در پیاله
خدا کی میدهد عمر دوباره

چند بیت از يك مثنوی متروك

وفاداری عهد «شیرین»

دو گونه دروغ است و هر دوست بد

به یکسان نكوهیده نزد خرد:
یکی زان دو، نا راست گفتن بود،

دگر، راستی را نهفتن بود
زبان باید آئینه باشد ز جان

سخن باید از دل بود ترجمان
کنون آن زمانهای پیشین گذشت!

وفاداری عهد شیرین گذشت!
درین عصر از آن مردم راستگوی

نیابی تو چندان، زیاده مجوی!
هوا و هوس چون فراوان شده

دروغ و دغل نیز آسان شده
بدانسان که بینی هوس پیشگان

کنند از محبت سخن رایگان
فریب است و ریب است و آزو هواست

چو کوسی که خالی ولی پر صداست!

«شعر نو»

دلبر جانانه و دل دیوانه

بیا ای دلبر جانانه ما
شبی، روزی، دمی در خانه ما
قدم کن رنجه در ویرانه ما

و یا آیم لب دیوار خانه
بکف پیمانه و مستی بهانه
بخوانم نغمه های عاشقانه
اگر پرسد کسی افسانه ما

اگر از بیخودی افتم ز دیوار
اگر از خواب خوش گردی تو بیدار
فرو مانم گر از گفتار و رفتار
اگر از حال من گردی خبردار
مبادا بشکنی پیمانه ما!

اگر عاشق نشد عاقل به پندی
بتاب از گیسوان خود کمندی
کمندی همچو زنجیر بلندی
بنه در گردن دیوانه بندی
نگاهش دار در زنجیر چندی
شود عاقل دل دیوانه ما

نگار گل فروش

در گلستانی بگفتم با نگاری گل فروش
 آمدم کاینجا بگیرم يك گل از گلزار تو.
 يك سبد گل داشت با خود رو سوی آن کرد و گفت:
 از گل گلزار خواهی یا از این گلهای من

نرگسی شاداب و خندان بود در طرف چمن
 گفتم: آن گل خوبتر یا نرگس بیمار تو؟
 دست زی چشم خمارش برد و سوی نرگشش،
 گفت: آن نرگس کجا، وین نرگس شهلاي من!

سنبللی در باغ زیبا بود چون زلف عروس
 گفتم: آن گل خوبتر یا سنبل پر بار تو؟
 چشم زی زلف عروسش کرد و زلف سنبلش،
 گفت: آن سنبل کجا، وین زلف عنبرسای من!

يك گل سرخ درخشان در کنار جوی بود،
 گفتم: آن گل خوبتر یا لاله رخسار تو؟
 از سبد يك گل^۱ فرا رخسار خود آورد و گفت:
 آن گل سوری کجا، وین لاله حمراي من!

(۱) از «گل» غالباً منظور «گل سرخ» معروف است، چنان که حافظ گفته:
 «آن که رخسار ترا رنگ گل و سرین داد»، یعنی رنگ گل سرخ و سرین سفید داد

پیش رفتم تا «ببویم» آن گل خوش رنگ را
 پس کشید و گفت: نیکو نیست این رفتار تو!
 هر گلی از بهر منظور نیست در این بوستان،
 نیست جز بهر تماشا این گل یکتای من!

باغ گل بیند مردان و هوس در دل کنند
 تا چه باشد زان هوسها در سرو افکار تو!
 اینقدر دانم که چون گفتار مردان سرسریست
 نیست سودی گر بسر باشد ترا سودای من!

کاش! گفتا: مشتی گل می بودمی بی رنگ و بوی
 تا نمی پژمردمی مانند گل از کار تو!
 ای دریغ از حسن و زیبائی! دریغا آب روی!
 کانچه آید بر من آید از رخ زیبای من!

کاش! گفتم: پاره سنگی بودمی بی چشم و گوش
 تا مگر نشکستمی چون شیشه از گفتار تو!
 اوخ از دانائی و بینائی و از حس و هوش
 کانچه آید بر من آید از دل دانای من!

گفتم: از بهر گل اینجا آمدم، اما کنون
 زین همه گفت و شنو منظور من دیدار تو
 چون مرا دید آن گل پاکیزه چون خود پاکباز
 گفت: ارزانی بتو گلهای روح افزای من!

دختر میوه فروش

دختری اندر دکانی میوه و گل میفروخت
گفتمش: آن سیب زیرین یا که سیب روست به
سرخ شد از شرم رویش همچو سیب سرخ و گفت:
از نگاه مشتری شاید که سیب روست به

داشت نارنجی بدست و بود دستنبو به میز
من ندانستم کدام از آن دو بهر پوست به
زو پرسیدم: کدام از آن دو خوشبو تر بود
گفت: این بستان و بوکن چون زدستم پوست به

در بر خود داشت هم لیموی كوچك هم بزرگ.
گفتم: آن لیموست بهتر یا که این لیموست به
گفت: آن لیموی شیرین است و این لیموی ترش
آن یکی بی پوست به این دیگری با پوست به

گفتم: از گلهای دکانت کدامین خوشتر است
دست بر زلفش زد و گفتا: گل شببوست به
بود گیسویش طلائى همچو آن شببوی زرد
گفتم: آری آن گل شببو چو این گیسوست به

گفتمش: آیا در این دکان نهال سرو نیست
گفت: سرو بوستانی در کنار جوست به
گفتم: آری پای زشت سرو آنجا در گل است
سرو آزاد ترا چون ساق پا دلجوست به

دختری بی زیب و زیور چون گل خودروی بود
از گل مصنوعی، آری، لاله خودروست به
گر بررسی صورت و سیرت کدامین بهتر است
صورت زیبا... ولی با سیرت نیکوست به

ابیات گو ناگون

دشت مغان، رود ارس و کوه سبلان

گشتیم به يك روز همه دشت مغان را
رود ارس و دامن کوه سبلان را

در امتحان سالانه دبیرستان

ای که میخوانی بدقت نامه اعمال ما
تا چه باشد حاصل اعمال این يك سال ما

گلبن حسن

ای گلبن حسن گل نمیگردد کم
در گلشن حسن تو ز گل چیدن ما

رباعی وطنی

تا ساعت آخری که جان یار من است
خدمت به تو کردن، ای وطن، کار من است
فرض است که قرض خود ادا باید کرد
من مدیونم، وطن طلبکار من است

وفاداری مقدر

بمن گفت روزی يك از دوستان
مگر دوست داری یکی را چنان
بگفتم: وفادارم از بهر آن
که او را ندیدم ندانم که کیست
به خوبان نکردن نگه بهر چیست
که با دیگرانت نظر هیچ نیست

شرك محض

طلب فضل خدا کردن از غیر خدا
شرك محض است و در آئین مسلمانی نیست

در سوك شادروان صدرآبادی

علی اکبر، شیخ بزرگ پاك نهاد
کز و نکوتر و بهتر زمانه کمتر زاد
هزار و سیصد و نه سال شمسی از هجرت
نشست صدر بهشت و بهشت صدر آباد

شعار مهر وطن

برگو به آنکه حب وطن را شعار کرد:
مهر وطن بخود نتوان انحصار کرد

راه بد و مقصد نیکو

جز ره راست ندانم که نمایم بکسی
رهنمائی چو به گمگشته رهی باید کرد
به نکوکاری اگر مرد ندارد توفیق
من ندانم به چه منطق بزهی باید کرد
پس عجب نیست گر افشار نگوید چو «نشاط»
«طاعت از دست نباید گنهی باید کرد»^۱

(۱) جواب غزل نشاط اصفهانی که گفته:
در دل دوست بهر حيله رهی باید کرد

طاعت از دست نیاید گنهی باید کرد

شب نیس

دل از مردم ربودن گر گنه بود
 گناه از زلف و چشمان سیه بود
 شبان نیس چون روزست روشن
 درخشیدن در آنجا کار مه بود

جنگ جهانی اول و صلح

بعد از پایان جنگ جهانی اول شادروان محمدتقی افشار
 عموی من، که ساکن بمبئی هندوستان بود و طبع شعر داشت، يك
 رباعی درباره پایان جنگ و انعقاد صلح برای من به لوزان سوئیس
 که آنجا مشغول تحصیل بودم فرستاد. پاسخ او را با يك رباعی
 دادم. هر دو را نقل می‌کنم:

از محمدتقی افشار

«آن دیو که نام او بود جنگ و جدال
 الحمد که شد کشته به میدان قتال»
 «حوریه صلح کو ز ترس آن دیو
 پنهان شده بود باز بنمود جمال»

پاسخ من

آن دیو که نام او نهی جنگ و جدال
 هم کشته اگر شده به میدان قتال
 ترسم که کنند زنده‌اش در پاریس
 آنانکه به اسم صلح گرد آمده حال^۱

(۱) اشاره به کنفرانس صلح در ورسای نزدیک پاریس پس از جنگ اول جهانی است که نمایندگان چهار دولت بزرگ فاتح (آمریکا، انگلیس، فرانسه و ایتالیا) آنرا میگردانیدند و منظورها و مطامع استعماری داشتند.

دلی چون شیشه و چون سنگ

دلی چون شیشه و چون سنگ دارم
 چو گل باز و چو غنچه تنگ دارم
 نهادم گر چه کار نیک از خود
 از این کار نکو هم ننگ دارم

دکتر محمد اقبال لاهوری

در یکی از سفرها که به هندوستان رفته و در بمبئی بودم،
 پروفیسور دکتر محمد اقبال لاهوری کتاب (پیام مشرق) خود را از
 لاهور برای من فرستاد. با اظهار تشکر اشعار زیر را گفتم و
 برایش فرستادم:

اندیشه داشتم چو ز هندوستان روم
 سوغاتی سفر چه بر دوستان برم
 «اقبال» روی کرد و فراز آمد از درم
 گلہای نو ظهور کہ زی بوستان برم
 نغمه سرا شوند همه بلبلان پارس
 زین نغز چامہ‌ها کہ ز هندوستان برم

سیاست دوران

وقتی به مناسبتی اشعاری سیاسی ساخته بودم کہ اکنون آنها
 را ندارم. یک بیت از آنها بیادم مانده است:
 اگر سیاست دوران چو آہنین چکش است
 سر بلاکش من نیست کمتر از سندان!

سخن خوش

خوش گفتم، هر کہ گفت و برین گفته آفرین:
 دین بہر مردم است نہ مردم برای دین

شعار سوئیس

(همه برای یکی - یکی برای همه)

همه بجای یکی - یکی بجای همه
چنین شعار خوشی بود شعار سوئیسچنین بیان خوشی بود صدای همه
زبان و مذهب اگر بگونه گونه بود
(یگانگی وطن) بود برای همهمقطع يك غزل سیاسی^۱گر سنگ بلا بر سر ما چرخ ببارد
ما بر در بیگانه نجوئیم پناهی

رباعی

دل از غبار شهوت و آز و هوا بشوی!
جز آن گلی که بوی دهد از صفا مجوی
حرفی ز عشق اگر دانی، بی ریا بگوی!
وز ما بجز محبت و مهر و وفا مجوی

دو صفحه بعد ترجمه فرانسه اشعاری که در سال ۱۹۲۰ سروده‌ام و در يك روزنامه لوزان (سویس) چاپ شده به یادگار کلیشه و چاپ می‌شود.
اصل غزل فارسی «تیر نگاه» در صفحه ۵۸ این کتاب چاپ شده است، با مختصر تغییراتی که در طول زمان داده‌ام.

(۱) غزل آن به مناسباتی حذف و پاره شد. ولی مقطع آنرا چون «بی‌ضرر» بود نگاه داشتیم.

FEUILLE D'AVIS DE LAUSANNE

Samedi 22 mai 1920

VARIÉTÉS

Poésies persanes

par MAHMOUD AFSCHAR
(diplômé de l'Université de Lausanne)

1. La fidélité.

Un jour un ami me dit :
« Pourquoi ne regardes-tu pas les
belles filles ? »
« Tu en aimes sûrement une... »
tu l'aimes de telle sorte
« Que tu veux lui rester fidèle ju-
qu'à ne pas regarder les autres. »
Je répondis : Non.
Je n'aime encore personne...
Je reste cependant fidèle à celle
que je n'ai pas encore vue, pas en-
core connue,
Mais qui, peut-être, un jour, m'est
destinée.

2. La flèche du regard.

Elle passa à côté de moi et me jeta
un coup d'œil...
Un coup d'œil qui bouleversa mon
cœur.
La flèche qu'elle lança de ses yeux
perça mon âme.
Mais je ne sais si elle avait bien
visé mon cœur.
Ou si c'est la flèche qui s'est éga-
rée.
Quand elle eut fait quelques pas,
Elle se retourna et jeta un regard
en arrière...
Elle a eu sûrement pitié de sa vic-
time
Et c'est par compassion qu'elle se
retourna pour la regarder encore.
Si la flèche s'est égarée, je ne dis
rien ;
Mais si elle l'a lancée pour me
blesser. — Alors pourquoi ?
On m'a vu frappé en pleine rue
Sans savoir d'où est parti le trait.
Mais, hélas ! celle même qui ouvrit
cette plaie dans mon âme
Passa sans savoir ce qu'elle avait
fait.
O amis ! n'allez pas chercher le
médecin,
Car vous n'arriverez pas à guérir
cette plaie avec des pansements.
Avant d'avoir reçu ses soins à elle,
Je n'ôterai pas cette flèche de mon
cœur.

3. Je suis pauvre et prisonnier.

On ne tue pas le prisonnier, ne me
tues donc pas ;
On ne bat pas le pauvre, ne me
bats donc pas...
Tombé dans le piège de ton amour,
me voilà prisonnier ;
Et je ne te possède pas ; me voici
pauvre.

4. Le cœur vierge.

Je n'ai que mon âme à te donner...
et j'ai honte :
Ma petite âme n'est pas digne de
ta grandeur.
Je n'ai jamais donné mon cœur
Pour te l'offrir aujourd'hui, ce
cœur vierge.

Le clair de la lune

(au bord du lac Léman).

Ce soir que le ciel est plein d'étoi-
les,
Je veux être avec toi au bord du
lac,
Pour contempler ensemble le fir-
mament
Et dénombrer les astres...
Et autant de baisers que j'en pour-
rai compter.
Ce soir que la lune a jeté son voile,
Qu'elle s'est étendue sur le lit du
lac,
Nous voulons être avec toi, mon
cœur et moi,
Pour te raconter le chagrin de no-
tre amour
Et guérir les plaies de notre âme
avec tes baisers.
Ce soir, par ce beau clair de lune,
Je veux être avec toi, ô l'unique
objet de mon amour !
Dans un coin où règne le silence,
Loin de toutes les patries, loin de
toutes les religions,
Sans la musique et sans la chan-
son,
Sans le vin et sans l'échanson,
Toi et moi... et encore toi : nous
trois.
Afin que je puisse ne voir que toi,
n'entendre que toi
Et ne boire que de tes lèvres le
vin d'amour...

O ma belle, plus belle que la lune,
Sors, montre-toi à cette promeneu-
se de la nuit.

Si la lune se promène sur les va-
gues du lac,
Promène-toi au bord, sous le clair
de la lune.

(Traduit du persan en français par
l'auteur.)

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [redacted] Book No. [redacted]

Vol. [redacted] Copy [redacted]

Accession No [redacted]

--	--	--	--

فهرست اشعار

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY

DATE LOANED

Class No. [redacted] Book No. [redacted]

Vol. [redacted] Copy [redacted]

Accession No [redacted]

--	--	--

فهرست اشعار

صفحه	عنوان و موضوع	نوع شعر	بیت اول
۹	دیبچه مختصر حسب حال	منظومه	غمگین مشو ز وقف من و افتقار من هست افتقار من سبب افتخار من
۱۲	نامه منظوم فرخ خراسانی	منظومه	کتر افشار آنکه می باشد همچو نامش خصائصش محمود

بخش اول

قصائد، غزلیات، قطعات

صفحه	عنوان و موضوع	نوع شعر	بیت اول
۱۷	نگار طعنه زن	غزل	دوش در بزمی نگاری طعنه زد عشاق را از وفا چون دم زدم زد پشت پا میثاق را
۱۸	لب دریای چین	غزل	طلائی مو بیا بنگر به دریا موج سیمین را بر افشان بر سر امواج سیمین زلف زرین را
۲۰	سفرنامه مکزیك و گاتمالا	قصیده	«صبا به لطف بگو آن غزال رعنا را که سر بکوه و بیابان تو داده ای مارا»
۲۷	غزل ناتمام سیاسی	غزل	تا بدست تو فتادست زمام «دل» ما مشکل آید به نظر حل شدن مشکل ما

(۱) عنوان (قطعه) همه جا به معنی اصطلاحی شعری آن استعمال شده است.

صفحه	عنوان و موضوع	نوع شعر	بیت اول
۲۸	اسم و فعل شراب	قطعه	چه هستی؟ گفتمش، ای باده ناب که بردی از سرم هوش از دلم تاب!
۲۹	در آتش هند	غزل	که بود آنکه مرا دور از آشیان انداخت که همچو بلبل زارم به صد فغان انداخت
۳۱	پرده عفت	غزل	پرده زنه‌ار میفکن ز رخ چون قمر تا مبادا رسد از چشم بد کس نظرت
۳۲	عفت بی‌پرده	غزل	روی زیبای تو ای ماه که رشک قمر است خوب در پرده و از پرده برون خوبتر است
۳۴	در کناری	قصیده	خوشم‌کنون به (کناری) که يك جهان اینجاست هر آنچه خواسته‌ام در جهان همان اینجاست
۳۶	آتش‌فشانهای امریکا	قصیده	زمین ما مگر آتش بجان است که هر جا بنگرم آتش‌فشان است
۳۹	زارع	قطعه	پاینده باش زارع بدبخت رنجبر ای آنکه زندگانی ما در بقای تست
۴۱	در خط استوا	قصیده	«ای که گفתי هیچ مشکل‌چون فراق یار نیست گر امید وصل باشد همچنان دشوار نیست»
۴۳	در «بار» استوا	غزل	جای ما «در بار» و جای مدعی در «بار» نیست (خودفروشان را به‌کوی میفروشان بار نیست)
۴۴	قرارداد ۱۹۱۹	غزل	من نمیدانم مگر در کشور ما شاه نیست یا که هست و از امور مملکت آگاه نیست
۴۶	غزل	غزل	ای پردگیان تا ز شما پرده بر افتاد هر عیب و هنر بود از آن پرده در افتاد
۴۸	عکس دلداری	غزل	عکس مه بود که اندر عدسی جام افتاد یا گل سرخ که مه طلعت و گلفام افتاد؟
۵۲	در «خراب‌آباد» جهان (پمپئی)	قصیده	ندانما که چه بودست این «خراب‌آباد» که تا خراب نگردد نمیشود آباد!

صفحه	بیت اول	نوع شعر	عنوان و موضوع
۵۵	خانه دوست چه خوش آب و هوایی دارد! چمن و منظره روح فزائی دارد!	غزل	در هند
۵۷	مرا خیال خوشی صبحدم به سوی تو برد به لاله زار و گلستان در آرزوی تو برد	غزل	سه زیور
۵۸	بگذشت نگاری و نگاهی سوی ما کرد و ندر دل من فتنه و آشوب پیا کرد	غزل	تیرنگاه
۶۰	گذشت بهمن و اسفند و خوش بهار آمد مرا به دل هوس باغ و لاله زار آمد...	غزل	بهار امریکا بیاد یار و دیار
۶۲	آه و دردا که مجلات مرا سوخته اند و آتشی ز آتش آن در دلم افروخته اند	قطعه	توقیف مجله آینده
۶۴	صبح چو زد در کران مشرق لبخند چادر شب (فوجی) از جمال بر افکند	قطعه	کوه «فوجی» در ژاپون
۶۶	خوبان چو زلف خویش گره گیر میکنند دیوانگان خود را زنجیر میکنند	غزل	تفسیر آیات حسن
۶۷	می آمدم از بوشهر راهم ز صفاهان بود هنگام گل و سبزه ایام بهاران بود	قطعه	ایران ویران از بوشهر باصفهان
۶۸	در سفر دیدم که راحت در سبکباری بود بار سنگین موجب صد رنج و دشواری بود	قصیده	آزمایشها و اندیشه ها
۷۱	باغ هر فصلی ز فصل پیش نیکوتر شود همچو بوقلمون به رنگ و گونه دیگر شود	قصیده	باغ و زن
۷۳	مرا دماغه امید میدهد امید که هر که پای فشارد نمیشود نومید	غزل	دماغه امید
۷۷	مرداد و تیر ماه و یا آخر بهار وقتی خوش است اگر سوی نروژ کنی گذار	قصیده	در وصف فیوردهای نروژ
۸۲	خوشا تفرج اسپانیا به فصل بهار که نیست بهتر و خوشتر ازین خجسته و بار	غزل	«کشور همیشه بهار» - اسپانیا

صفحه	بیت اول	نوع شعر	عنوان و موضوع
۸۵	به! چه زیباست (آرژانتین) خرم در بهار! کشور سیمین امریکاست این زیبا نگار	قصیده	آرژانتین یا کشور سیمین آمریکا
۸۴	خرما سبزه نوروز و خوشا باد بهار عید امسال بود خوشتر و بهتر از یار	غزل	بهار عمر و نوروز در لوزان
۸۷	شنیدم که عباس والاتبار برون رفت روزی به عزم شکار	حکایت	شاه عباس کبیر و محمدعلی بیگ
۹۵	گلی چو روی تو حیف آیدم به هر گلزار دریغم آید باشی کنار هر خس و خار	غزل	اندرز به دختران و زنان جوان
۹۷	روم از جور تو يك روز بر یار دگر عرصه دارم دل خود را بخریدار دگر	غزل	قهر و آشتی
۹۸	به اختیار بود فعل مرد یا اجبار؟ کننده باشد مسئول یا بود معذور؟	قطعه	جبر و اختیار
۹۹	بر آنان که در این ملک امیرند و وزیر ببر ای باد پیام من درویش حقیر	قطعه	آزادی مطبوعات
۱۰۱	صبا به لطف گذر کن به آستان هژیر جناب دکتر افشار آن یگانه امیر	حکایت	مشاعره دبیر با معاون وزیر
۱۰۵	بهر آگاهی آنان که مشارند و مشیر سخنی هست، امیدم که بود گوش پذیر	حکایت	ایوان مداین آسیاب پطسدام
۱۰۷	صبح بر من دو در گشود امروز: يك در از روز و يك در از نوروز	قطعه	مبارك باد نوروز
۱۰۸	کهنه شد سال و ماه و هفته و روز باز يك سال رفت و شد (نوروز)	قطعه	پند نوروز
۱۰۹	عزت و حرمت طب بیش بود از همه چیز چونکه طب خدمت خلق است، طبیب است عزیز	قطعه	پزشك بیمار و پرستار
۱۱۱	دل گرفت ز طهران و از دماوندش ز (لاله زار) وز (تجریش) و هم ز دربندش	قطعه	ماجرای دل دور از وطن

صفحه	بیت اول	نوع شعر	عنوان و موضوع
۱۱۲	خوشا (پغمان) و وضع بی مثالش! «خداوندانگه دار از زوالش»	منظومه	افغان نامه
۱۳۴	خوشا تصور يك بوسه از لب و دهنش خوشا كناره دریا و موج پرشكنش	غزل	شنا و حمام آفتاب
۱۳۷	وضع ثابت بود آن حال كه باشد از پیش حادث آنست كه گردد ز حوادث كم و بیش	قطعه	رنگ ثابت
۱۳۸	قدرت آنست كه گیری جلو قدرت خویش یا به دولت چو رسی باز بمانی درویش	قطعه	تجدید مطلع:
۱۳۹	چون گذشت از عمر من پنجاه سال تنگ دیدم بعد از آن بر خود مجال	قطعه	افكار و تجربه ها - پس از پنجاه سال
۱۴۱	شهر (برلن) نه چنین بود كه بینم امسال! چه بر او رفته كه خوش نیست كنون وی را حال	قطعه	در خرابه های برلن
۱۴۳	تنها نه من شدستم و بس دوستار گل بر هر كه بنگری بود او خواستار گل	قصیده	(کارناوال) یا جنگ گل درنیس
۱۴۹	سویس این کشور زیباكه باشد جایش اندر دل خوشا بر حال آن ملت كه دارد اندران منزل	قصیده	دریاچه چهار كانتن در سویس
۱۵۴	ای كه ممتاز زمان بودی و ممتاز محل هست شایسته آرامگهت «تاج محل»	غزل	تاج محل و شبهانو- های ایرانی در هند
۱۵۶	بگفته اند مكرر به دلیر خودكام كه نیست دولت رعنائی و جمال مدام	غزل	دلیر خود كام
۱۵۷	گر بیرسمی كه چه حالست كنون در سفرم «میروم وز سر حسرت بقضا می نگرم»	غزل	دورنمای آشتگی ایران
۱۵۸	مراسم قبله ام ایران و هر كجا گذرم به كعبه وطن خویشتن بود نظرم	غزل	تضمین از سه شاعر
۱۶۰	خوش آن زمان كه من خسته در دیار تو باشم سفر سر آید و من باز در جوار تو باشم	غزل	آرزوی وصال

صفحه	بیت اول	نوع شعر	عنوان و موضوع
۱۶۱	تازه بشکفته گلی خوشگل و خوشبوی بیاغم آتشین چهره بر افروخته چون برق چراغم	غزل	گل نوحاسته
۱۶۲	ای دل افروز ماه تابانم بفدایت دل و تن و جانم	غزل	در فراق و اشتیاق
۱۶۳	دو نارنجم آورده بودند روزی يك از بوستان و يك از دلستانم	قطعه	دو نارنج
۱۶۵	ای دلبر خوب مهربانم ای مایه شادی روانم	غزل	در هند به یاد یار و دیار
۱۶۷	بسی حیرانم از این نظم عالم که می بینم بهر جا و بهر دم	قطعه	«وفادار قدیمی» در امریکا
۱۶۸	یاد ایام جوانی کندم خاطر از آن که دگر باره فتادست گذارم به لوزان	قصیده	خزان عمر در بهار لوزان
۱۷۰	به! به! چه خرم است و دل آرا دیار رن! به! به! چه با صفا و خوش است آبشار رن!	قصیده	در کنار رن
۱۷۲	شبّی از نور مه چون روز روشن فروزنده مهی گسترده خرمن	قصیده	مهتاب شب در کوهسار البرز
۱۷۵	چون خزان بار دگر زد خیمه در طرف چمن بلبلان خاموش گردیدند و گویا شد زغن	قصیده	فتنه آذربایجان
۱۸۴	کھسار برن همچو بهشتی است در زمین فردوس عدن اگر به درستی بود چنین	قصیده	دیدار «زن جوان» در کوهسار برن
۱۸۷	وعده دادی که دهی بوسه - نشد وعده وفا دل شکستی تو مگر رسم نکویان بود این	غزل	بوسه و مغلطه
۱۸۹	چابك كه چو آهوی ز هر سو پیرد او گوی از همه خوبان و جوانان ببرد او	غزل	گوی بازی دلبر نیکو خصال
۱۹۰	ای یوسف وطن که مبادا گزند تو! آزادگان دهر گرفتار بند تو	غزل	یوسف وطن

صفحه	بیت اول	نوع شعر	عنوان و موضوع
۱۹۲	ای جنگل سیاه، به از گل گیاه تو! خوشدل کسی که رخت کشد در پناه تو	غزل	دختر جنگل سیاه در آلمان
۱۹۳	ای سرور عزیز دل و جان فدای تو قربان مهربانی و لطف و عطای تو	غزل	به پدر عزیزم پس از پایان تحصیل
۱۹۴	پرتو ز رخ خوب تو در آب فتاده؟ یا ماه برون آمده مهتاب فتاده؟	غزل	مهتاب شب در کناره دریای شمال
۱۹۶	تو اگر سواد گیسو چو شب سیاه داری شب تیره روی روشن به فروغ ماه داری	غزل	قلعه دل
۱۹۷	دل از تو روی پیچد گرش بیازاری که دلپذیر نباشد تحمل خواری	غزل	جنس لطیف و لفظ درشت
۲۰۰	مرا خبر مده از آدمی و دیو و پری که در (آلسکا) اکنون خوشم ز بی خبری	غزل	در دایره قطب شمال - آلسکا
۲۰۳	نیم چو بلبل خواننده مرغ هر چمنی که همنفس چو نبینم نمیکنم سخنی	قصیده	در مصر - کنار نیل
۲۰۵	عزم داری که به ایران ز اروپا بروی ای خوشا طالع نیکت که بدانجا بروی!	غزل	در بدرقه مسافری از اروپا به ایران
۲۰۶	بیا به ساحل دریا دمی به آزادی فروگذار ز سر نخوت ستبدادی	قصیده	آزادی خدادادی
۲۱۴	کشم به دیده خود خاک پای آزادی کنون که سجده برم بر «بنای آزادی»	قصیده	مجسمه آزادی و بنای آزادی در نیویورک

بخش دوم

ترجیعات: مرکبات، رباعیات و مفردات قدیم و جدید

صفحه	عنوان و موضوع	نوع شعر	بیت اول
۲۲۱	شب وصال در عالم خواب و خیال	ترجیع بند	آن خواب خوشی که دیده‌ام دوش هرگز نشود مرا فراموش
۲۲۴	خطاب به احمدشاه قاجار - قرارداد ۱۹۱۹	مسدس	پادشاهان من نیم زان شاعران چاپلوس کز برای سیم و زر آیند پشت پایبوس
۲۲۸	سخن حق	تخمیس از حافظ	«ما نگوئیم بد و میل به ناحق نکنیم جامه کس سیه و دلخ خود ازرق نکنیم»
۲۳۰	جهان‌نو - اکتشافات	مخمس	پیش از این دیدند اگر در عالم خواب و خیال کادمی در آسمانها میپرد بی‌پر و بال
۲۳۳	شیراز	مربع	من لانه بلبان خوش آوازم شیرازم و جایگاه اهل رازم
۲۳۵	لب دریا در وصف طبیعت	مثلث	به چشمان کبود آسمانی به مژگان و به ابروی کمانی
۲۳۸	وفاداری عهدشیرین	مثنوی	دو گونه دروغ است و هر دوست بد به یکسان نکوهیده نزد خرد
۲۳۹	دلبر جانانه و دل دیوانه	«شعر نو»	بیای ای دلبر جانانه ما شبی، روزی، گهی، در خانه ما
۲۴۰	نگار گل‌فروش	«شعر نو»	در گلستانی بگفتم با نگاری گل‌فروش آدم کاین جا بگیرم یک گل از گلزار تو
۲۴۲	دختر میوه‌فروش	«شعر نو»	دختری اندر دکانی میوه و گل می‌فروخت گفتمش آن سیب زیرین یا که سیب روست به

فهرست ابیات گوناگون

صفحه ۲۴۴	. . . . .	دشت مغان، رود ارس و کوه سبلان
صفحه ۲۴۴	. . . . .	امتحان سالانه مدرسه
صفحه ۲۴۴	. . . . .	گلبن حسن
صفحه ۲۴۴	. . . . .	رباعی وطنی
صفحه ۲۴۵	. . . . .	وفاداری مقدر
صفحه ۲۴۵	. . . . .	شرك محض
صفحه ۲۴۵	. . . . .	در سوك شادروان صدرآبادی
صفحه ۲۴۵	. . . . .	انحصار مهر وطن
صفحه ۲۴۵	. . . . .	راه بد و مقصد نیکو
صفحه ۲۴۶	. . . . .	شب نیس
صفحه ۲۴۶	. . . . .	جنگ جبهانی اول و صلح - رباعی
صفحه ۲۴۷	. . . . .	دلی چون ششه و چون سنگ - رباعی
صفحه ۲۴۷	. . . . .	دکتر محمد اقبال لاهوری
صفحه ۲۴۷	. . . . .	سیاست دوران
صفحه ۲۴۷	. . . . .	سخن خوش
صفحه ۲۴۸	. . . . .	شعار سویس
صفحه ۲۴۸	. . . . .	مقطع يك غزل سیاسی
صفحه ۲۴۸	. . . . .	رباعی
صفحه ۲۴۹		کلیشه شعر به فرانسه ترجمه شده از شعر فارسی توسط سراینده
		اصل غزل فارسی (تیر نگاه) در صفحه ۵۸ همین کتاب مندرج است که در طول زمان مختصر تغییراتی بدان داده شده است.

صورت انتشارات بنیاد موقوفات

دکتر محمود افشار یزدی

از سال ۱۳۵۲ تا سال ۱۳۶۲ ه. ش.

شماره انتشار

تالیف

- ۱- سیاست اروپا در ایران (بزبان فرانسه) چاپ دوم . دکتر محمود افشار
- ۲- مجله آینده، جلد اول - چاپ سوم دکتر محمود افشار
- ۳- مجله آینده، جلد دوم - چاپ سوم دکتر محمود افشار
- ۴- مجله آینده، جلد سوم - چاپ دوم دکتر محمود افشار
- ۵- مجله آینده، جلد چهارم - چاپ دوم دکتر محمود افشار
- ۶- گفتار ادبی - کتاب اول دکتر محمود افشار
- ۷- گفتار ادبی - کتاب دوم دکتر محمود افشار
- ۸- سیاست اروپا در ایران (ترجمه ضیاء دهشیری) دکتر محمود افشار
- ۹- افغان نامه - جلد اول دکتر محمود افشار
- ۱۰- افغان نامه - جلد دوم دکتر محمود افشار
- ۱۱- زبان آذربایجان و وحدت ملی ایران مهندس ناصح ناطق
- ۱۲- زبان دیرین آذربایجان دکتر منوچهر مرتضوی
- ۱۳- افغان نامه - جلد سوم دکتر محمود افشار
- ۱۴- تاریخ و زبان در افغانستان انجیب مایل هروی
- ۱۵- سفرنامه و دفتر اشعار - چاپ دوم دکتر محمود افشار
- ۱۶- کتاب مقالات و نامه ها - جلد اول (مقالات سیاسی) در دست
تنظیم) دکتر محمود افشار
- ۱۷- کتاب مقالات و نامه ها - جلد دوم (دیگر مقالات، و نامه ها) دکتر محمود افشار
- ۱۸- وحدت نامه - چاپ دوم دکتر محمود افشار

مغزن و محل توزیع و فروش دست اول: مرکز بنیاد موقوفات دکتر افشار-
تجریش (تهران) خیابان ولی عصر، چهار راه زعفرانیه، خیابان بخشایش شماره ۷
(تلفن ۲۷۸۱۴۹) و مجله آینده کوچه لادن، شماره ۸ (تلفن ۲۸۳۲۵۴) به
کتابفروشیهای معتبر طهران نیز داده میشود. برای کسب اطلاع (مخصوصاً
شهرستانها) با صندوق پستی شماره ۹۸/۴۹۱ تجریش (طهران) اداره بنیاد
موقوفات دکتر افشار مکاتبه شود. هر گاه نامه‌ای محتوی چک یا وجه نقد باشد
حتماً بایست سفارشی فرستاده شود. ما هم کتاب را با پست سفارشی میفرستیم و
هزینه سفارشی و بسته‌بندی با ماست.

تبصره: در فهرستهای سابق، در شماره‌گذاری انتشارات اشتباهاتی روی داده
و پس و پیش حساب شده، که در این فهرست اصلاح گردیده و اکنون شماره‌های این
فهرست مطابق است با شماره‌ای که در کتابها چاپ شده است.

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED] Book No. [REDACTED]

Vol. [REDACTED] Copy [REDACTED]

Accession No. [REDACTED]

--	--	--	--

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED] Book No. [REDACTED]

Vol. [REDACTED] Copy [REDACTED]

Accession No [REDACTED]

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.



بیمه: ۶۰۰ ریال

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [redacted] Book No. [redacted]

Vol. [redacted] Copy [redacted]

Accession No [redacted]

--	--	--	--

